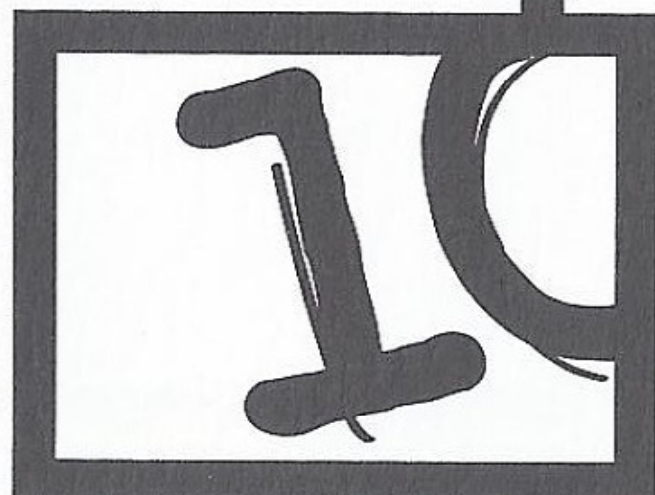
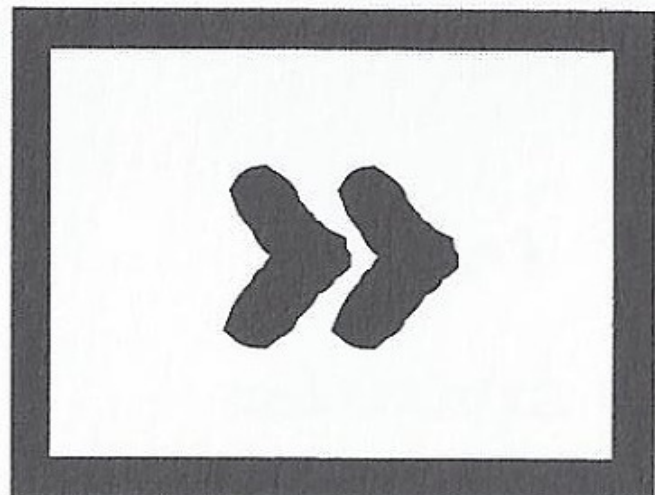


**FESTIVAL ›
INTERNACIONAL
» CURTAS**

Belo Horizonte

10th Belo Horizonte International
Short Film Festival





**FESTIVAL ›
INTERNACIONAL
» CURTAS**

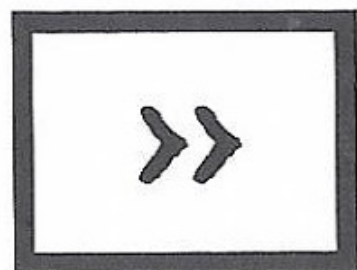
Belo Horizonte

**10th Belo Horizonte International
Short Film Festival**

**» De 25 a 31/07/08
Palácio das ArtEs**

AV. AFONSO PENA, 1.537 - CENTRO

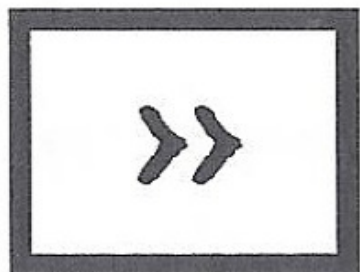
www.festivaldecurtasbh.com.br



índice | indEX

4	Programação Program
7	Apresentação Introduction
14	Mostra Competitiva Brasileira Brazilian Competitive Exhibition
29	Mostra Competitiva Internacional International Competitive Exhibition
44	Programas Especiais Special Programs
45	Mostra Um Olhar Particular A Private Look Exhibition
51	Mostra Especial Minas Minas Gerais' Special Exhibition
59	Mostra 10 anos de Premiação 10 Years of Awards Exhibition
66	Mostra Especial Internacional International Special Exhibition
76	Mostra 6eis Curtas Malaios Six Malaysian Shorts Exhibition
78	Mostra Karim Ainouz Karim Ainouz Exhibition
82	Mostra Infantil e Infanto-Juvenil Children and Children/ Youngsters Exhibition
87	Mostra 30 anos Cine Humberto Mauro 30 Years of Cine Humberto Mauro Exhibition

91	Sessão Lançamento Premiere Exhibition
94	Retrospectiva Carlos Magno Rodrigues Carlos Magno Rodrigues Retrospective
104	Lançamento Opening
105	Debates e Encontros Debates and Meetings Eventos Events Oficinas Workshops
111	Premiação Awards
113	Júri Jury
114	Índice por diretor Index by director
116	Índice por país Index by country Country
120	Índice por curta Index by short film
124	Créditos Credits
124	Fundação Clóvis Salgado Clóvis Salgado Foundation
125	CEC - Centro de Estudos Cinematográficos
126	Festival de Curtas Short Film Festival
129	Agradecimentos Special Thanks
130	Realização, Patrocínios e Apoios Realization, Sponsors and Supporting Institutions
131	Publicidade dos patrocinadores Sponsors' ads



ProgrAmação | ProgrAm

CB1	»	Competitiva Brasileira 1	HM	»	30 Anos de Cine Humberto Mauro
CB2	»	Competitiva Brasileira 2	RE1	»	Um Pé no Real 1
CB3	»	Competitiva Brasileira 3	RE2	»	Um Pé no Real 2
CB4	»	Competitiva Brasileira 4	AI	»	Animação
CB5	»	Competitiva Brasileira 5	OL	»	Primeiro Olhar
CB6	»	Competitiva Brasileira 6	EM1	»	Mostra Especial Minas 1
CI1	»	Competitiva Internacional 1	EM2	»	Mostra Especial Minas 2
CI2	»	Competitiva Internacional 2	EM3	»	Mostra Especial Minas 3
CI3	»	Competitiva Internacional 3	OP	»	Um Olhar Particular
CI4	»	Competitiva Internacional 4	IJ1	»	Mostra Infantil
CI5	»	Competitiva Internacional 5	IJ2	»	Mostra Infanto-Juvenil
CI6	»	Competitiva Internacional 6	KA	»	Karim Aïnouz
CM1	»	Retrospectiva Carlos Magno 1	PR1	»	10 Anos de Premiação - Brasileiros
CM2	»	Retrospectiva Carlos Magno 2			
CM3	»	Retrospectiva Carlos Magno 3			
SS	»	6eis Curtas Malaios			

~~PR2~~ » 10 Anos de Premiação
- Internacionais

PR1

Cine Humberto Mauro - 136 lugares

Hora	25/07 sexta	26/07 sábado	27/07 domingo	28/07 segunda	29/07 terça	30/07 quarta	31/07 quinta	01/08 sexta
13h30	PR1	CM1	X	EM1	OL	HM	OP	-
15h	OL	CB1	X	CB3	CB4	CB5	CB6	Premiados
16h30	SS	HM	CB2	RE1	CM2	KA	SS	Premiados
18h	AI	Lança- mento OP	PR2	KA	EM2	EM3	CM3	Premiados
19h30	CI1	CI2	CI3	CI4	CI5	CI6	RE2	Premiados
21h	CB1	CB2	CB3	CB4	CB5	CB6	Encerra- mento	-

Teatro João Ceschiatti - 90 lugares

Hora	25/07 sexta	26/07 sábado	27/07 domingo	28/07 segunda	29/07 terça	30/07 quarta	31/07 quinta
15h30	IJ1	IJ2	X	IJ1	IJ2	IJ1	IJ2
17h	RE1	Debate CB1	CM2	OL	KA	Debate CB5	EM3
18h30		CI1	CI2	CI3	CI4	CI5	CI6
20h	Debate CEC e o Cinema	AI	PR1	AI	OP	EM2	CM3
21h30		EM1	SS	RE2	PR2	CM1	X

Sala Juvenal Dias

Hora	26/07 sábado	27/07 domingo	28/07 segunda	29/07 terça	31/07 quinta
10h				Fórum Mineiro de Audiovisual	
16h30			Debate CB3	Debate CB4	Debate CB6
18h		Debate CB2			
19h		Reunião da Associação Curta Minas ABD/MG	A Crítica Cinematográfica	Palestra: Estúdio Mega Mixagem: Curta é Assunto Sério	Debate 30 anos de Cine Humberto Mauro
20h	Debate Lançamento Um Olhar Particular				

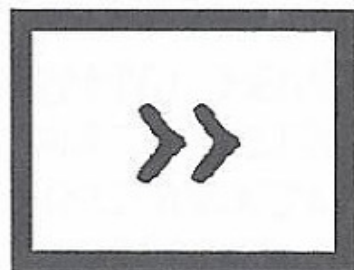
DEBATE
CB4

DEBATES

- Competitivas Brasileiras (CB) - 1 a 6
- Sessão Lançamento - Um Olhar Particular (OP)
- 30 Anos do Cine Humberto Mauro
- CEC e o Cinema
- A Crítica Cinematográfica

ENCONTROS

- FÓRUM MINEIRO DO AUDIOVISUAL
- ABD / MG



Apresentação | Introduction

É COM SATISFAÇÃO QUE A SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA COMEMORA, JUNTAMENTE COM A EQUIPE DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE, SEUS 10 ANOS DE REALIZAÇÕES.

UMA DÉCADA DE UM EVENTO VOLTADO PARA A DISSEMINAÇÃO DA PRODUÇÃO DE CURTO FORMATO, NO QUAL SE REFLETEM E SE RENOVAM MAIS VIVAMENTE AS POSSIBILIDADES NARRATIVAS DO AUDIOVISUAL.

NESTES DEZ ANOS, O FESTIVAL SE CONSOLIDOU JUNTO A PRODUTORES E A REALIZADORES DE TODO O PAÍS, OS QUAIS RECONHECEM SEU PERFIL CURATORIAL OUSADO E SUA ATUAÇÃO COMO PÓLO IRRADIADOR DE OBRAS DE QUALIDADE BRASILEIRAS E INTERNACIONAIS.

PARABENIZAMOS, ASSIM, TODA A EQUIPE QUE NÃO MEDE ESFORÇOS PARA QUE O FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS SE REALIZE COMO ESPAÇO DE INTERCÂMBIO E CIRCULAÇÃO DE FILMES E DE IDÉIAS QUE POSSAM LANÇAR LUZES SOBRE A PRODUÇÃO AUDIOVISUAL CONTEMPORÂNEA.

Eleonora Santa Rosa
Secretária de Estado de Cultura

WE ARE GLAD THAT THE SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA (STATE SECRETARY OF CULTURE) CELEBRATES, ALONG WITH THE STAFF OF BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL, ITS 10 YEARS OF ACCOMPLISHMENTS.

A DECADE OF AN EVENT DEDICATED TO THE PROPAGATION OF THE PRODUCTION OF SHORT FORMAT, ON WHICH ARE REFLECTED AND RENOVATED IN A MORE LIVELY WAY THE NARRATIVE POSSIBILITIES OF THE AUDIOVISUAL.

IN THESE TEN YEARS, THE FESTIVAL HAS CONSOLIDATED ITSELF ALONG WITH THE PRODUCERS AND MOVIEMAKERS OF THE COUNTRY, WHO RECOGNIZE ITS DARING CURATOR PROFILE AND ITS PERFORMANCE AS AN IRRADIATING LEADER OF BRAZILIAN AND INTERNATIONAL IMPORTANT WORKS.

WE CONGRATULATE THE ENTIRE TEAM THAT PUT ALL THEIR POWER SO THAT THE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL CAN BE CARRIED OUT AS A SPACE OF EXCHANGE AND CIRCULATION OF FILMS AND IDEAS WHICH CAN SHED LIGHT ON THE CONTEMPORARY AUDIOVISUAL PRODUCTION.

Eleonora Santa Rosa
State Secretary of Culture

A SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA, A FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO E O CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRÁFICOS DE MINAS GERAIS APRESENTAM O 10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE.

O FESTIVAL AFIRMA-SE, A CADA ANO, COMO TERRITÓRIO DA EXPERIMENTAÇÃO. AQUI SE VALORIZA A OBRA QUE INOVA, QUE MOSTRA O INCOMUM, OU QUE, MESMO TRATANDO DE TEMAS COMUNS, CONSEGUE SER ORIGINAL.

ALÉM DOS CURTAS DE VÁRIOS PAÍSES SELECIONADOS PARA A PREMIAÇÃO, O FESTIVAL OFERECE MOSTRAS ESPECIAIS, ENCONTROS COM OS REALIZADORES E MUITOS OUTROS PROGRAMAS.

VALE DESTACAR A PRODUÇÃO HOMENAGEADA NESSA EDIÇÃO, A DE RECIFE, ESTADO QUE, JUNTO COM MINAS GERAIS, COLOCA-SE COMO UMA DAS FORÇAS VIGOROSAS DA CRIAÇÃO ATUAL. ESSA DOBRADINHA, FUNDAMENTAL PARA A RENOVAÇÃO DA LINGUAGEM DO CINEMA BRASILEIRO NO INÍCIO DO SÉCULO PASSADO, REPRESENTA HOJE, NO INÍCIO DO SÉCULO XXI, UMA NOVA RENOVAÇÃO!

SEJAM BEM-VINDOS À 10ª EDIÇÃO DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE! AGRADECEMOS A TODOS QUE TRABALHARAM NA ORGANIZAÇÃO, AOS CONVIDADOS E AOS PATROCINADORES DESTA EDIÇÃO.

Fundação Clóvis Salgado

THE SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA (STATE SECRETARY OF CULTURE), FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO AND THE CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRÁFICOS DE MINAS GERAIS (CENTER OF CINEMATOGRAPHIC STUDIES OF MINAS GERAIS) INTRODUCE THE 10TH BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL.

THE FESTIVAL ASSERTS ITSELF EACH YEAR AS AN EXPERIMENTATION TERRITORY. HERE, WE VALUE THE WORK THAT INNOVATES, SHOWS THE UNUSUAL AND, EVEN WHEN DEALING WITH SOME VERY COMMON SUBJECTS, SUCCEEDS IN BEING ORIGINAL.

BESIDES THE SHORT FILMS FROM SEVERAL COUNTRIES THAT ARE SELECTED FOR AWARDING, THE FESTIVAL OFFERS SPECIAL EXHIBITIONS, MEETINGS WITH THE PRODUCERS AND MANY OTHER PROGRAMS.

WE SHOULD ACCENTUATE THE PRODUCTION HONORED IN THIS EDITION, THE ONE FROM THE STATE OF RECIFE, WHICH, ALONG WITH MINAS GERAIS, IS ONE OF THE MOST IMPORTANT FORCES OF THE CURRENT CREATION. THIS DUO, FUNDAMENTAL TO THE RENOVATION OF BRAZILIAN CINEMATOGRAPHIC LANGUAGE AT THE BEGINNING OF LAST CENTURY, STANDS FOR A NEW RENOVATION TODAY, AT THE BEGINNING OF THE XXI CENTURY!

WELCOME TO THE 10TH EDITION OF THE BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL! WE THANK EVERYONE THAT HAS WORKED AT THE ORGANIZATION, THE GUESTS AND THE SPONSORS OF THIS EDITION.

Fundação Clóvis Salgado

HÁ EXATAMENTE 120 ANOS, A ELETRICIDADE CHEGOU A MINAS GERAIS PARA IMPULSIONAR, PRINCIPALMENTE, O DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL. TROUXE CONSIGO OUTROS TANTOS BENEFÍCIOS. A PRIMEIRA SESSÃO DE CINEMA EM MINAS, POR EXEMPLO, TERIA ACONTECIDO EM JUIZ DE FORA, EM 1897, ONDE, NOVE ANOS ANTES, HAVIA SIDO INAUGURADA A PRIMEIRA USINA DA AMÉRICA LATINA. JÁ NAQUELA ÉPOCA, ERA IMPOSSÍVEL IMAGINAR O CINEMA SEM A LUZ ELÉTRICA. E NÃO APENAS PARA A PROJEÇÃO, POIS, QUANDO A SENSIBILIDADE DOS FILMES EM PRETO-E-BRANCO ERA LIMITADA, A ILUMINAÇÃO ERA ITEM ESSENCIAL PARA AS FILMAGENS EM INTERIORES. CINEASTAS INVENTIVOS, COMO MELIÈS, NA FRANÇA, CHEGARAM A DESENVOLVER ESTÚDIOS COM PAREDES E TETOS DE VIDRO. DO LADO DE CÁ DO ATLÂNTICO, NÃO FOI POR ACASO QUE PIONEIROS, COMO HUMBERTO MAURO E IGINO BONFIOLI, TRABALHARAM EM CIDADES ONDE JÁ HAVIA ESSA FACILIDADE, COMO BELO HORIZONTE E CATAGUASES, ENQUANTO GRANDE PARTE DO NOSSO TERRITÓRIO AINDA VIVIA NA ESCURIDÃO.

HOJE, EM PLENO SÉCULO 21, A CEMIG SE ORGULHA DE MANTER ACESOS OS VÍNCULOS ENTRE ELETRICIDADE E CINEMA POR MEIO DO APOIO À PRODUÇÃO E DIVULGAÇÃO DO AUDIOVISUAL EM MINAS GERAIS.

É COM MUITA SATISFAÇÃO QUE VOLTAMOS A PATROCINAR O FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE. A SUA CONTINUIDADE REFORÇA NÃO APENAS A PRODUÇÃO DE FILMES DE CURTA-METRAGEM COMO TAMBÉM A FORMAÇÃO DE PLATÉIAS PARA ESSE FORMATO ESPECÍFICO. PARABÉNS AO CEC E A TODOS OS COLABORADORES DO PROJETO!

Cemig

ELECTRICITY HAS COME TO MINAS GERAIS EXACTLY 120 YEARS AGO, MAINLY TO STIMULATE INDUSTRIAL DEVELOPMENT. HOWEVER, IT HAS BROUGHT SO MANY OTHER BENEFITS. THE FIRST MOVIE SESSION IN MINAS, FOR INSTANCE, WOULD HAVE OCCURRED IN JUIZ DE FORA, IN 1897, WHERE, NINE YEARS BEFORE, THE FIRST POWER STATION OF LATIN AMERICA WAS OPENED. ALREADY AT THAT TIME IT WAS IMPOSSIBLE TO IMAGINE THE MOVIES WITHOUT ELECTRIC POWER. NOT JUST FOR PROJECTION PURPOSES, BECAUSE, WHEN THE SENSITIVITY OF THE B&W FILMS WAS LIMITED, ILLUMINATION WAS ESSENTIAL IN ORDER TO SHOOT FILMS IN INTERIORS. INVENTIVE MOVIEMAKERS, LIKE MELIÈS IN FRANCE, STARTED TO DEVELOP STUDIOS WITH GLASS WALLS AND ROOFS. ON THIS SIDE OF THE ATLANTIC, IT WAS NOT MERELY BY CHANCE THAT PIONEERS LIKE HUMBERTO MAURO AND IGINO BONFIOLI HAVE WORKED ON CITIES WHERE THERE WAS THIS FACILITY, LIKE BELO HORIZONTE AND CATAGUASES, WHILE A GREAT PART OF OUR TERRITORY WAS STILL LIVING IN DARKNESS.

TODAY, IN THE 21ST CENTURY, CEMIG IS PROUD OF KEEPING KINDLED THE TIES BETWEEN ELECTRICITY AND THE CINEMA, THROUGH THE SUPPORT TO THE PRODUCTION AND DIVULGATION OF THE AUDIOVISUAL IN MINAS GERAIS.

WE ARE GLAD TO BE BACK IN SPONSORING THE BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL. ITS CONTINUITY ASSURES NOT ONLY THE PRODUCTION, BUT THE SHAPING OF AUDIENCES FOR THIS SPECIFIC FORMAT. CONGRATULATIONS TO CEC AND TO ALL THE PEOPLE THAT COLLABORATE IN THE PROJECT!

Cemig

PARA O CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS, ESTE É UM MOMENTO DE REFLEXÃO E BALANÇO: CHEGAMOS, ENFIM, À DÉCIMA EDIÇÃO DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE. EM UM PRIMEIRO MOMENTO, TEMOS DE LOUVAR A PARCERIA COM O SISTEMA DE CULTURA DO GOVERNO DO ESTADO DE MINAS GERAIS, QUE, POR MEIO DA SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA E DA FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO, DEU AO CEC A OPORTUNIDADE DE REALIZAR, POR CINCO ANOS SEGUIDOS, O FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE.

NO QUE SE REFERE AO CEC, HÁ UM SENTIMENTO DE DEVER CUMPRIDO E UMA SENSAÇÃO DE NOVOS OBJETIVOS A SEREM ATINGIDOS. JUNTOS DESDE O QUINTO FESTIVAL, OCORRIDO EM 2003, SEUS REALIZADORES COMEÇAM A RECEBER SINAIS DE REPERCUSSÃO, RECONHECIMENTO E VISIBILIDADE DE ORIGEM LOCAL, NACIONAL E INTERNACIONAL. OS NÚMEROS SÃO CLAROS: TIVEMOS, NESTE ANO, MAIS DE 1800 INSCRIÇÕES DE FILMES DE TODO O MUNDO. A PRESENÇA DE FILMES ORIGINÁRIOS DE INICIATIVA DE REALIZADORES/PRODUTORES DO NOSSO ESTADO É, A CADA ANO, MAIOR. OUSAMOS CONCLUIR QUE O NOSSO FESTIVAL POSSUI UM IMPORTANTE PAPEL, NEM QUE SEJA O DE MERO EMULADOR E INFORMADOR DESSAS INICIATIVAS QUE, CERTAMENTE, SE COMBINAM A VÁRIAS MEDIDAS DE INCENTIVO, FOMENTO E PATROCÍNIO DESENVOLVIDAS NO ÂMBITO DO SISTEMA

CULTURAL DO GOVERNO DE MINAS GERAIS - MEDIDAS QUE VÊM SENDO POSTAS EM PRÁTICA JÁ HÁ ALGUM TEMPO EM NOSSO ESTADO E QUE TÊM RESULTADO NO NÍTIDO INCREMENTO DA ATIVIDADE DE PRODUÇÃO/REALIZAÇÃO AUDIOVISUAL LOCAL.

POR MEIO DO FESTIVAL, O CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS TEM LOGRADO ÊXITO EM ATINGIR OS SEUS OBJETIVOS PRIMÁRIOS. CENTENAS DE FILMES INVADEM, ANUALMENTE, AS TELAS DO CINE HUMBERTO MAURO, O QUAL CELEBRA 30 ANOS DE ATIVIDADE EM 2008 - OBRAS ESSAS QUE, EM SITUAÇÕES DE ROTINA, JAMAIS CHEGARIAM ÀS TELAS DA CIDADE E ÀS MESAS DE DEBATES, TRAZENDO NOVAS IDÉIAS, POLÍTICAS, TÉCNICAS E ATRAINDO PARA MINAS GERAIS AUTORIDADES LOCAIS, NACIONAIS E MUNDIAIS DO SEGMENTO DA ATIVIDADE CINEMATOGRAFICA. ALÉM DISSO, OFICINAS PROFISSIONALIZANTES CONTRIBUEM PARA FACILITAR O ACESSO DO AUDIOVISUAL A CENTENAS DE INTERESSADOS EM TODO O ESTADO.

NO ENTANTO, O PROJETO MAIS DESAFIADOR SE ENCONTRA ATUALMENTE EM CURSO: LEVAR, POR MEIO DO CARÁTER ITINERANTE DO FESTIVAL, OS RESULTADOS DA AÇÃO DO EVENTO ÀS DEMAIS REGIÕES DO ESTADO. NOVE OFICINAS DE REALIZAÇÃO, FORMAÇÃO E PRÁTICA CINEMATOGRAFICA FORAM APLICADAS NAS SEGUINTE CIDADES: MIRAÍ, CATAGUASES, VARGINHA, LEOPOLDINA, MURIAÉ, CONTAGEM, IPATINGA, GUAXUPÉ E SÃO SEBASTIÃO DO PARAÍSO. EM TODAS, HOUE

A PRESENÇA DE PROFISSIONAIS QUALIFICADOS E PROGRAMAÇÕES COM A PRESENÇA DOS FILMES QUE MAIS SE DESTACARAM NO FESTIVAL. NO ÂMBITO DESSAS OFICINAS, TRÊS FILMES, CADA UM COM DURAÇÃO DE 26 MINUTOS, FORAM REALIZADOS. ALÉM DISSO, MILHARES DE CRIANÇAS ACOMPANHARAM AS EXIBIÇÕES DE FILMES INFANTO-JUVENIS EM UM GRATIFICANTE PROCESSO DE FORMAÇÃO DE NOVOS PÚBLICOS.

A ITINERÂNCIA DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE CONTA COM A PRESENÇA DE PARCEIROS QUE, POR MEIO DO CONVÊNIO FIRMADO ENTRE ENTIDADES AFINS DA ÁREA DO AUDIOVISUAL, CRIARAM O CONSÓRCIO MINEIRO DE AUDIOVISUAL (CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS, INSTITUTO HUMBERTO MAURO E ASSOCIAÇÃO MINEIRA DE CINEASTAS, ADMINISTRADO PELA PRODUTORA CULTURAL CONTACT LTDA.). O CEC LIDERA, COM ESSA INICIATIVA, O PROCESSO DE TRANSFORMAÇÃO DO FESTIVAL EM UM EVENTO QUE PRIVILEGIA TODOS OS SEGMENTOS DA ATIVIDADE, COM ÊNFASE NO PROCESSO DE DIFUSÃO DO VER, PENSAR E FAZER CINEMA, SEGUINDO A TENDÊNCIA DE VÁRIOS FESTIVALS CONTEMPORÂNEOS DO MUNDO, COMO ROTERDÃ, SUNDANCE E OUTROS.

ENTRAMOS NA RETA DE REALIZAÇÃO DO 10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE COM O OLHAR VOLTADO PARA AS PERSPECTIVAS

DE POTENCIALIZAÇÃO DAS INICIATIVAS QUE O EVENTO BUSCOU IMPLEMENTAR. QUEREMOS LEVAR A TODO O ESTADO O ESFORÇO DE DIFUSÃO DE UMA MANIFESTAÇÃO DO AUDIOVISUAL QUE AINDA ESTÁ EM UM ESTÁGIO DE ESTABELECIMENTO DE LAÇOS COM O PÚBLICO: A PRODUÇÃO DE FILMES DE CURTA-METRAGEM COMPROMETIDA COM A INVENÇÃO, A EXPERIMENTAÇÃO E O COMPROMISSO SOCIAL.

AGRADECEMOS A TODOS OS PARCEIROS QUE DESENVOLVERAM CONOSCO ESSA TRAJETÓRIA DE CONQUISTAS. PARCEIROS COMO O MINISTÉRIO DA CULTURA, PELA AÇÃO DA SECRETARIA DO AUDIOVISUAL E OUTROS, FORAM FUNDAMENTAIS PARA OS SUCESSOS ALCANÇADOS PELO FESTIVAL NESTES 10 ANOS DE EXISTÊNCIA. ESPERAMOS ESTAR JUNTOS AINDA POR MUITOS ANOS NESSE CAMINHO.

Lourenço Veloso
Diretor Executivo
Centro de Estudos Cinematográficos
de Minas Gerais

THIS IS A MOMENT OF REFLECTION AND EXAMINATION FOR THE CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS (CEC) AS WE COME CLOSER TO THE 10TH BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL. AT FIRST, WE MUST PRAISE THE PARTNERSHIP WITH THE CULTURAL SYSTEM OF THE GOVERNMENT OF MINAS GERAIS, THROUGH THE SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA AND FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO, WHICH GAVE TO CEC THE OPPORTUNITY OF REALIZING, IN FIVE CONTINUOUS EVENTS, THE BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL.

CONCERNING TO CEC, WE HAVE A FEELING OF ACCOMPLISHED DUTY AND A SENSATION OF NEW OBJECTIVES TO BE CARRIED OUT. THE PRODUCERS OF THE EVENT, WHO WORK TOGETHER SINCE THE FIFTH FESTIVAL, WHICH TOOK PLACE IN 2003, BEGIN TO SENSE SIGNS OF REPERCUSSION, ACKNOWLEDGMENT AND VISIBILITY FROM LOCAL, NATIONAL AND INTERNATIONAL SOURCES. THE NUMBERS ARE CLEAR: WE HAD THIS YEAR MORE THAN 1800 SUBMISSIONS OF FILMS FROM ALL OVER THE WORLD. THE PRESENCE OF FILMS THAT COME FROM PRODUCERS AND ENTREPRENEURS OF THE STATE OF MINAS GERAIS IS GREATER EACH YEAR. WE DARE TO CONCLUDE THAT OUR FESTIVAL HAS AN IMPORTANT ROLE, EVEN IF IT IS TO ACT AS A MERE IMITATOR AND INFORMANT OF INITIATIVES THAT, CERTAINLY, ARE ASSOCIATED WITH SEVERAL MEASURES OF INCENTIVE, INCITEMENT,

AND SPONSORSHIP DEVELOPED IN THE SCOPE OF THE CULTURAL SYSTEM OF THE GOVERNMENT OF MINAS GERAIS - MEASURES THAT HAVE BEEN OCCURRING FOR SOME TIME IN OUR STATE AND THUS INCURRING IN THE DEVELOPMENT OF THE LOCAL AUDIOVISUAL PRODUCTION.

THE CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS BELIEVES TO HAVE REACHED ITS MAIN OBJECTIVES THROUGHOUT THE YEARS OF REALIZATION OF THE FESTIVAL. ANNUALLY, HUNDREDS OF FILMS INVADE THE MOVIE SCREENS OF HUMBERTO MAURO MOVIE THEATER (CELEBRATING, IN 2008, 30 YEARS OF OPERATION) - FILMS THAT, IN NORMAL CONDITIONS, WOULD NEVER REACH BELO HORIZONTE'S MOVIE THEATERS OR BRING NEW IDEAS, POLITICS AND TECHNIQUES TO THE DEBATE PANELS OF MINAS, OR ATTRACT LOCAL, NATIONAL AND INTERNATIONAL AUTHORITIES OF THE CINEMATOGRAPHIC AREA. BESIDES, PROFESSIONALIZING WORKSHOPS HAVE PRESENTED THE AUDIOVISUAL UNIVERSE TO HUNDREDS OF INTERESTED PERSONS IN ALL THE STATE.

THE MOST CHALLENGING PROJECT, HOWEVER, IS TAKING PLACE AT THE MOMENT: TO TAKE, THROUGH THE ITINERANCY OF THE FESTIVAL, ALL THE RESULTS OF THE EVENT TO THE REMAINING REGIONS OF THE STATE. NINE WORKSHOPS OF PRODUCTION, FORMATION AND PRACTICE OF MOVIE MAKING WERE REALIZED

IN THE FOLLOWING CITIES: MIRAI, CATAGUASES, VARGINHA, LEOPOLDINA, MURIAE, CONTAGEM, IPATINGA, GUAXUPÉ AND SÃO SEBASTIÃO DO PARAÍSO. EVERY ONE OF THEM RECEIVED QUALIFIED PROFESSIONALS AND EXHIBITIONS OF THE MOST OUTSTANDING FILMS OF THE FESTIVAL. AS RESULT, THREE FILMS, OF 26 MINUTES EACH, WERE PRODUCED IN THE SCOPE OF THESE WORKSHOPS. THOUSANDS OF CHILDREN WERE ALSO FOLLOWING THE YOUTH-ORIENTED EXHIBITIONS, IN A GRATIFYING PROCESS OF SHAPING NEW AUDIENCES.

THE ITINERANCY OF THE FESTIVAL HAD THE PRESENCE OF PARTNERS THAT, THROUGH THE COVENANT AGREED BETWEEN SIMILAR ENTITIES OF THE AUDIOVISUAL AREA, HAVE CREATED THE CONSÓRCIO MINEIRO DE AUDIOVISUAL (CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS, INSTITUTO HUMBERTO MAURO AND ASSOCIAÇÃO MINEIRA DE CINEASTAS, ADMINISTERED BY THE PRODUCER COMPANY CULTURAL CONTACT LTDA.) WITH THIS INITIATIVE, CEC LEADS A PROCESS OF TRANSFORMATION OF THE FESTIVAL INTO AN EVENT THAT FAVORS ALL THE ASPECTS OF THE ACTIVITY, EMPHASIZING THE PROCESS OF DIFFUSION OF WATCHING, THINKING AND MAKING MOVIES, AS IT IS THE TREND OF SEVERAL CONTEMPORARY FESTIVALS IN THE WORLD, LIKE ROTTERDAM, SUNDANCE AND OTHERS.

WE STEP INTO THE 10TH BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILMS FESTIVAL THINKING ABOUT POTENTIALIZING THE INITIATIVES THAT THE EVENT SOUGHT TO IMPLEMENT. WE WANT TO TAKE TO ALL THE STATE OF MINAS GERAIS THE EFFORT OF SPREADING AN AUDIOVISUAL MANIFESTATION THAT IS STILL IN THE STAGE OF ESTABLISHING TIES WITH THE PUBLIC: THE SHORT FILM PRODUCTION ENGAGED WITH INVENTION, EXPERIMENTATION AND SOCIAL COMMITMENT.

WE THANK ALL THE PARTNERS WHO DEVELOPED WITH US THIS PATH OF CONQUESTS. PARTNERS LIKE MINISTÉRIO DA CULTURA, THROUGH THE ACTION OF SECRETARIA DO AUDIOVISUAL, WERE FUNDAMENTAL TO THE ACHIEVEMENTS THAT THE FESTIVAL ACCOMPLISHED IN THESE 10 YEARS OF EXISTENCE. WE HOPE TO BE TOGETHER IN THIS PATH FOR MANY YEARS YET TO COME.

Lourenço Veloso
Executive Director
Centro de Estudos Cinematográficos
de Minas Gerais

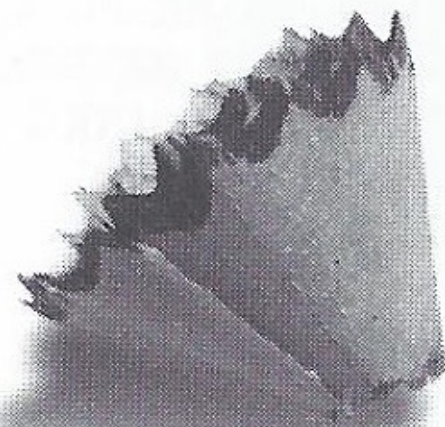


CB



**Mostra Competitiva
Brasileira**

BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION



A EXPECTATIVA EM TORNO DO FORMATO DE CURTA-METRAGEM TENDE A TÊ-LO COMO O ESPAÇO PRIMEIRO DE EXPERIMENTAÇÃO, UM DIÁLOGO ABERTO, POSSÍVEL E SEM IMPEDIMENTOS ENTRE FORMA, EXPERIÊNCIA E CAPACIDADE DE REALIZAÇÃO. UMA POSSIBILIDADE DO FAZER AUDIOVISUAL INDEPENDENTE DOS FINS COMERCIAIS E ABERTO, PORTANTO, À FRUIÇÃO ESTÉTICA. PARTICIPAR DE UMA COMISSÃO COMO A DO 10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE CONSTITUI A OPORTUNIDADE DE CONFRONTARMOS TODAS ESSAS IDÉIAS E DESEJOS PRECONCEBIDOS E NOS DEPARARMOS COM UM TRABALHO INSTIGANTE. MUITAS VEZES, UM CURTA É UMA HISTÓRIA DE FICÇÃO BEM CONTADA, UM INUSITADO PERSONAGEM EXTRAÍDO DE UM DOCUMENTÁRIO OU UMA ANIMAÇÃO BEM EXECUTADA; NESSE ASPECTO, O FORMATO CURTO, POR SI SÓ, NÃO DIZ NADA DE ANTEMÃO, NÃO LHE GARANTE ESPECIALIDADE.

MAS FAZER PARTE DE UMA COMISSÃO DE SELEÇÃO É, ANTES DE TUDO, SER GUIADO POR UMA ESPERANÇA SEM IGUAL DE QUE O PRÓXIMO FILME A SER VISTO SERÁ INOVADOR, TRARÁ ESPERANÇAS AO FUTURO DAQUELA ARTE, DAQUELE MEIO. ATÉ CHEGARMOS NESSA SELEÇÃO COMPETITIVA DA 10ª EDIÇÃO DO FESTIVAL - A QUAL TRARÁ 31 TRABALHOS REALIZADOS EM 35MM E VÍDEO E PRODUZIDOS, PRINCIPALMENTE, NOS ESTADOS DE SÃO PAULO, MINAS GERAIS, RIO DE JANEIRO E PERNAMBUCO -, MUITOS DOCUMENTÁRIOS, FICÇÕES E ANIMAÇÕES FORAM VISTAS E ANALISADAS. NÃO HÁ

DÚVIDAS DE QUE O CONJUNTO FORMADO POR TODAS AS OBRAS INSCRITAS, MAIS DE 600, DIZ MUITO SOBRE O ESTADO ATUAL DA NOSSA PRODUÇÃO AUDIOVISUAL E QUE ESSA SELEÇÃO TALVEZ REPRESENTA UMA PROPOSTA, DAS OUTRAS TANTAS QUE PODERIAM SER FEITAS, PARA PENSAR E OLHAR PARA O CINEMA CONTEMPORÂNEO BRASILEIRO.

SE FALAMOS DAS AMPLAS EXPECTATIVAS QUE TEMOS PARA O FORMATO É PORQUE ACREDITAMOS NO POTENCIAL DE INVENÇÃO E CRIATIVIDADE DO AUDIOVISUAL NACIONAL. PORTANTO, NÃO APENAS SELECIONAMOS TRABALHOS QUE ESTARÃO COMPETINDO, MAS DAMOS UM PONTO DE PARTIDA PARA QUE ESSES FILMES ENCONTREM SEU PÚBLICO E QUE SE AFIRME, ASSIM, SUA IMPORTÂNCIA E RELEVÂNCIA. QUE ESTE ESPAÇO DE INTERLOCUÇÃO ENTRE REALIZADORES E SEUS ESPECTADORES MOSTRE QUE O CURTA PODE EXTRAPOLAR E SUBJETIVAR OS LIMITES DO SEU TEMPO E DEIXAR IMPRESSAS AS IMAGENS NA NOSSA MEMÓRIA.

**Comissão de Seleção da
Mostra Competitiva Brasileira**

THE EXPECTATION ABOUT THE SHORT FILM FORMAT LEADS TO THE IDEA OF A SPACE DESIGNED FOR FIRST EXPERIMENTATION, TO A DIALOGUE THAT IS POSSIBLE AND HAS NO OBSTACLES BETWEEN SHAPE, EXPERIENCE AND CAPACITY OF REALIZATION. IT'S A POSSIBILITY OF MAKING AUDIOVISUAL INDEPENDENT OF COMMERCIAL OBJECTIVES AND THUS OPEN TO AESTHETIC ENJOYMENT. TO PARTICIPATE OF A COMMISSION LIKE THAT OF THE 10TH BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILMS FESTIVAL IS AN OPPORTUNITY OF CONFRONTING ALL THOSE IDEAS AND PRECONCEIVED DESIRES AND FACE AN INTRIGUING WORK. SEVERAL TIMES, A SHORT FILM IS JUST A WELL TOLD FICTION TALE, AN UNUSUAL CHARACTER WITHDRAWN FROM A DOCUMENTARY OR A WELL ACCOMPLISHED ANIMATION; IN THIS ASPECT, THE SHORT FILM FORMAT ITSELF DOES NOT SAY ANYTHING BEFOREHAND, DOES NOT ASSURE ITS PECULIARITY.

BUT TO BE PART OF A SELECTION COMMISSION IS, ABOVE ALL, TO BE LED BY A MATCHLESS HOPE THAT THE NEXT FILM TO BE WATCHED WILL BE INNOVATIVE AND WILL BRING HOPE TO THE FUTURE OF THIS ART, THIS MEDIUM. A LOT OF DOCUMENTARIES, FICTIONS AND ANIMATIONS WERE SEEN AND ANALYZED UNTIL WE CAME TO THIS COMPETITIVE SELECTION OF THE 10TH EDITION OF THE FESTIVAL, WHICH WILL BRING 31 FILMS, MADE IN 35MM AND VIDEO AND WITH PRODUCTION FOCUSED IN THE STATES OF SÃO PAULO,

MINAS GERAIS, RIO DE JANEIRO AND PERNAMBUCO. THERE IS NO QUESTION THAT THE SET CONSTITUTED BY ALL THE SUBMITTED FILMS, MORE THAN 600, TELLS A LOT ABOUT THE CURRENT POSITION OF OUR AUDIOVISUAL PRODUCTION, AND THAT MAYBE THIS SELECTION CAN REPRESENT A SUGGESTION, AMONG SO MANY POSSIBLE OTHERS, TO THINK AND HAVE A LOOK AT THE CONTEMPORARY BRAZILIAN CINEMA.

IF WE TALK ABOUT THE GREAT EXPECTATIONS WE HAVE FOR THIS FORMAT, IT'S BECAUSE WE BELIEVE IN THE POTENTIAL OF INVENTION AND CREATIVITY OF THE BRAZILIAN AUDIOVISUAL. THEREFORE, NOT ONLY WE HAVE SELECTED FILMS THAT WILL BE COMPETING, BUT WE ALSO AIM TO BE THE STARTING POINT FOR THESE FILMS TO REACH THEIR AUDIENCE AND SHOW THEIR IMPORTANCE AND RELEVANCE. WE HOPE THAT THIS SPACE OF DIALOGUE BETWEEN PRODUCERS AND THEIR SPECTATORS SHOWS THAT THE SHORT FILM CAN SURPASS THE LIMITS OF ITS TIME, AND LEAVE, IN A SUBJECTIVE WAY, THE IMAGES IMPRINTED IN OUR MEMORY.

Commission for the
Brazilian Competitive Exhibition

CB1**MOSTRA COMPETITIVA
BRASILEIRA 1****CINE HUMBERTO MAURO** 25JUL - 21H | 26JUL - 15H | DURAÇÃO: 74 MINUTOS
VÍDEO / PELÍCULA | LEGENDAS EM INGLÊS (ENGLISH SUBTTILES)
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 18 YEARS OLD**PEIOTE**

PEIOTE

CAO GUIMARÃES - BRASIL, MG, 2007,
4', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Uma criança possuída por entidade híbrida (luta livre mexicana e super-heróis japoneses) oferece aos índios ancestrais a contra-dança.

A child possessed by a hybrid entity (Mexican wrestling and Japanese superheroes) offers the counter-dance to the ancestral Indians.

caoguima@terra.com.br
www.caoguimaraes.com

**CARTA DE UM JOVEM SUICIDA**

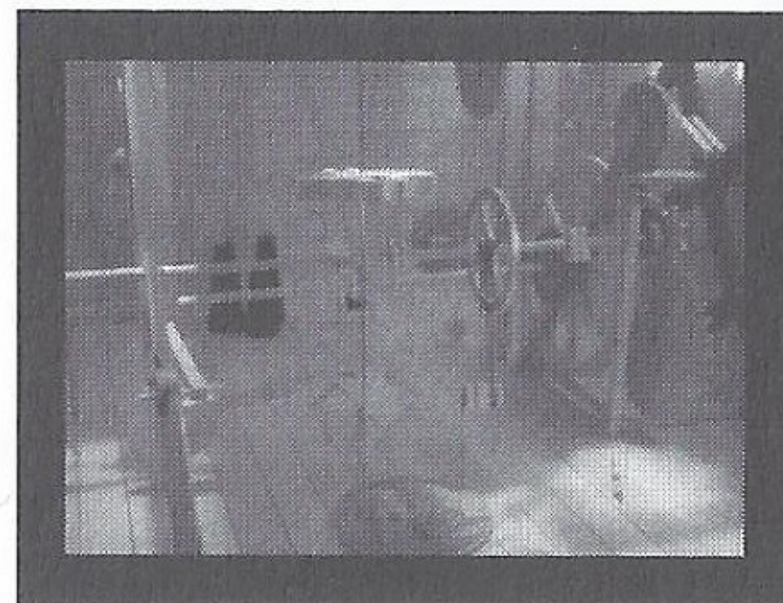
LETTER FROM A YOUNG SUICIDE

MARCELO IKEDA - BRASIL, RJ, 2008,
24'58", COR, FICÇÃO, VÍDEO

Uma mãe chega ao apartamento de seu filho e encontra uma carta de suicídio endereçada a ela. Ela precisa enfrentar as consequências dessa carta em sua vida.

A mother arrives at her son's flat and finds a letter of suicide left to her. She needs to face the consequences of this letter in her life.

marceloikeda@yahoo.com.br

**CASA DE MÁQUINAS**

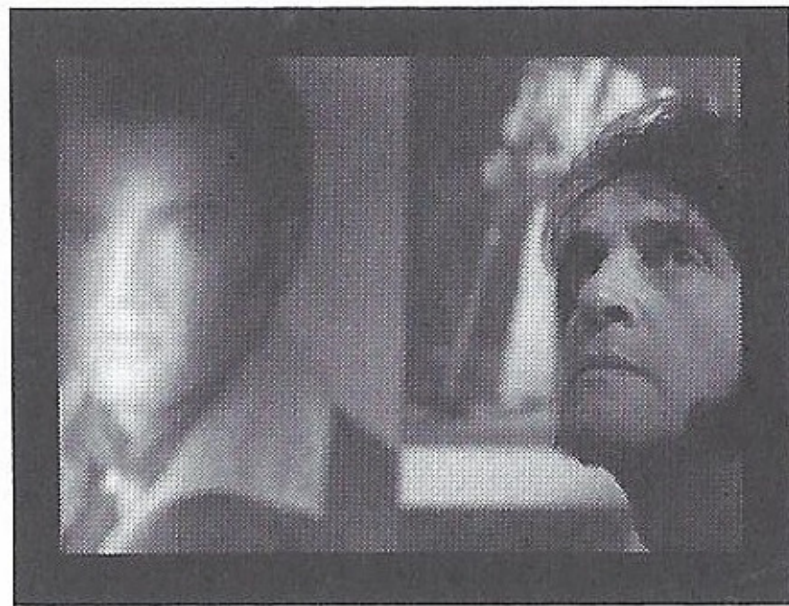
POWER HOUSE

MARIA LETTE E DANIEL HERTHEL
BRASIL, MG, 2007, 5', COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Uma chave inicia o funcionamento de uma complexa estrutura mecânica na qual planejadas reações em cadeia e acaso se misturam em cooperação. O movimento é mostrado em sua pura energia, a qual pode tomar um caminho rumo à sincronia, ao caos ou a algo entre os dois.

A key starts up the engine of a complex mechanical structure where chain reactions, be they planned or random, are combined to cooperate. The movement represents pure energy, which may evolve towards synchronicity, chaos, or something in between.

maryfontes@gmail.com
danielherthel@yahoo.com.br



OS FILMES QUE NÃO FIZ

THE FILMS THAT I HAVEN'T MADE

GILBERTO SCARPA - BRASIL, MG, 2008,
17', COR, FICÇÃO, 35MM

Nos moldes dos documentários em que diretores de cinema falam de seus filmes, respaldando-se em comentários de grandes atores sobre seu talento e genialidade, nosso filme mostra, de forma divertida e cínica, a filmografia de um diretor completamente desconhecido que tem muitos projetos, mas nenhum filme realizado. Ou seja: a filmografia de um diretor sem filmes.

Following the example of the documentaries where movie directors speak about their films based on the commentaries of great actors about their talents and genius, our film shows in an amusing and cynical way the filmography of a completely unknown director who has many projects, but no realized film. In other words, the filmography of a director with no films.

gilscarpa@hotmail.com
info@abuzza.com.br



AMARAR

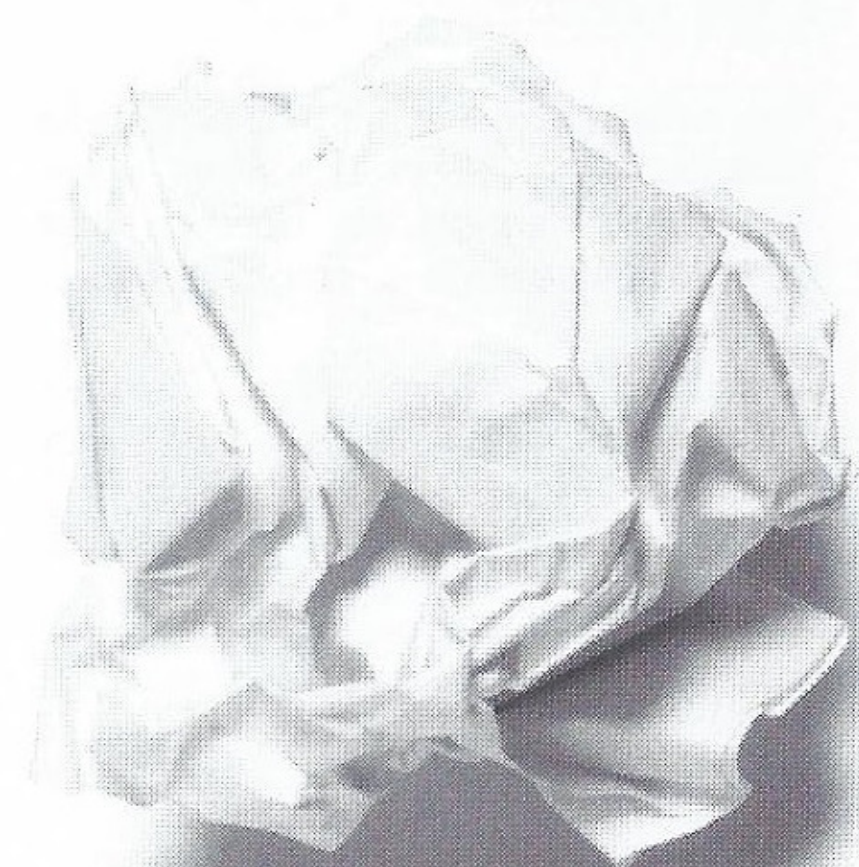
WAVE

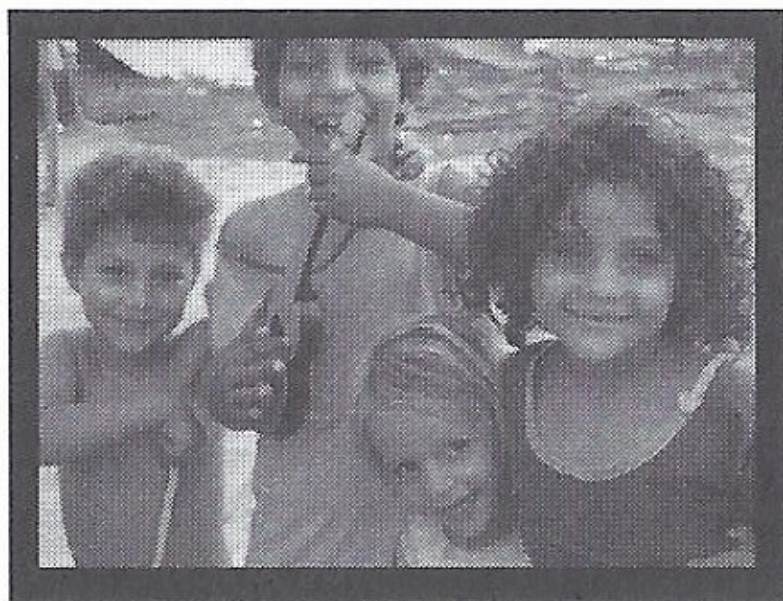
EMANUEL MENDES - BRASIL, SP, 2008,
23', COR, FICÇÃO, 35MM

Noemi é uma jovem perdida em um labirinto de memórias no qual passado, presente e fantasia se misturam.

Noemi is a young woman lost in a maze of memories where past, present and fantasies blend.

emendes@doispontooito.com.br
contato@doispontooito.com.br



CB2**MOSTRA COMPETITIVA
BRASILEIRA 2**CINE HUMBERTO MAURO 26JUL - 21H | 27JUL - 16H30 | DURAÇÃO: 70 MINUTOS
PELÍCULA | LEGENDAS EM INGLÊS (ENGLISH SUBTITLES)
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD**TARABATARA**

TARABATARA

JULIA ZAKIA - BRASIL, SP, 2007,
23', COR, DOCUMENTÁRIO, 35MM

"Por que é que eu nunca morei definitivamente num setor só? Porque eu me sinto mal. Me sinto mal com o ar de um lugar só." Tarabatara é um chamado ao cotidiano e aos encantos de uma família cigana do sertão de Alagoas. O documentário apreende momentos de um período de pausa no nomadismo desses ciganos. O ancião e suas memórias, as mulheres e crianças do grupo, suas falas e gestos, seus olhares e afazeres.

"Why have I never lived in just

one place? Why do I feel so bad? I feel very bad breathing the same air of just one place." Tarabatara is a moment of the everyday life and shows the spell and charm of a gipsy family in the northeast of Brazil. The documentary captures moments of pause and rest in the nomadism of the gypsies. The old man and his memories, the women and children of the group, the way they talk and their gestures, looks and work.

super@superfilmes.com.br

**ICARUS**

ICARUS

VICTOR-HUGO BORGES - BRASIL, SP,
2007, 12', COR, ANIMAÇÃO, 35MM

Uma história do amor que a tudo vence, que tudo constrói, até pontes que não existem mais.

A story of the love that overcomes all, that builds all - even bridges that no longer exist.

victorhugo@gmail.com

www.glazcinema.com.br



DÉCIMO SEGUNDO

TENTH SECOND

LEONARDO LACCA - BRASIL, PE, 2007,
20', COR, FICÇÃO, 35MM

No décimo segundo, o silêncio passa a ser ensurdecedor.

At the tenth second, the silence becomes deafening.

leonardolacca@yahoo.com.br



UM RAMO

A STEM

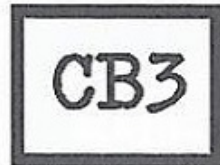
JULIANA ROJAS E MARCO DUTRA
BRASIL, SP, 2007, 15', COR, FICÇÃO, 35MM

Clarisse descobre uma pequena folha crescendo no seu braço direito.

Clarisse notices a small green leaf growing out of her right arm.

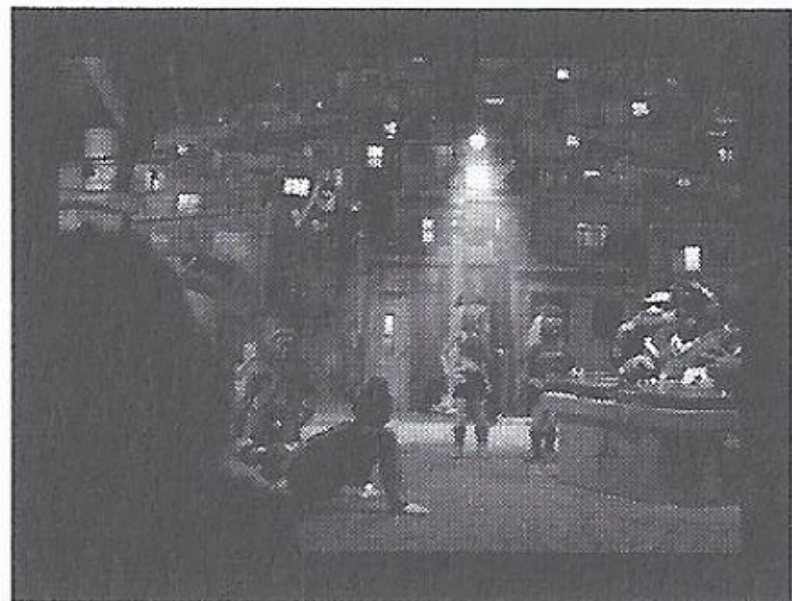
casalmedo@yahoo.com.br

<http://www.dezenove.net>



MOSTRA COMPETITIVA BRASILEIRA 3

CINE HUMBERTO MAURO 27JUL - 21H | 28JUL - 15H | DURAÇÃO: 71 MINUTOS
VÍDEO E PELÍCULA | LEGENDAS EM INGLÊS (ENGLISH SUBTITLES)
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD



BATALHA - A GUERRA DO VINIL

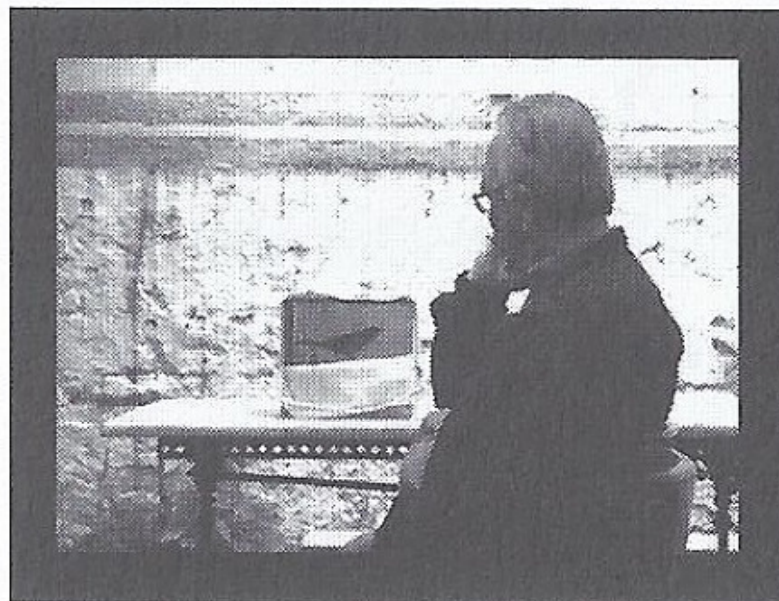
VINYL WARS - THE BATTLE

RAFAEL TERPINS - BRASIL, SP, 2007,
14'48", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Como barracos no morro, pessoas se amontoam para dançar ao som do DJ Black Jahmanta. Essa festa é a oportunidade que DJ Air esperou por toda a vida: a chance de mostrar a todos quem é o melhor DJ da região.

In the outskirts of São Paulo, people pile up to dance to DJ Black Jahmanta's sound. It's the opportunity that DJ Air has waited for all his life. A chance to show everybody who is the best DJ in the region.

rafael@terpinsgreco.com.br



ENCANTO

ENCHANTMENT

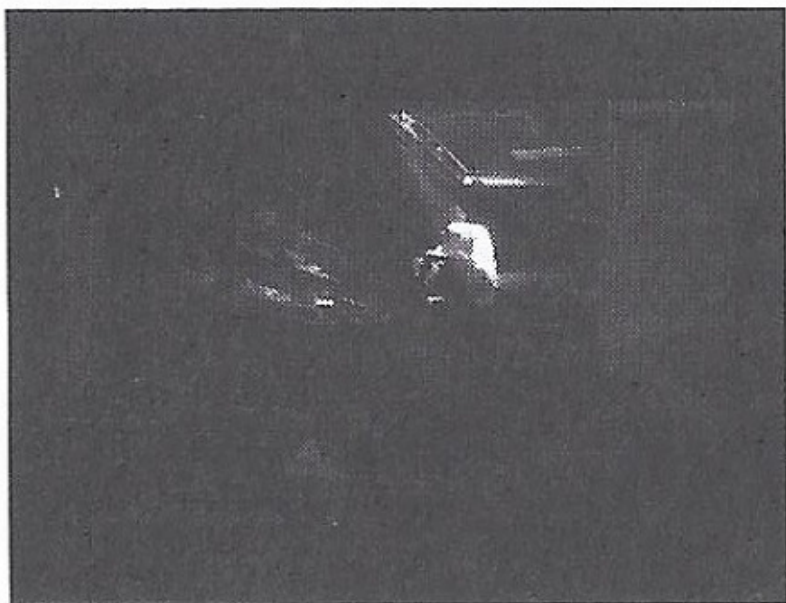
JULIA DE SIMONE - BRASIL, RJ, 2007,
17', COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Um grupo de senhores cria pássaros para competição de canto. Com um olhar discreto e observador, adentramos o pequeno mundo das personagens, descobrindo sua especial relação com esses animais e com o próprio tempo de suas vidas. Uma antiga tradição espanhola que desaparece no aturdido ritmo moderno.

A group of elderly men who raise birds and take them to singing competitions. With a observing eye, we go into the characters' small

world to find out about their special relationship with these animals and also with their lives. An old Spanish tradition that is fading out in modern times.

juliadesimone@gmail.com



ISMAR

ISMAR

GUSTAVO BECK - BRASIL, RJ, 2007, 12',
COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

O retrato de uma pessoa anônima
e sua trajetória em busca de uma
identidade e de uma conjuntura.

The portrait of an anonymous
person and its trajectory in the
search of an identity.

gusbeck@hotmail.com



AREIA

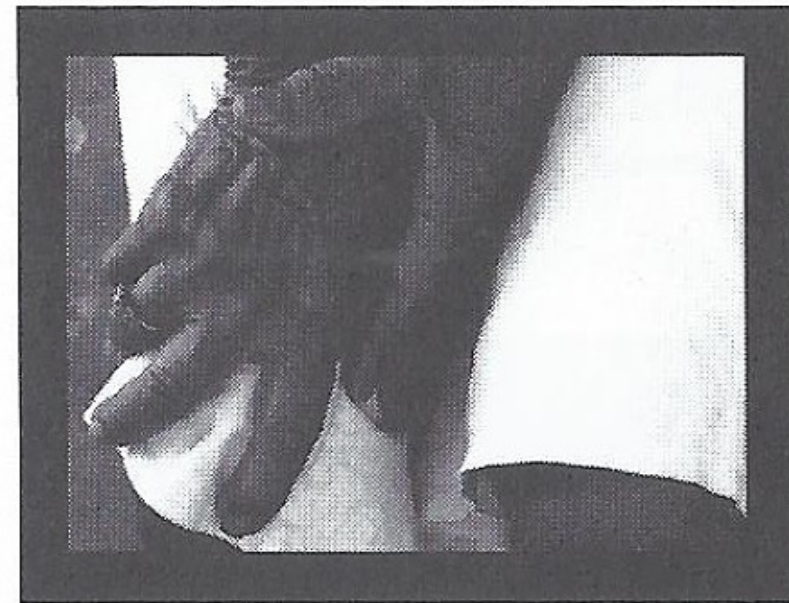
SAND

CAETANO GOTARDO - BRASIL, SP, 2008,
12'20", COR, FICÇÃO, 35MM

A areia está um pouco quente. Eu
encosto nela com a mão e com as
pernas. Nós estamos sentados. Sua
bermuda é vermelha. Seu nome. Uma
pedra de sal na minha boca.

The sand is a little warm. I touch
it with my hand and with my legs.
We are sitting. Your shorts are
red. Your name. A salt stone in my
mouth.

caetanogotardo@gmail.com



SENTINELA

SENTINEL

AFONSO NUNES - BRASIL, MG, 2007, 15',
P&B, DOCUMENTÁRIO, 35MM

A passagem para a morte narrada
por personagens reais e capturada
por diferentes texturas fílmicas.

The passage to death told by
real characters and captured by
different film textures.

avnb@uol.com.br

www.orapronobisfilmes.com.br

CB4**MOSTRA COMPETITIVA
BRASILEIRA 4****CINE HUMBERTO MAURO 28JUL - 21H | 29JUL - 15H | DURAÇÃO: 75 MINUTOS
VÍDEO E PELÍCULA | LEGENDAS EM INGLÊS (ENGLISH SUBTITLES)
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 18 YEARS OLD****MIRAVENTO**

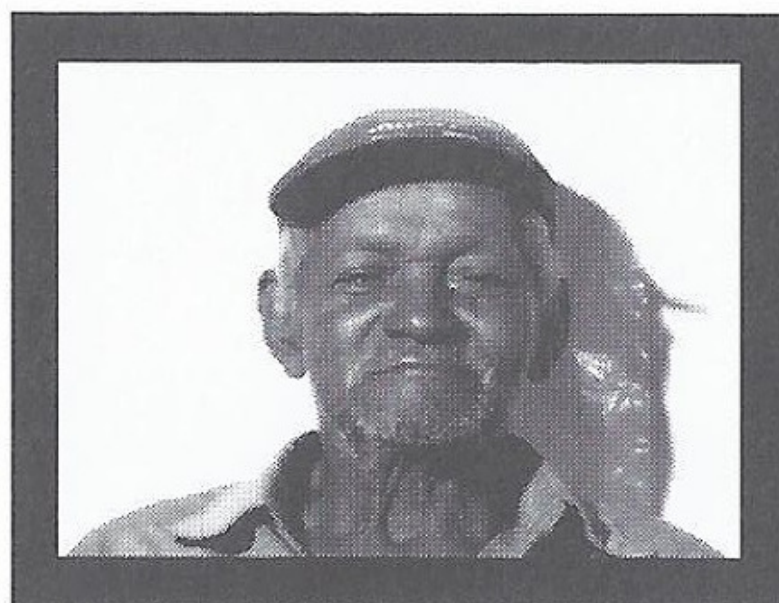
WINDTREE

ALEXANDRE B - BRASIL, MG, 2007,
12', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

O vídeo acompanha o processo de fabricação de um MIRAVENTO, artefato misto de vegetal e plástico, construído para capturar o vento - o invisível em movimento.

The video accompanies the process of making a WINDTREE, a mixed product of plant and plastic, built for capturing the wind - the invisible on movement.

alexandrebrandao@terra.com.br

**SOLIDÃO PÚBLICA**

PUBLIC SOLITUDE

DANIEL ARAGÃO - BRASIL, PE, 2008,
16', COR E P&B, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Pessoas comuns sentadas de frente para uma câmera em uma praça pública no Brasil. Uma reflexão sobre a imagem do rosto humano num processo de observação coletiva de nós mesmos, sozinhos em cena, sem nenhuma ação previamente planejada.

People sitting ahead of a camera in a public place in Brazil. A reflection on the human image during 3 minutes in a process of collective comment of ourselves alone in scene.

danielaragao@gmail.com

**O CRIME DA ATRIZ**

THE ACTRESS'S CRIME

ELZA CATALDO - BRASIL, MG, 2007,
13', COR, FICÇÃO, 35MM

Uma atriz, nada conformada com o reduzido papel que lhe foi designado pelo diretor, resolve mudar sua participação em uma peça teatral. Através de uma atuação impulsiva, tenta mostrar seu talento.

An actress, unhappy with the small part the director has given her, decides to change her role in the play. Acting on an impulse, she does everything to show all her talent.

denise@personafilmes.com.br

filmes@personafilmes.com.br



BANHO DE MAR

STRANDED

THEO SOLNIK - BRASIL, SP, 2008,
8', P&B, FICÇÃO, 35MM

Uma caminhada diária pela praia revela ser a base de um grande dilema na vida dos amigos Fadoul e Elisio no momento em que eles descobrem uma mulher fazendo algo incomum.

A daily walk on a beach reveals itself to be the basis of a big dilemma in the lives of the friends Fadoul and Elisio, as they discover a woman doing something unusual.

theo@kabinel8.de
www.kabinel8.de



PAJERAMA

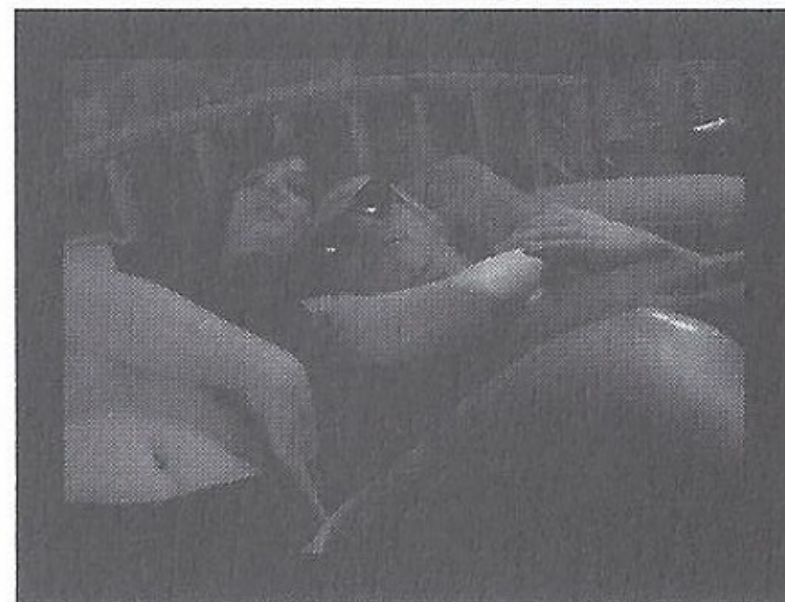
PAJERAMA

LEONARDO CADAVAL - BRASIL, SP, 2008,
9', COR, ANIMAÇÃO, 35MM

Um índio é pego numa torrente de experiências estranhas, revelando mistérios de tempo e espaço.

An indian is caught in some bizarre experiences, revealing mysteries of time and space.

curtas@glazcinema.com.br
www.glazcinema.com.br



A CAUDA DO DINOSSAURO

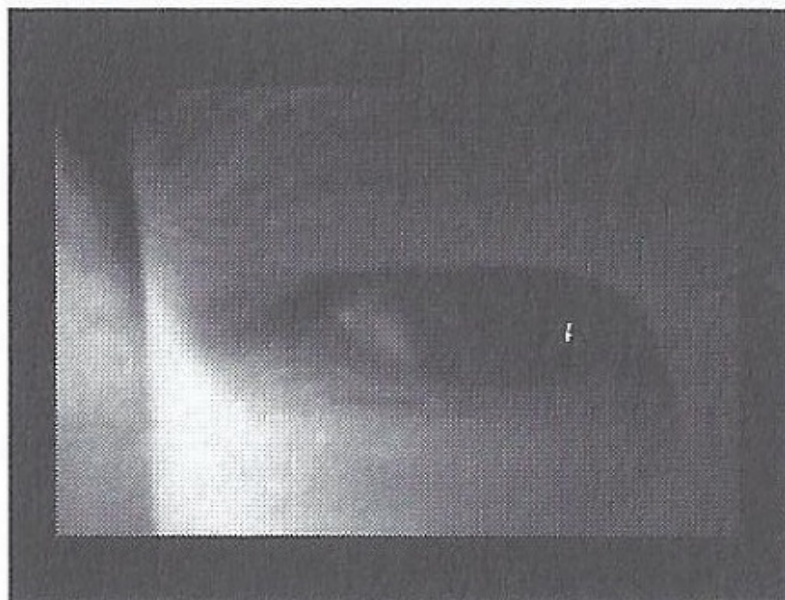
THE TAIL OF THE DINOSAUR

FRANCISCO GARCIA - BRASIL, SP, 2007,
17', COR, FICÇÃO, 35MM

No submundo decadente de uma cidade em ruínas, onde tudo era proibido, uma mulher busca o último dos prazeres. Baseado em obra original de Angeli.

In a decaying underworld of a ruined city where everything was forbidden, a woman tries to find the last of the pleasures. Based on a original story by Angeli.

francisco@kinoosferafilmes.com
kinoosfera@hotmail.com
www.kinoosferafilmes.com

CB5**MOSTRA COMPETITIVA
BRASILEIRA 5****CINE HUMBERTO MAURO** 29JUL - 21H | 30JUL - 15H | DURAÇÃO: 65 MINUTOS
VÍDEO E PELÍCULA | LEGENDAS EM INGLÊS (ENGLISH SUBTITLES)
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 18 YEARS OLD**DREŽNICA**

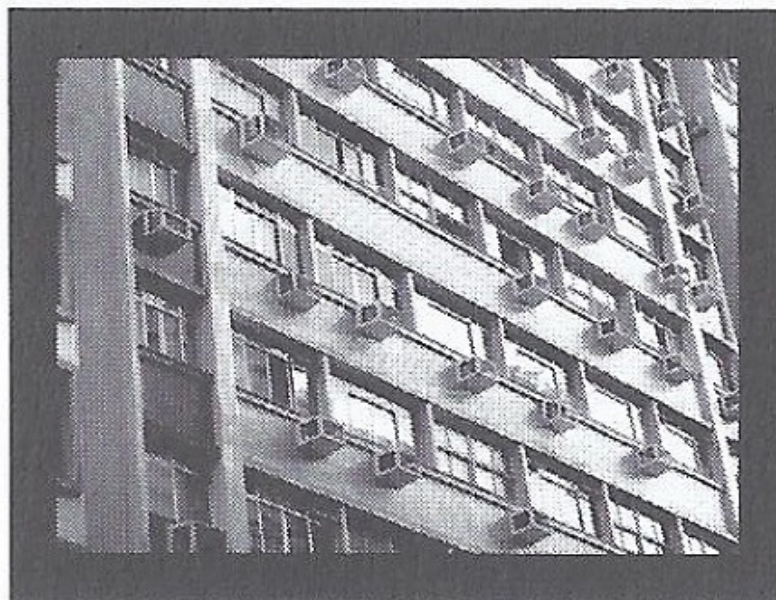
DREŽNICA - ANNA AZEVEDO - BRASIL, RJ, 2008,

14', COR, DOCUMENTÁRIO EXPERIMENTAL, 35MM

"Drežnica" é o lugar onde a neve encontra o mar. Os dias são repletos de estrelas e as noites cobertas de sol. Mas somente ao não ver conseguimos percebê-la. Um filme experimental construído com Super 8 amadores dos anos 70. Uma lírica jornada através das imagens e sensações reveladas pela memória e pelos sonhos de pessoas que não enxergam.

"Drežnica" is the place where the snow meets the sea. Days are full of stars, and nights filled with the sun. But not seeing is the only way to perceive it. An experimental short documentary film built with amateur Super 8 images from the 70s. A lyric journey through the images and sensations revealed by the memories and dreams of blind people.

annaazevedo1@gmail.com / info@hybrazilfilmes.com

**PARTIDA**

THE LEAVING

DANIEL LENTINI - BRASIL, RJ, 2008,

8'50", COR, FICÇÃO, VÍDEO

Baseado no poema homônimo de Rimbaud, "Partida" fala sobre suicídio, separação e vida.

Based on a homonymous poem by Rimbaud, "The Leaving" talks about suicide, separation and life.

danielentini@hotmail.com

**MERCÚRIO**

MERCURY

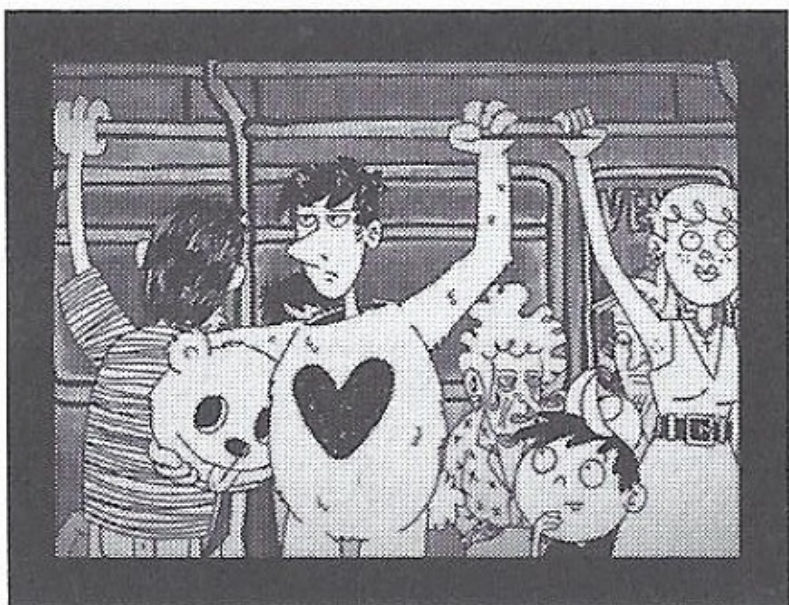
SÁVIO LETTE - BRASIL, MG, 2007,

4', COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Estranhos fenômenos acontecem com um rapaz numa praça de Belo Horizonte. Um homem na fronteira entre o sonho e a realidade.

Strange phenomena happen with a boy in a square of Belo Horizonte. A man in a frontier between dream and reality.

leitefilmes@gmail.com



ANIMADORES

HAPPY BIRTHDAY

ALLAN SIEBER - BRASIL, RJ, 2008,

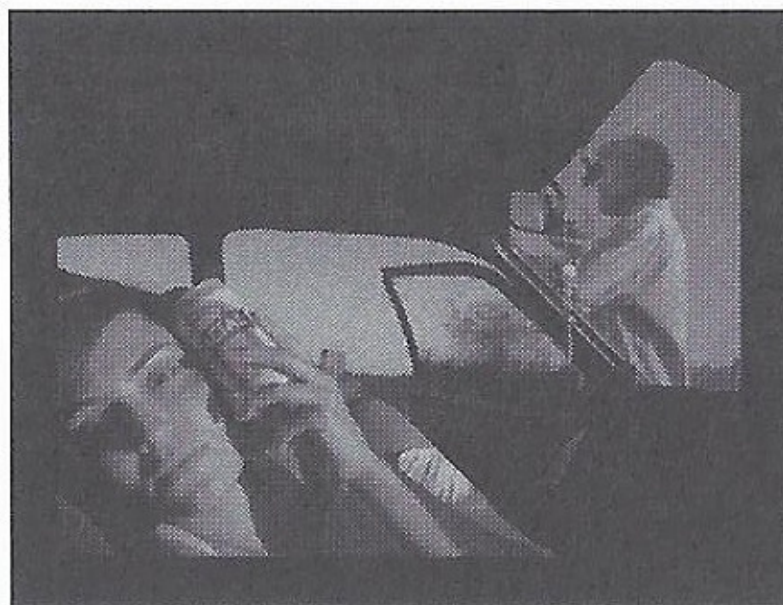
8', P&B, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Um dia na vida de um perdedor.

A day in a loser's life.

allan@toscographics.com.br

joacabral@toscographics.com.br



TRÓPICO DAS CABRAS

TROPIC OF GOATS

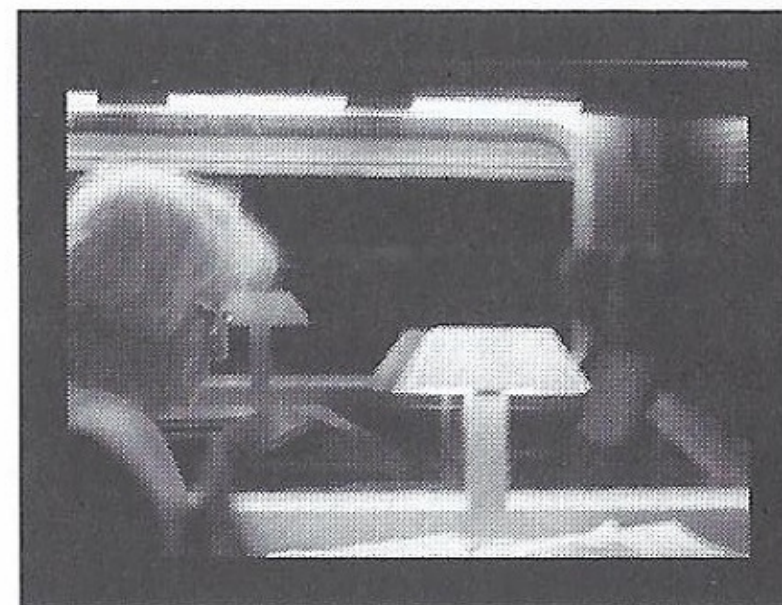
FERNANDO COIMBRA - BRASIL, SP, 2007,

23', COR, FICÇÃO, 35MM

Roadmovie. Um casal em crise parte do litoral para o interior de São Paulo, num Chevette, para salvar ou perder de vez sua relação. Aos poucos, se entregam a um estranho jogo sexual.

Roadmovie. A 50 year old man and a young woman take a trip from the beach to the countryside, driving their Chevette 79 and trying to find their love again, or losing it forever. After a while, they begin a strange sexual game.

cabrafilmes@uol.com.br



OCIDENTE / WEST

LEONARDO SETTE - BRASIL, PE, 2008,

7', COR, DOCUMENTÁRIO, 35MM

Um casal em viagem.

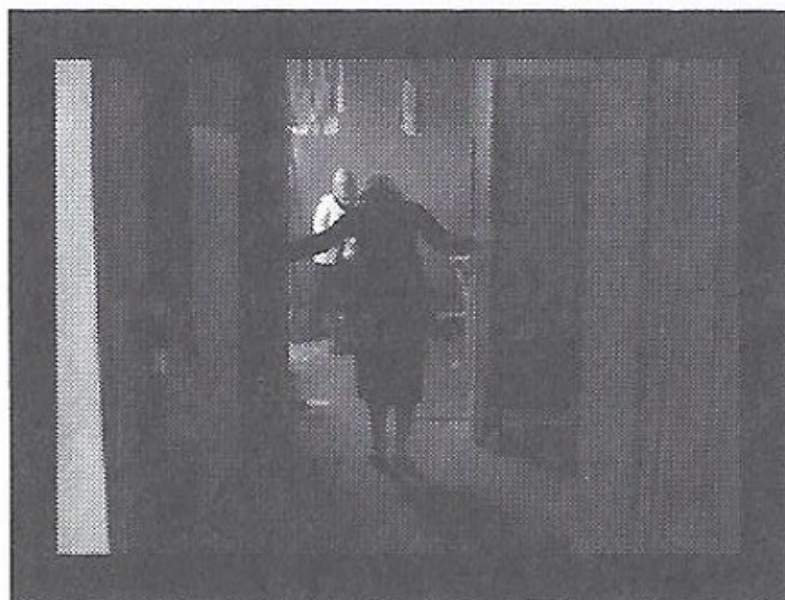
A couple on a trip.

leonardosette@gmail.com

CB6

**MOSTRA COMPETITIVA
BRASILEIRA 6**

CINE HUMBERTO MAURO 30JUL - 21H | 31JUL - 15H | DURAÇÃO: 74 MINUTOS
PELÍCULA | LEGENDAS EM INGLÊS (ENGLISH SUBTITLES)
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 18 YEARS OLD



**CONVITE PARA JANTAR
COM O CAMARADA STALIN**

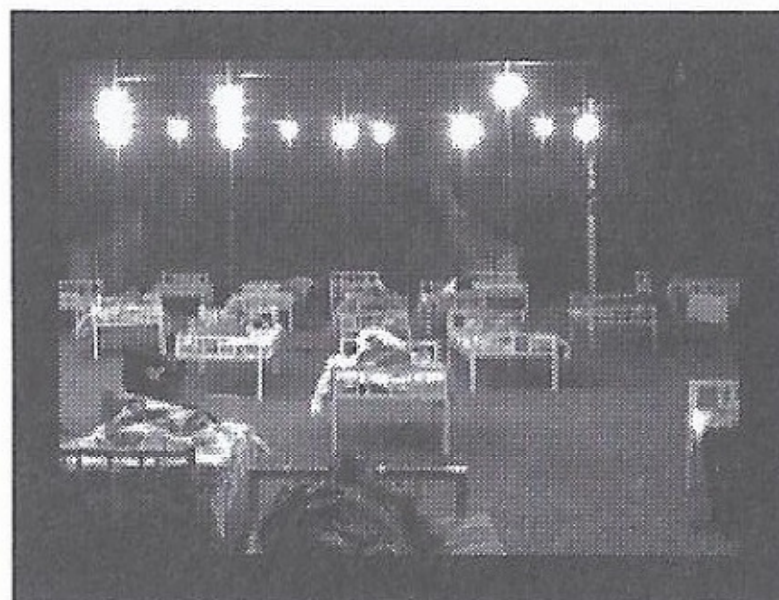
INVITATION TO DINE WITH
COMRADE STALIN

RICARDO ALVES JÚNIOR - BRASIL, MG,
2007, 10', COR, FICÇÃO, 35MM

Entre o sonho e a morte, Olga e Marilu esperam um convidado para jantar.

Between dreams and death, Olga and Marilu await a dinner guest.

invitacionparacenar@hotmail.com



COCAIS, A CIDADE REINVENTADA

COCAIS, THE REINVENTED CITY

INES CARDOSO - BRASIL, SP, 2008,
15', COR, DOCUMENTÁRIO, 35MM

Cocais é um documentário poético realizado junto com pacientes e funcionários de uma cidade-manicômio no interior de São Paulo. Esta é a história de uma cidade que se reinventou através de um filme - ou a história de um filme que foi inventado por uma cidade.

Cocais is a poetic documentary film made with patients and employees of an asylum town in São Paulo state inland. This is the story of a town that reinvented itself through a movie - or the story of a movie invented by a town.

inespcardoso@gmail.com
inescardoso@hotmail.com



SALIVA

SALIVA

ESMIR FILHO - BRASIL, SP, 2007,
15', COR, FICÇÃO, 35MM

Uma viagem na mente de uma menina de 12 anos prestes a dar seu primeiro beijo. Dúvidas e medos mergulhados em saliva.

The mind of a very young girl who's going to be kissed for the first time. Doubts and fears drowned in saliva.

patti@ioiofilmes.com



SATORI USO

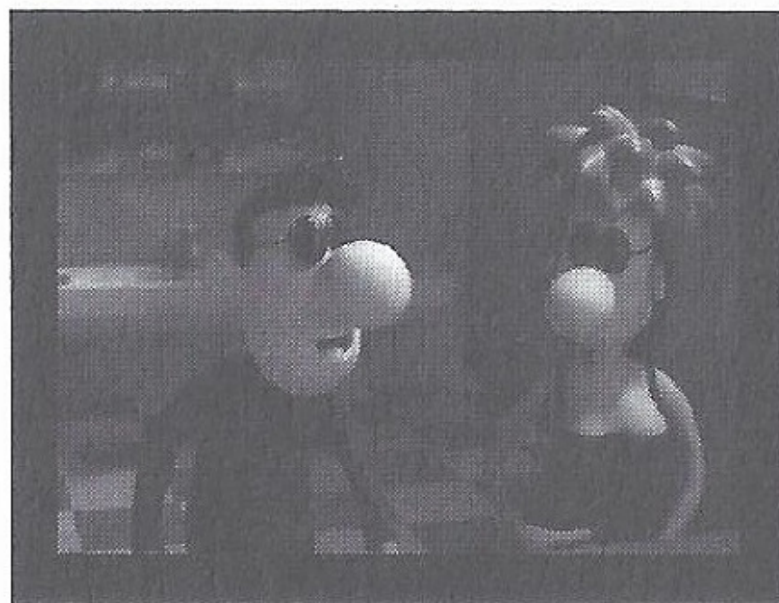
SATORI USO

RODRIGO GROTA - BRASIL, PR, 2007,
17'42", COR E P&B, FICÇÃO, 35MM

Um poeta das sombras, um cineasta sem filmes e uma musa enigmática. Um "documentário" apresentado por um cineasta imaginário sobre um poeta que nunca existiu.

A poet from the shadows, a filmmaker with no films and an enigmatic muse. A "documentary" presented by an imaginary filmmaker about a poet that never existed.

rodrigogrota@gmail.com
grota.tipos.com.br



DOSSIÊ RÊ BORDOSA

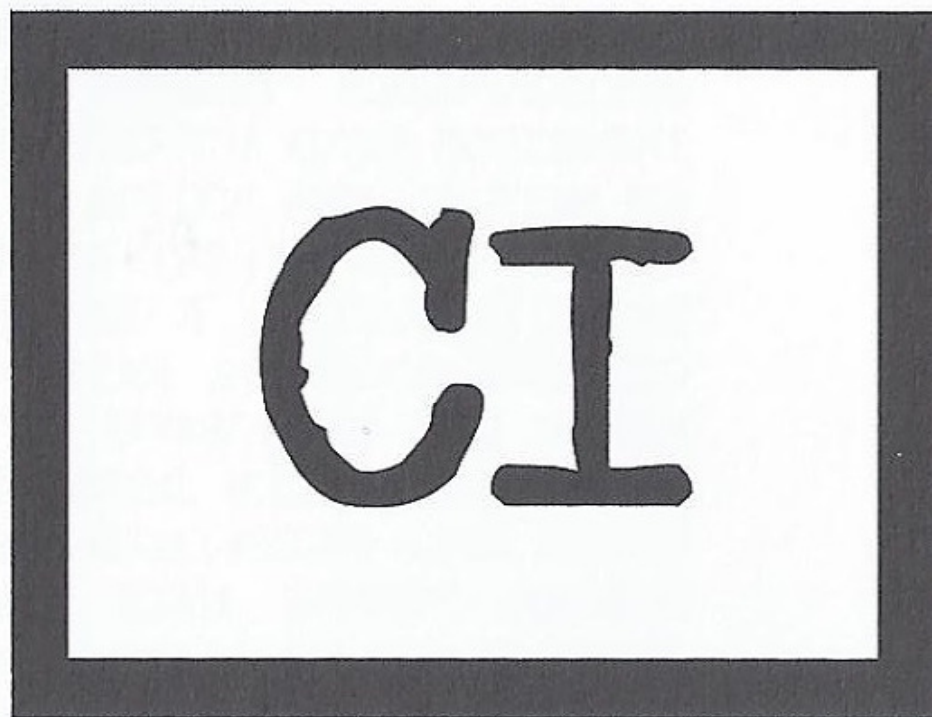
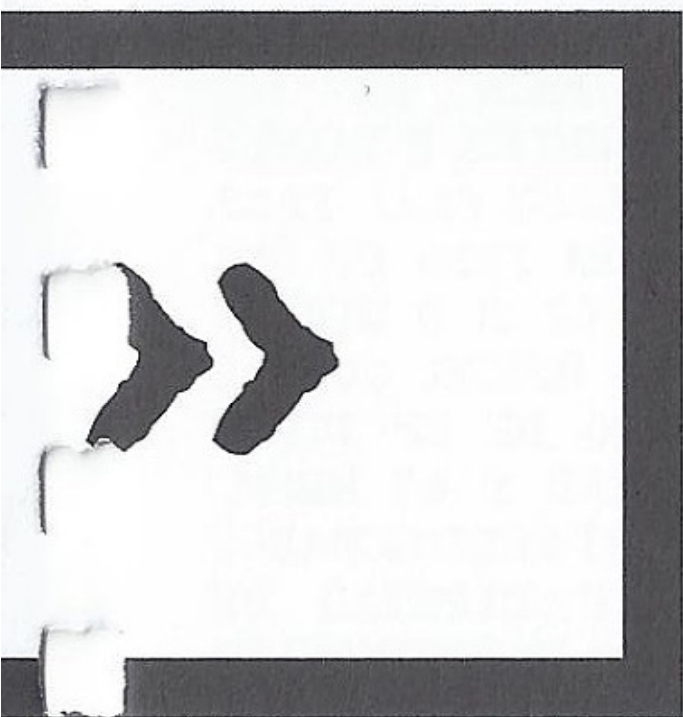
DOSSIÊ RÊ BORDOSA

CESAR CABRAL - BRASIL, SP, 2008,
15'40", COR, ANIMAÇÃO, 35MM

Fama? Ego Inflado? Espírito de porco? Quais os reais motivos que levaram Angeli a matar Rê Bordosa, sua mais famosa criação? Este documentário em animação stop motion investiga esse vil crime.

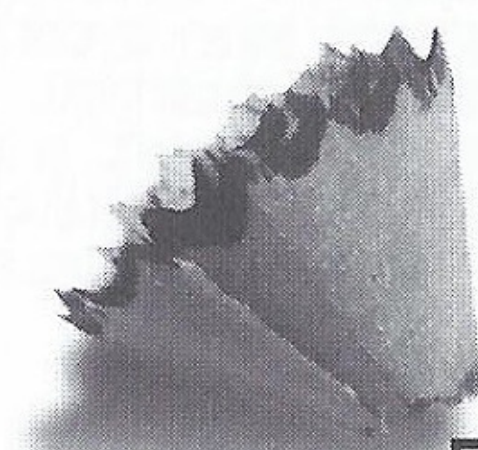
Fame? Huge ego? Envy? Bad situation in economy or just a small indisposition? There are no excuses for crimes of this nature.

cesar@coalafilmes.com.br



Mostra Competitiva
Internacional

INTERNATIONAL COMPETITIVE EXHIBITION



HOUVE UM TEMPO EM QUE O CINEMA, NOS SEUS PRIMÓRDIOS, ERA VISTO COMO UMA ESPÉCIE DE "ENCICLOPÉDIA DE MUNDO". MOVIDO POR CERTO IDEAL DE EXPLORAÇÃO, O CINEMATÓGRAFO ERA, PARA SEUS PRIMEIROS ESPECTADORES, UMA PROMESSA DE REVELAÇÃO DOS MISTÉRIOS, UM MEIO ATRAVÉS DO QUAL SE PODIA CONHECER OUTRAS TERRAS, OUTROS POVOS, PAISAGENS EXÓTICAS, INÓSPITAS. DE CERTA FORMA, É AINDA UM IDEAL DE CONSTITUIÇÃO DE UMA ENCICLOPÉDIA DE MUNDO O QUE ANIMA AS MOSTRAS INTERNACIONAIS DE CINEMA. A RETÓRICA DA DIVERSIDADE (REGIÕES, FORMATOS, GÊNEROS) ATUALIZA ESTE QUE É UM ANTIGO DESEJO: DAR A VER O MUNDO EM TODAS AS SUAS FACES. MAIS DO QUE IMAGENS DO MUNDO, CONTUDO, O QUE SE DÁ A VER HOJE SÃO "ESTADOS DO MUNDO", QUASE-SINTOMAS DE UMA CIVILIZAÇÃO E SEU MAL-ESTAR.

A SENSÇÃO É NÍTIDA E QUASE SEMPRE IGUAL (MESMO DIANTE DE UM NÚMERO RECORDE DE INSCRIÇÕES): JÁ VIMOS MUITOS DESSES FILMES E OS VEREMOS NOVAMENTE. MAIS DO QUE UMA DIFICULDADE DE JOVENS APRENDIZES DE FEITIÇARIA DIANTE DO CINEMA, ELES REFLETEM UMA DIFICULDADE DIANTE DO MUNDO. NOS FALAM DAQUELES QUE SE DISPUSERAM A FAZÊ-LOS, SUAS ESCOLHAS E DILEMAS. NOS FALAM DE COMO É POSSÍVEL ENCARAR A VIOLÊNCIA, A MORTE, O COTIDIANO, O AMOR, DE COMO É POSSÍVEL FAZER FILMES DE QUALQUER FORMA E EM QUALQUER LUGAR. E POR TRÁS DELES, SEM NENHUMA SURPRESA,

JÁ NÃO É TANTO O MUNDO QUE VEMOS, MAS COMO O MUNDO SE PÔS A FALAR DE SI.

O QUE PODERIA DIFERENCIAR, ENTÃO, OS 26 FILMES SELECIONADOS DESSES OUTROS MAIS DE 900 INSCRITOS AQUI? ACREDITAMOS QUE NELES, E TALVEZ EM MAIS ALGUNS POUCOS QUE DEIXAMOS PARA TRÁS, ALGUMA COISA PARECE APONTAR PARA FORA DE UMA RELAÇÃO VICIADA E ENTEDIANTE: OU É O CINEMA QUE NÃO CONSEGUE MAIS DIZER O MUNDO, OU É O MUNDO QUE SE TORNOU O "ROTEIRO DE UM FILME RUIM"? PARA ALÉM DESSE MAL-ESTAR E AO MESMO TEMPO NELE MERGULHADO, OS FILMES SELECIONADOS BUSCAM FORMAS MAIS FRANCAS E DIRETAS DE ABORDAR OS PROBLEMAS (ESTÉTICO-EXISTENCIAIS) EM QUE SE METERAM SEUS REALIZADORES. HÁ NELES, TALVEZ, UMA ESPÉCIE DE INQUIETAÇÃO, QUE SE NÃO OS LIVRA POR COMPLETO DOS PERIGOS DO MIMETISMO E DA REPETIÇÃO, AO MENOS NÃO OS IMPEDE DE NOS TOCAR OU SURPREENDER.

Comissão de Seleção da
Mostra Competitiva Internacional

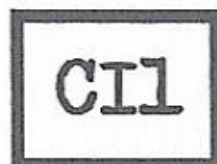
THERE WAS A TIME ON WHICH CINEMA, IN ITS BEGINNING, WAS CONSIDERED AS A KIND OF "WORLD ENCYCLOPEDIA". THE MOVIEMAKER WAS, FOR HIS FIRST SPECTATORS AND STIMULATED BY CERTAIN IDEAL OF INVESTIGATION, A PROMISE OF REVELATION OF MYSTERIES, THE MEANS THROUGH WHICH ONE COULD GET IN TOUCH WITH OTHER LANDS, PEOPLES, EXOTIC AND BARREN LANDSCAPES. IN A WAY, IT IS STILL THE IDEAL FOR THE CONSTITUTION OF A WORLD ENCYCLOPEDIA THAT BRIGHTENS THE MOVIE INTERNATIONAL EXHIBITIONS. THE RHETORIC OF DIVERSITY (REGIONS, FORMATS, GENRES) BRINGS UP TO DATE THIS OLD DESIRE: TO SHOW THE WORLD IN ALL ITS ASPECTS. MORE THAN WORLD IMAGES, HOWEVER, WHAT IS SHOWN NOWADAYS ARE "WORLD STATES", QUASI SYMPTOMS OF A CIVILIZATION AND ITS DISCONTENTS.

THE SENSATION IS CLEAR AND ALMOST ALWAYS THE SAME (EVEN BEFORE A RECORD NUMBER OF REGISTRATIONS): WE HAVE ALREADY SEEN MANY OF THESE FILMS AND WE WILL SEE THEM AGAIN. THEY REFLECT MORE THAN A DIFFICULTY OF THE YOUNG SORCERY APPRENTICES FACING THE CINEMA; THEY REFLECT A DIFFICULTY FACING THE WORLD. THEY SPEAK ABOUT THOSE WHO WERE DETERMINED TO MAKE THEM, THEIR CHOICES AND DILEMMAS. THEY SPEAK ABOUT HOW IT IS POSSIBLE TO FACE VIOLENCE, DEATH, DAILY LIFE, LOVE, AND HOW IT IS POSSIBLE TO MAKE FILMS ANYHOW AND ANYWHERE.

BEHIND THEM, WITH NO SURPRISE, IT IS NOT THE WORLD THAT WE SEE, BUT HOW THE WORLD SPEAKS ABOUT ITSELF.

WHAT COULD DISCRIMINATE THE 26 FILMS SELECTED AMONG THE MORE THAN 900 FILMS SUBMITTED TO THE FESTIVAL? WE BELIEVE THAT IN THOSE FILMS AND MAYBE IN SOME MORE THAT WE LEFT BEHIND, SOMETHING SEEMS TO POINT OUT TO A VICIOUS AND BORING RELATIONSHIP: ARE THE FILMS NOT ABLE ANYMORE TO SPEAK OF THE WORLD, OR IS IT THE WORLD THAT TURNED ITSELF INTO "A BAD MOVIE SCREENPLAY"? BEYOND THIS DISCONTENT, AND AT THE SAME TIME IMMersed IN IT, THE SELECTED FILMS SEEK MORE SINCERE AND DIRECT WAYS OF APPROACHING THE (AESTHETIC-EXISTENTIAL) PROBLEMS IN WHICH THE MOVIEMAKERS HAVE PLACED THEMSELVES. THERE IS IN THEM A KIND OF UNEASINESS THAT DOES NOT LIBERATE THEM COMPLETELY FROM THE DANGERS OF MIMESIS AND REPETITION, THOUGH IT DOES NOT PREVENT THEM FROM TOUCHING OR SURPRISING US.

International Competitive
Exhibition Selection Committee



MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL 1

CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 19H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 26JUL - 18H30

VÍDEO | LEGENDAS EM PORTUGUÊS (PORTUGUESE SUBTITLES) | DURAÇÃO: 64 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 18 YEARS OLD



COMO TODO MUNDO

COMO TODO EL MUNDO

LIKE EVERYBODY ELSE

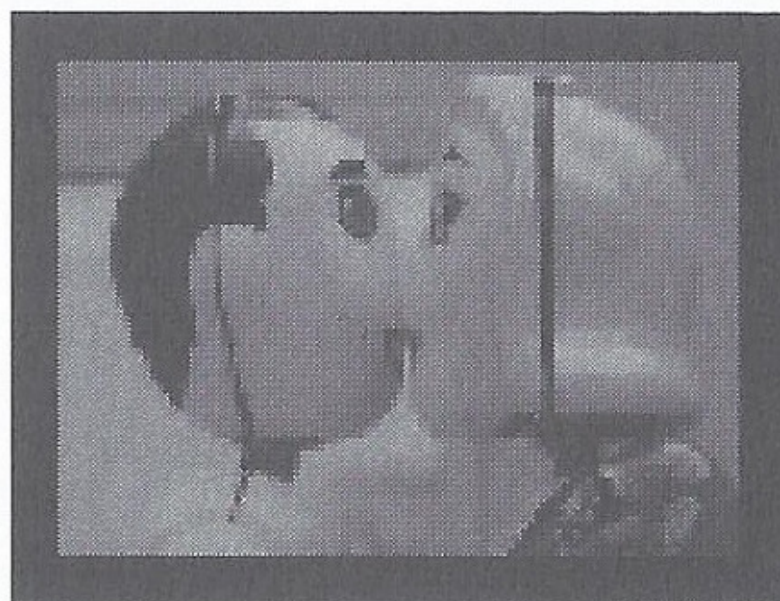
FRANCO LOLLI - FRANÇA, 2007,

26'50", COR, FICÇÃO, VÍDEO

Pablo, aos 16 anos, mora com sua mãe. Há alguns anos, o dinheiro começou a sumir. Ela tenta ao máximo lidar com essa situação, mas não é simples. Pablo gostaria de continuar vivendo como eles estavam acostumados.

Pablo, age sixteen, lives with his mother. For a few years now, money has started missing. She tries her best to deal with this new situation. But it isn't simple. Pablo would like to keep living the way they used to..

francololligomez@yahoo.fr



PARAÍSO

PARADISE

PARADISE

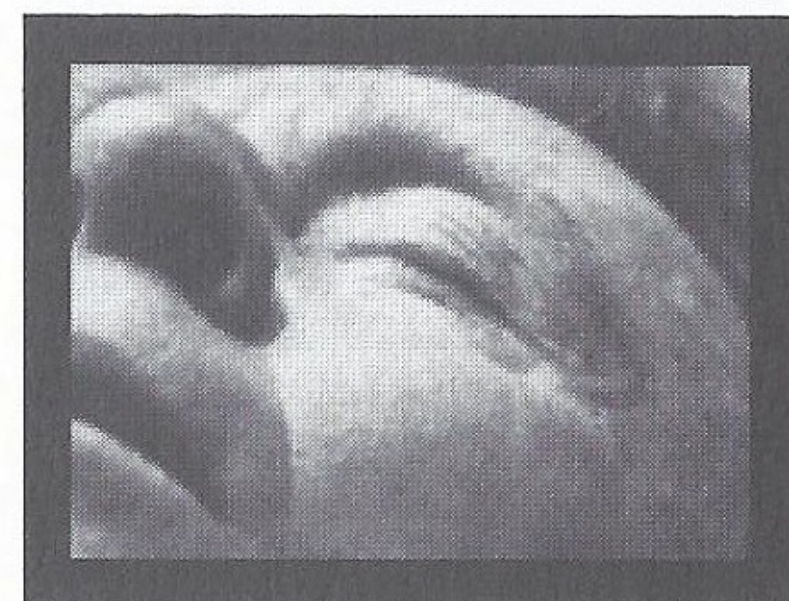
JESSE ROSENSWEET

CANADÁ, 2007, 6', COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

A história de um homem cujas ações são controladas pelo destino e que é forçado a seguir um caminho predeterminado. Sem livre arbítrio, John Small busca um melhor amanhã.

The story of a man, whose actions are controlled by fate and who is forced to follow a predetermined path. Lacking free will, John Small looks to a better tomorrow.

jesserosensweet@rogers.com



ROSTO DE ANJO

FACCIA D'ANGELO

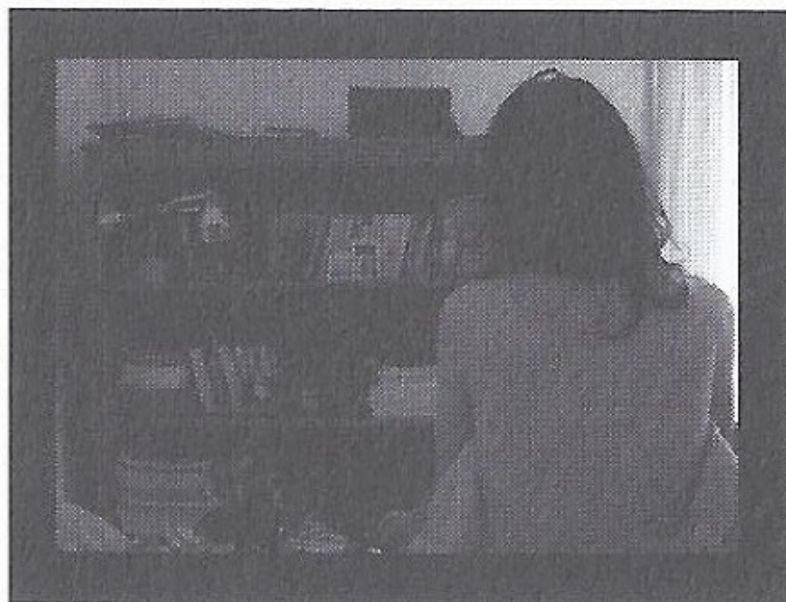
ANGEL'S FACE

ELSA AMIEL - FRANÇA, 2007,

16'50", P&B, FICÇÃO, SUPER 16

Um homem em um quarto. Enquanto observa seu corpo, ele vê sua vida inteira... talvez até sua loucura. É Angelo, um velho, caixas esquecidas. Suas memórias, suas esperanças, suas fantasias, sua liberdade para se preparar para a última luta.

A man in a room. While observing his body, he sees his whole life... maybe even his madness. It's Angelo, an old man, forgotten boxes. His memories, his hopes, his fantasies, his freedom prepares him for his last fight.



SEM AMANHÃ

SANS LENDEMAIN...

NO TOMORROW

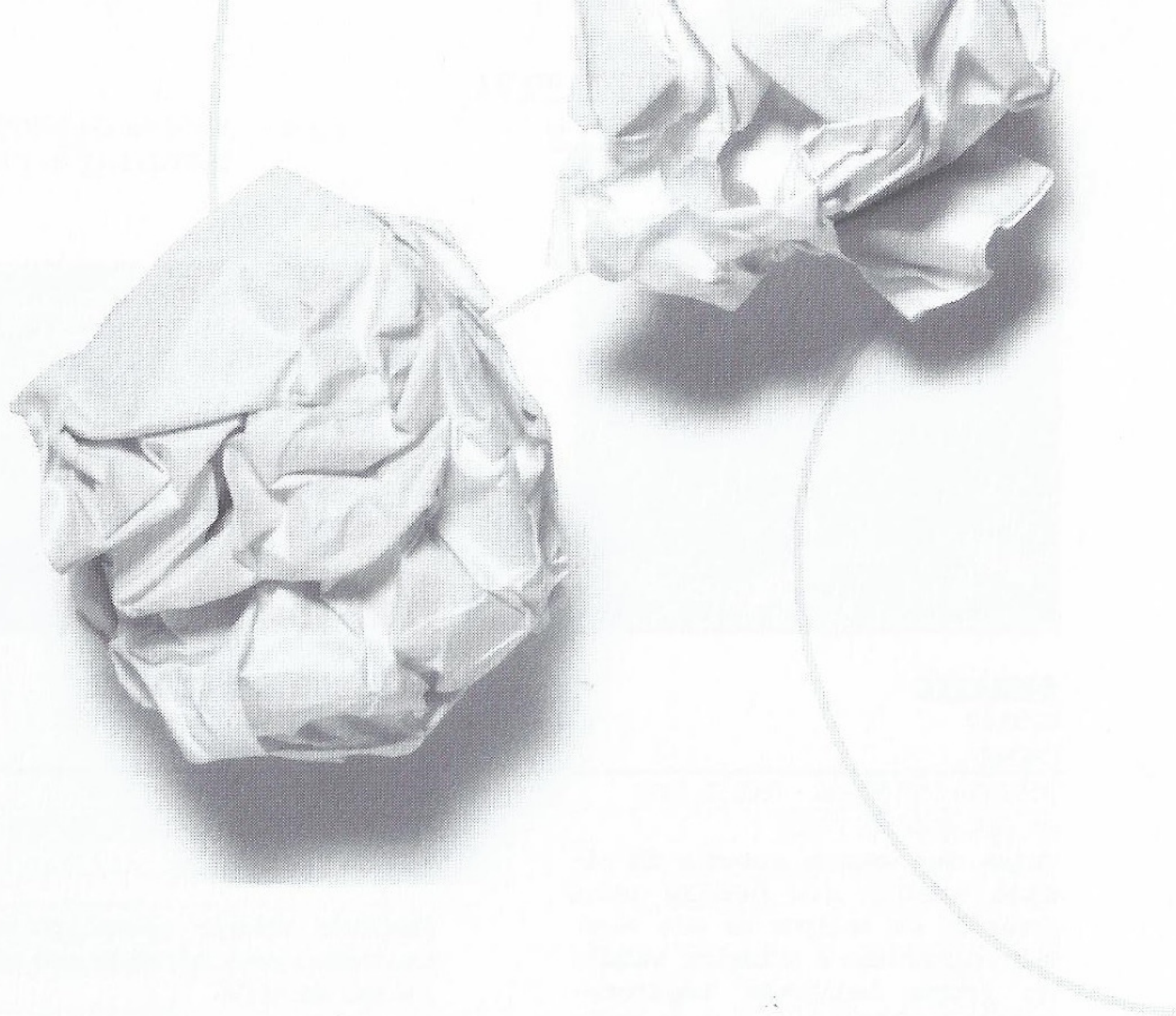
VALÉRIE LIENARDY - BÉLGICA, 2008,

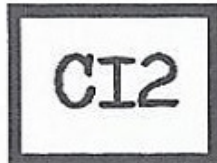
14', COR, FICÇÃO, SUPER 16

Entre lençóis, dois corpos se separam. Primeira coisa, no início da manhã, uma névoa cobre o céu. Uma mulher, um desejo... uma solidão.

Between the sheets, two bodies come apart. First thing, early morning, a misty covered sky. One woman, one desire... one loneliness.

valerielienardy@yahoo.fr





MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL 2

CINE HUMBERTO MAURO 26JUL - 19H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 27JUL - 18H30

VÍDEO | LEGENDAS EM PORTUGUÊS (PORTUGUESE SUBTITLES) | DURAÇÃO: 57 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 18 YEARS OLD



EMBAIXO

DEBAJO

UNDER

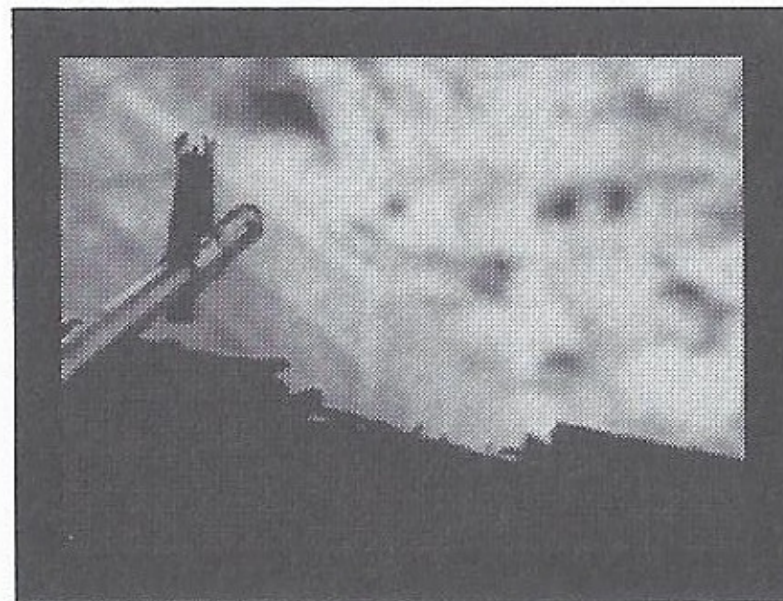
DOMINGA SOTOMAYOR - CHILE, 2007,

18', COR, FICÇÃO, VÍDEO

Jaime, que estava ausente da cidade, convida sua família para assistir um eclipse em sua casa nas montanhas. A primeira tensão no grupo desaparece vagarosamente conciliando com o momento mais transparente do eclipse.

Jaime, who's been away from the city, invites his family to watch an eclipse at his house in the mountains. The first tensions in the group slowly vanish, reaching the most transparent moment among the eclipse's darkness.

domingasotomayor@gmail.com



MATADOR DE CIDADE

CITY KILLER (GRAD NA NISANU)

CITY KILLER

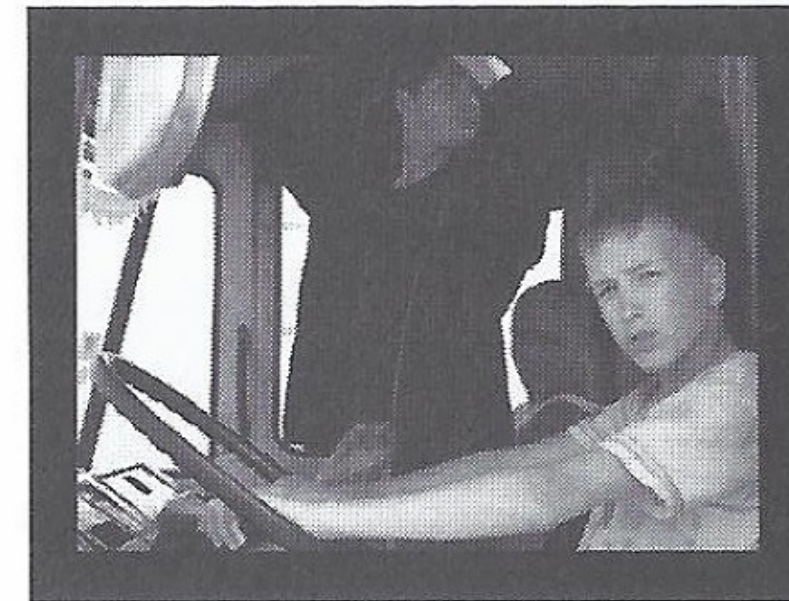
DAMIR CUCIC - CROÁCIA, 2007,

7'30", COR, DOCUMENTÁRIO / EXPERIMENTAL, VÍDEO

Ambiente urbano apocalíptico. O assassino está mirando seu alvo. Escapa da cena.

Apocalyptic urban milieu. The murderer is stalking his target. Escape from the scene.

damir.cucic@zgt-com.hr



UM BOM DIA PARA NADAR

O ZI BUNA DE PLAJA

A GOOD DAY FOR A SWIM

BOGDAN MUSTATA - ROMÊNIA, 2008,

9'27", COR, FICÇÃO, 35MM

Três adolescentes criminosos escapam de uma instituição de detenção juvenil e, antes de sair do país, eles encontram com uma prostituta e uma motorista de caminhão.

Three teenage criminals escape from a juvenile detention facility and before leaving the country they have their way with a prostitute and a truck driver.

bogdanmustata@gmail.com



FURTO

THIEVERY

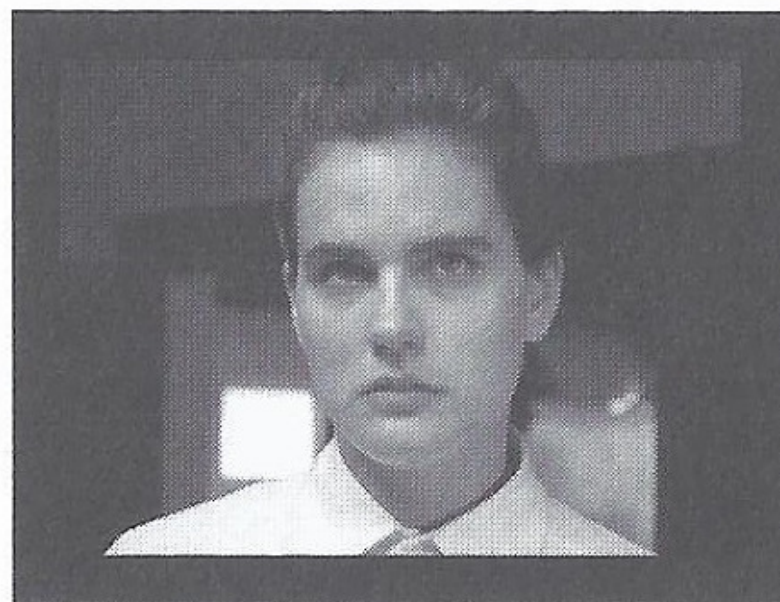
THIEVERY

NADIA SZOLD - ESTADOS UNIDOS, 2007,
9', P&B, FICÇÃO, VÍDEO

Miles, um garoto de 15 anos, acorda na cama de Clothilde, uma artista de 25 anos. Com a inesperada volta do namorado de Clothilde inicia-se uma comédia de humor negro, uma história de um roubo de berço e jogos de poder e sedução.

Miles, a 15 years old boy, awakes in the bed of Clothilde, a 25 years old artist. The unexpected return of Clothilde's boyfriend begins this dark comedy, story of cradle robbery and sexual power games.

info@cinemaimperfecta.com



COM UM POUCO DE PACIÊNCIA

TÜRELEM

WITH A LITTLE PATIENCE

LÁSZLÓ NEMES JELES

HUNGRIA, 2007, 13', COR, FICÇÃO, 35MM

Uma funcionária fazendo meticulosamente sua rotina. Todas as vibrações de sua face. Um homem esperando por ela atrás da janela.

An office clerk meticulously going through her routine. All the little vibrations of her face. And a man waiting for her beyond the windows.



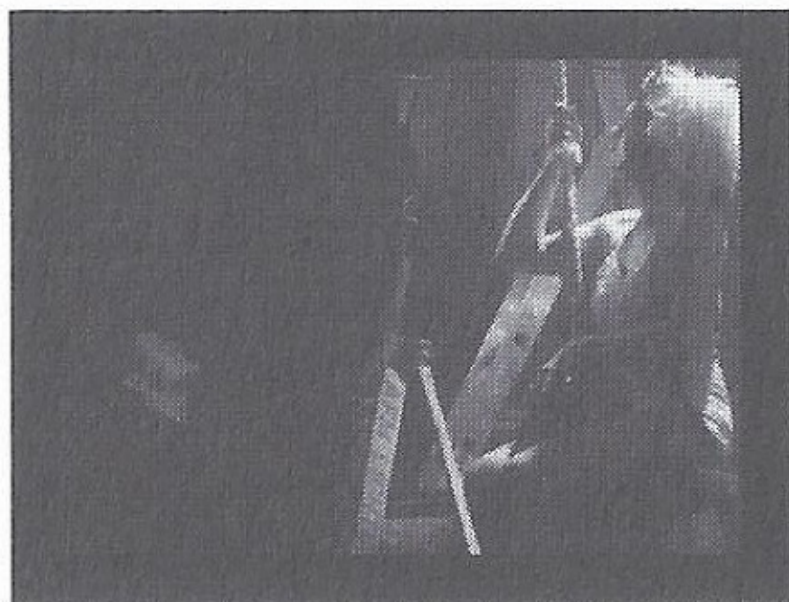
**MOSTRA COMPETITIVA
INTERNACIONAL 3**

CINE HUMBERTO MAURO 27JUL - 19H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 28JUL - 18H30

VÍDEO | LEGENDAS EM PORTUGUÊS (PORTUGUESE SUBTITLES) | DURAÇÃO: 70 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 16 YEARS OLD



FILHO

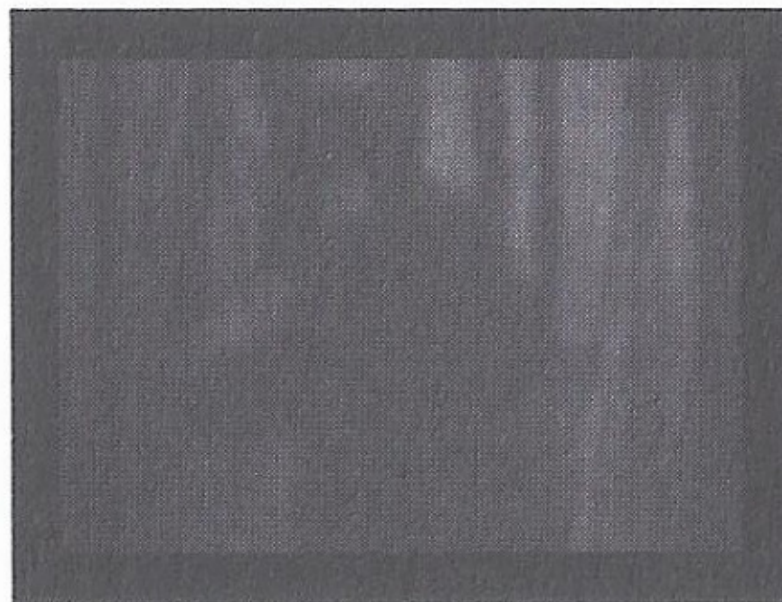
SON / SON

DANIEL MULLOY - INGLATERRA, 2007,
17'30", COR, FICÇÃO, 35MM

"Filho" conta a história de um teatro subterrâneo. O Diretor tem um estranho controle possessivo em cima de sua colega de trabalho e de seu filho James. O mundo infeliz de James se desenvolve nas câmaras do teatro nas quais, em breve, ficção e realidade se tornarão indistinguíveis.

'Son' tells the story of an underground theatre. The Director has a possessive grip over his female colleague and her young son James. James' unhappy world unfolds in the confines of the theatre's vaults where soon reality and fiction become indistinguishable.

sisterfilmsinfo@googlemail.com



FAWN

FAWN / FAWN

CHRISTOPH RAINER - ÁUSTRIA, 2007,
6', COR, EXPERIMENTAL, SUPER 8

Uma série de imagens quebradas. Uma força física emerge de movimentos não articulados entre contornos e sombras. Uma menina boquiaberta tenta reconstruir seu relacionamento com o mundo.

A dystopia of smashed images. A physical force emerges from the unarticulated movements of contours and shadows. A slack-jawed girl tries to reconstruct her relationship to the world.

chrisrainer@yahoo.com

www.zentrage.com



ONDAS

VALURI / WAVES

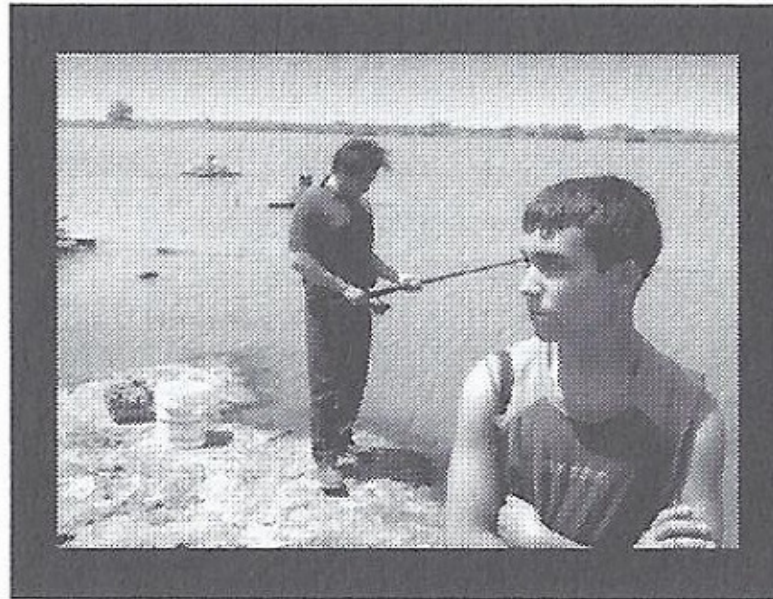
ADRIAN SITARU - ROMÊNIA, 2007,
16'30", COR, FICÇÃO, 35MM

Próximo ao mar, na praia, duas pessoas experienciam situações extremas. Uma linda mãe ocidental pede a um cigano para olhar seu filho de 4 anos; um marido e um pai brigam flertando com a mesma bela estranha enquanto ensinam a ela como nadar. Mas a história toma um curso diferente quando a linda mãe desaparece nas ondas...

At the seaside, on the beach, two people experience extreme situations. A beautiful Western mother asks a gypsy boy to look after her 4 year old baby;

a husband and father fights ennui by flirting with the same beautiful foreigner while teaching her how to swim. But the story takes a different course when the beautiful mother disappears in the waves...

adriansitaru@yahoo.com



DE VOLTA PARA CASA

THE HOME LEAVE / THE HOME LEAVE

AMIKAM KOVNER - ISRAEL, 2007,

29'30", COR, FICÇÃO, SUPER 16

Depois de um ano na prisão, Meir tem sua primeira permissão para sair, com um prazo de 3 dias. Ele não vê seu filho Ido desde que foi preso. Agora, no entanto, ele precisa vê-lo. Pela última vez.

After more than a year in prison, Meir gets his first home leave. 3 days outside. He hasn't seen Ido, his son, since he was sent to prison. This time, however, he must see him. For one last time.

amikamk@gmail.com

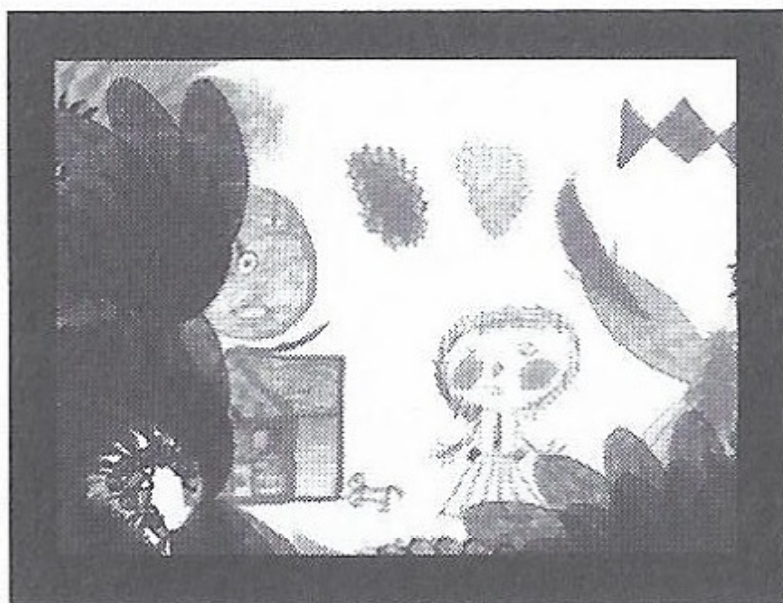
CI4**MOSTRA COMPETITIVA
INTERNACIONAL 4**

CINE HUMBERTO MAURO 28JUL - 19H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 29JUL - 18H30

VÍDEO | LEGENDAS EM PORTUGUÊS (PORTUGUESE SUBTITLES) | DURAÇÃO: 62 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 16 YEARS OLD

**A PRIMAVERA DE SANT PONÇ**

LE PRINTEMPS DE SANT PONÇ

THE SPRING OF SANT PONÇ

DAVID EPINEY AND EUGENIA

MUMENTHALER - SUÍÇA, 2007, 20', COR E

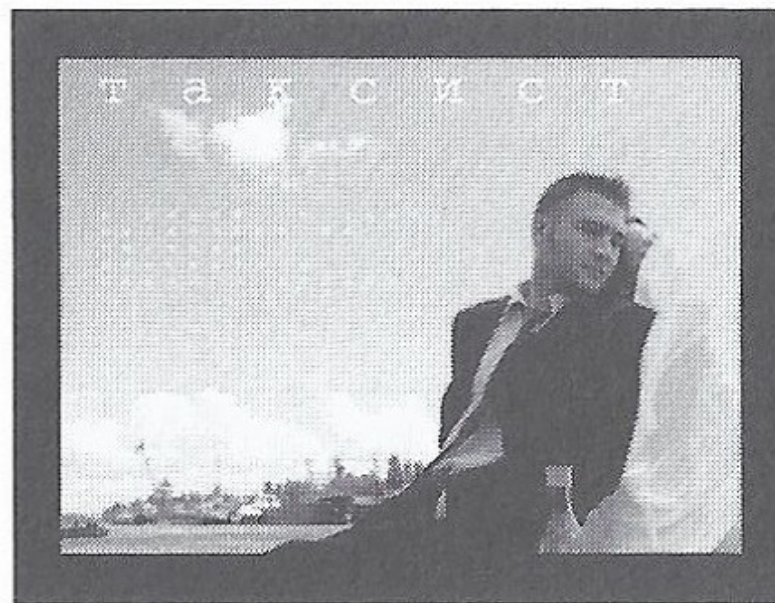
P&B, DOCUMENTÁRIO / ANIMAÇÃO, VÍDEO

Um oficina com autistas que ge-
rou um desenho. Um animação fan-
tástica sobre suas ansiedades e
espontaneidades.

Drawing workshop with mentally
handicapped people. Animated journey
across their anxieties and their
spontaneity.

david@bordufilms.ch

www.bordufilms.ch

**TAXISTA**

TAXYST / TAXI DRIVER

ROMAN BONDARCHUK - UCRÂNIA, 2007, 19'15"

P&B, FICÇÃO, 35MM

Um motorista de táxi se apaixonou por
uma jovem mulher, passageira de seu
carro. Ele decide casar com ela e a
atrai para sua casa. A jovem está as-
sustada e tenta escapar, mas o taxis-
ta tranca-a no banheiro e começa a
se arrumar para o casamento.

A taxi driver falls in love with a young
lady, passenger in his car. He makes a
decision to marry her and entices her to
his house. The lady is scared, she tries
to escape, but the taxi driver locks her
up in the bathroom and starts getting
ready to the wedding...

kino@i.com.ua

**SIM TALVEZ**

OUI, PEUT-ÊTRE

YES MAYBE

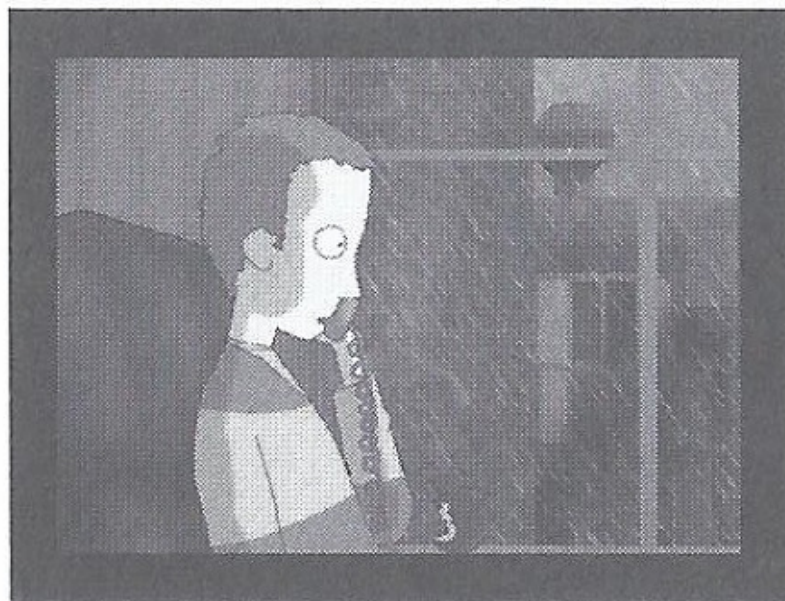
MARILYNE CANTO - FRANÇA, 2007,

7'04", COR, FICÇÃO, VÍDEO

Tarde da noite ela encontra cora-
gem para segui-lo.

Late in the night, she has the
boldness to follow him.

contact@filmsdupoisson.com



OPERADOR

OPERATOR

OPERATOR

MATTHEW WALKER - INGLATERRA, 2007,
1'50", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Entediado em um domingo chuvoso,
um homem faz uma ligação. Ele
fica muito surpreso quando "Ele"
atende e questiona se teria uma
dúvida decente para perguntar.

Bored on a rainy Sunday afternoon,
a man makes a phone call. He is very
surprised when He answers, if only
he had a decent question to ask Him.

mattdotwalker@yahoo.co.uk
worldofarthurcox.com



O PEIXE

RYBA / THE FISH

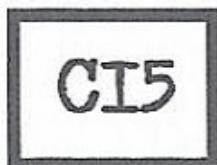
ALEXANDER KOTT - RÚSSIA, 2008,
14'32", COR, FICÇÃO, 16MM

Inverno. Frio. Apenas a esperança
consegue derreter o gelo.

Winter. Cold. Only hope can melt
the ice.

kotttt@mail.ru

www.pilotazh.ru



MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL 5

CINE HUMBERTO MAURO 29JUL - 19H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 30JUL - 18H30

VÍDEO | LEGENDAS EM PORTUGUÊS (PORTUGUESE SUBTITLES) | DURAÇÃO: 68 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 18 YEARS OLD



O DESEJO

EL DESEO / THE DESIRE

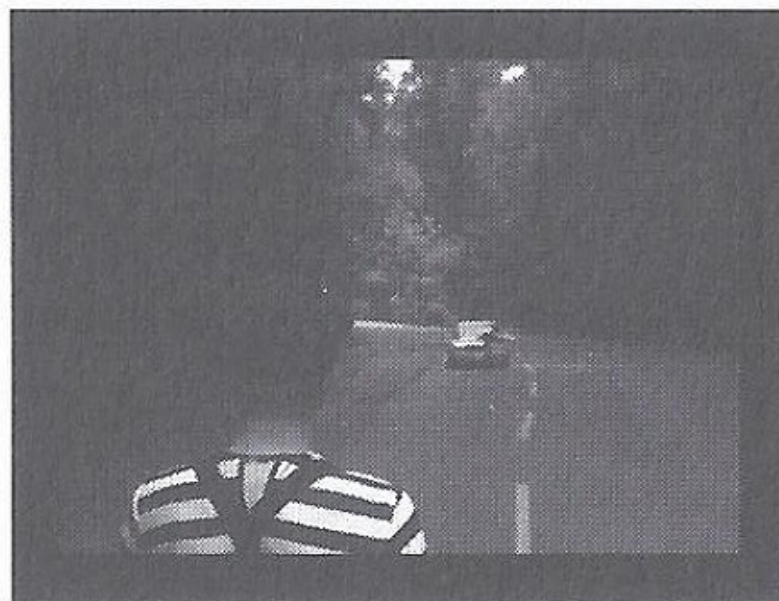
MARIE BENITO - MÉXICO, 2007,

13'34", COR, FICÇÃO, VÍDEO

Ana, uma mulher de 50 anos, entra em depressão quando o marido decide ir embora. Um dia, ela decide sair da depressão e começa a mudar internamente e externamente. Quando o desejo acorda, ela inicia um processo de redescobrimto de sua nova sexualidade.

Ana, a fifty years old woman, falls into depression when her husband left her. One day, she decides to go out of this condition and starts to change from the outside to the inside. When the desire awakes, she starts a process of rediscovery of her new sexuality.

maribnt@yahoo.fr



A AVENTURA

THE ADVENTURE

THE ADVENTURE

MIKE BRUNE - ESTADOS UNIDOS, 2008,

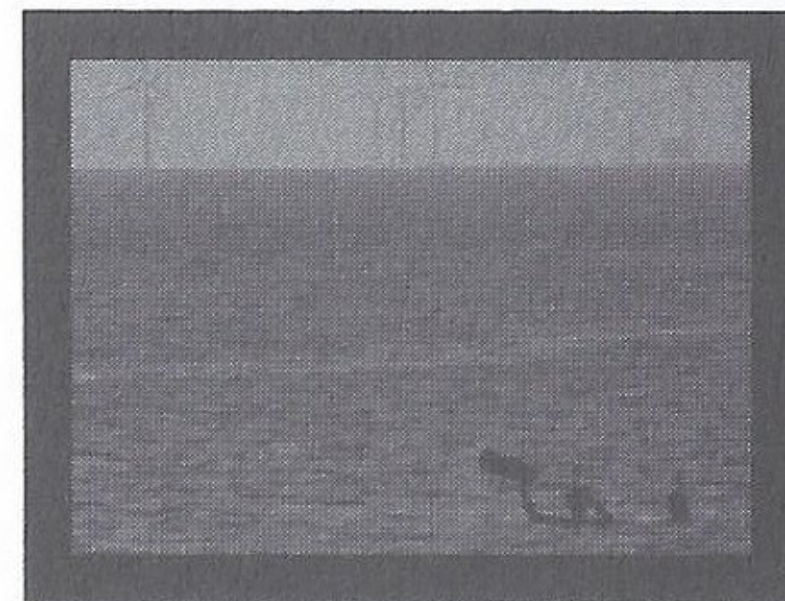
22', COR, FICÇÃO, VÍDEO

Um casal em férias tem um misterioso encontro no caminho mais isolado da floresta.

A vacationing couple has an eerie encounter on a secluded forest road.

mike@fakewoodwallpaper.com

www.theadventurefilm.com



TORRE DE PÁSSAROS

DER TURM DES ORNITHOLOGEN

TOWER OF BIRDS

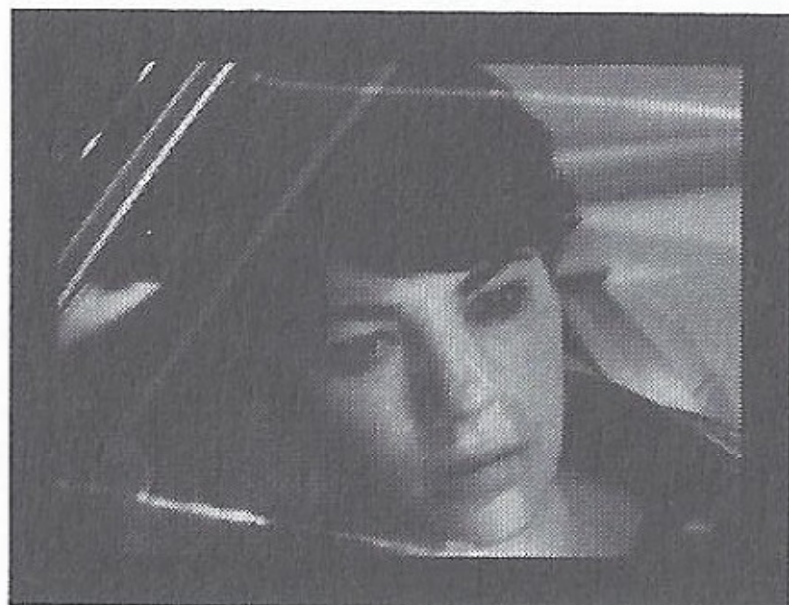
GEORG TILLER - ÁUSTRIA, 2008, 13',

COR, DOCUMENTÁRIO, 16MM

Com vários personagens e locações como ponto de partida, esse documentário mostra os efeitos das imensas fazendas nos pássaros, na natureza e nas pessoas que trabalham por lá.

Taking several characters and locations as points of departure this essayistic documentary deals with the effects of large offshore wind farms on birds, nature and the people working there.

tillerkowski@gmx.net



LYYLI

LYYLI / LYYLI

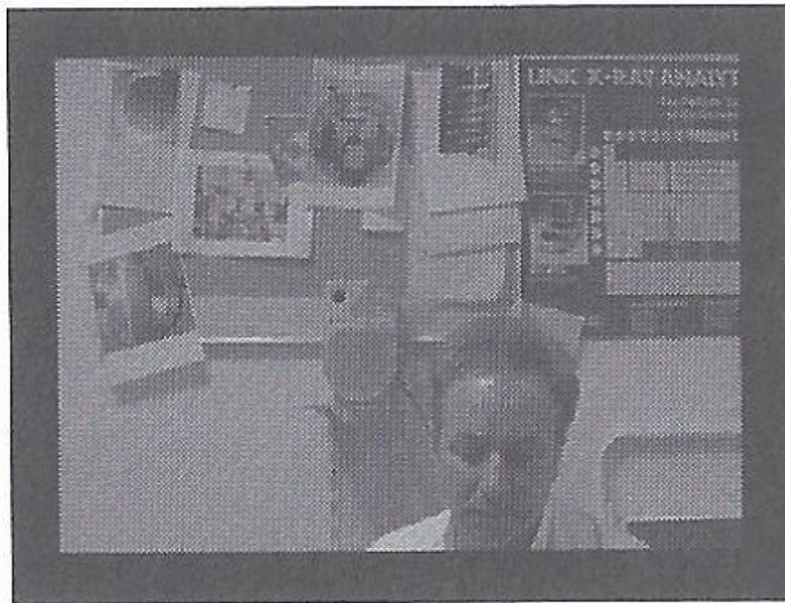
DAVID GARNACHO

FRANÇA, 2007, 19', COR, FICÇÃO, VÍDEO

Uma mulher sozinha: a sua história ou um dia em sua vida. Três homens cruzam seu caminho. Família, amigos e amantes. Ela sonha com a imagem de um homem deitado na cama em um estreito apartamento.

A woman alone: her story, or rather one day in her life. Three men cross her path. Family, friends, lovers. She obsesses over the furtive, dreamlike image of a man lying on a bed in a narrow apartment.

vladimirferal@gmail.com

CI6**MOSTRA COMPETITIVA
INTERNACIONAL 6**CINE HUMBERTO MAURO 30JUL - 19H30
SALA JOÃO CESCHIATTI 31JUL - 18H30VÍDEO | LEGENDAS EM PORTUGUÊS (PORTUGUESE SUBTITLES) | DURAÇÃO: 61 MINUTOS
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD**O ARCO SECUNDÁRIO**

L'ARC SECONDAIRE

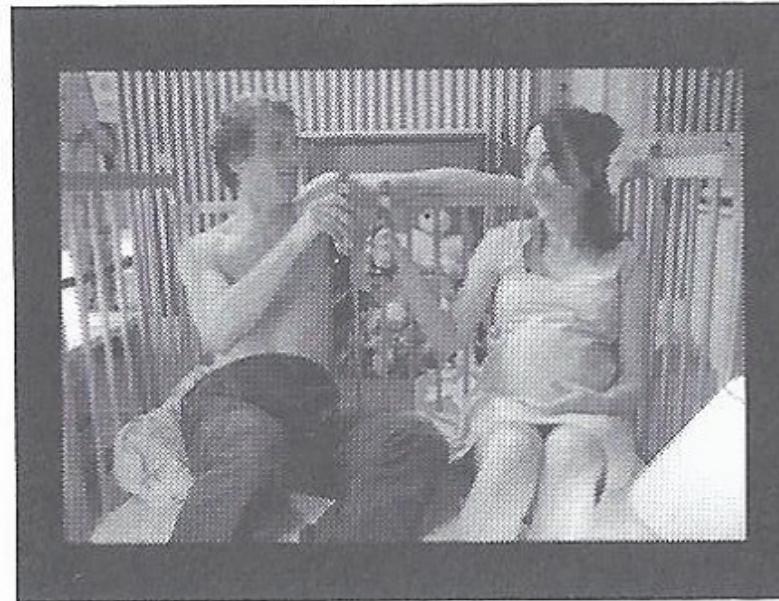
THE SECONDARY BOW

ARNAUD MAUDRU - FRANÇA, 2007,
16'32", COR, FICÇÃO, 16MM

Um cientista estuda sobre o amigo italiano que foi abduzido e que gerenciava uma pesquisa semelhante. Embora avisado dos riscos, ele começa a seguir a trilha do desaparecimento e conhece uma jovem mulher testemunha da abdução.

A scientist learns about the abducting of an Italian colleague who used to manage a research program of the same kind as his. Although warned, he sets himself to track down the trace of the missing and then meets a young lady eyewitness of the abducting.

arnaudmaudru@gmail.com

**CAIXA DE SURPRESA**

POLICHINELLE

A JACK IN A BOX

DAVID BRAUN - FRANÇA, 2007, 12', COR,
FICÇÃO, SUPER 16

Marie e Paul estão esperando o nascimento de seu filho por mais de 9 meses. Eles estão prontos. Tão prontos para receber o bebê que a única coisa a fazer é esperar.

Marie and Paul have been waiting for Marie to give birth to their first child for more than nine months. They are ready. So ready to welcome the baby that there's nothing less to do than wait.

accueil@yseproductions.fr

**AO VIVO EM STUTTGART**

LIVE @ STUTTGART / LIVE @ STUTTGART

KASUMI X - ESTADOS UNIDOS, 2007,
6'57", COR, EXPERIMENTAL, 35MM

Criado em tempo real, essa performance ao vivo de videoarte traz camadas múltiplas de histórias e materiais de filmagens contemporâneas, nas quais cada parte extraída da original é reanimada e sincronizada com seu próprio som, produzindo camadas rítmicas hipnóticas.

Created in real time, this live video art performance is a multi-layered flow of historical and contemporary found footage materials, each sample extracted from its original source and then reanimated and synchronized with its own sound, producing layered and hypnotic psychotropic rhythms.

kasumifilms@gmail.com



RIMA SEM FIM

ENDLESS RHYME / ENDLESS RHYME

TANATCHAI BANDASAK - TAILÂNDIA,
2008, 26'36", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Mesmo quando o velho homem dor-
me, a música toca no mesmo ritmo.

Even while the old man falls asleep,
the music is still playing the same
rhythm.

makupiblin@hotmail.com



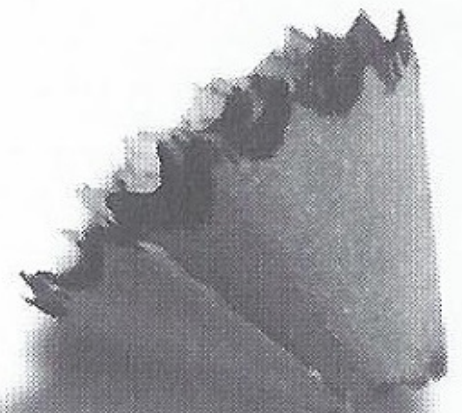


OP



Programas Especiais

SPECIAL PROGRAMS



Mostra Um Olhar Particular

A PRIVATE LOOK

O PROJETO UM OLHAR PARTICULAR É PARTE DE UMA ESTRATÉGIA AMBICIOSA QUE ENVOLVE ALGUMAS ENTIDADES DO SETOR DO AUDIOVISUAL DO NOSSO ESTADO. O CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS, O INSTITUTO HUMBERTO MAURO E A ASSOCIAÇÃO MINEIRA DE CINEASTAS, COORDENADOS PELA EMPRESA CULTURAL CONTACT LTDA., SE UNIRAM EM CONSÓRCIO PARA DAR SUPORTE A UMA AÇÃO INTEGRADA QUE POSSUI VÁRIOS PROJETOS EM PAUTA, ENTRE ELES A REALIZAÇÃO DO SERIADO UM OLHAR PARTICULAR.

O SERIADO ESTÁ PROGRAMADO PARA TER DOZE CAPÍTULOS, DOS QUAIS TRÊS JÁ FORAM REALIZADOS E FORMAM A PROGRAMAÇÃO QUE ESTÁ SENDO OFERECIDA, EM PRIMEIRA MÃO, AO PÚBLICO DO 10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE. O PROJETO UM OLHAR PARTICULAR É UMA EXPERIÊNCIA INOVADORA NO PANORAMA DA PRODUÇÃO AUDIOVISUAL BRASILEIRA. O FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE VEM REALIZANDO, HÁ ALGUNS ANOS, UM PROGRAMA DE ITINERÂNCIA POR CIDADES DE MINAS GERAIS, LEVANDO AO PÚBLICO DESSAS CIDADES O QUE DE MELHOR O EVENTO APRESENTA A CADA ANO. FILMES

PREMIADOS, MOSTRAS DE FILMES DESTINADOS AO PÚBLICO INFANTO-JUVENIL, MOSTRAS DA PRODUÇÃO REALIZADA EM MINAS GERAIS, DOCUMENTÁRIOS E OUTROS, SÃO REUNIDOS EM PROGRAMAÇÕES E LEVADOS A ESSAS CIDADES.

NA VERSÃO DE 2007 DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE, COM A ADESÃO DO CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS AO CONSÓRCIO MINEIRO DE AUDIOVISUAL ACIMA MENCIONADO, A INCLUSÃO DE OFICINAS DE REALIZAÇÃO AUDIOVISUAL FOI ACRESCIDA À PROGRAMAÇÃO DA ITINERÂNCIA DO FESTIVAL. DESSAS OFICINAS SURGIRAM, ENTÃO, OS FILMES PROGRAMADOS: "TRAVESSIAS", "FIO CONDUTOR" E "PRA ONDE VIM, DE ONDE VOU". BASEADA, RESPECTIVAMENTE, EM MIRAÍ, CATAGUASES E VARGINHA, EM MINAS GERAIS, A CONCEPÇÃO DESSES FILMES ENVOLVEU UMA RICA DINÂMICA DE TRABALHO CRIATIVO QUE CONTOU COM A COLABORAÇÃO DE CINEASTAS CONSAGRADOS E EXPERIENTES, PROFISSIONAIS DE FOTOGRAFIA, PRODUÇÃO E EDIÇÃO QUE CONVIVERAM COM COMUNIDADES LOCAIS DE INTERESSADOS NO PROCESSO DE REALIZAÇÃO. MARCOS PIMENTEL, FÁBIO CARVALHO, GERALDO VELOSO (DIRETORES), CHICO DE PAULA (DIRETOR DE FOTOGRAFIA), LOURENÇO VELOSO (EDITOR) ENTRE OUTROS, SE UNIRAM A ESSES GRUPOS PARA A ELABORAÇÃO DAS IDÉIAS QUE FUNDAMENTARAM A REALIZAÇÃO DOS FILMES. UMA QUÍMICA OUSADA E CRIATIVA, QUE PRIVILEGIOU O PROCESSO DE LIBERDADE DE CONCEPÇÃO E EXPRESSÃO E PRODUZIU TRÊS FILMES EXTREMAMENTE INTERESSANTES NO CONTEXTO DA PRODUÇÃO ATUAL DO CINEMA MINEIRO.

A MOTIVAÇÃO DO PROJETO UM OLHAR PARTICULAR VEIO DA POLÍTICA COLOCADA EM PRÁTICA PELA SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA, A QUAL É VOLTADA PARA A AGREGAÇÃO DE TODO O ESTADO EM UM ESFORÇO DE INTEGRAÇÃO DE POLÍTICAS CULTURAIS VISANDO À DESCENTRALIZAÇÃO DA PRODUÇÃO E DA RECEPÇÃO DOS PRODUTOS CULTURAIS. TEMOS CERTEZA DE QUE AS OFICINAS DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE CONTRIBUÍRAM PARA A CRIAÇÃO DE VÁRIAS VOCAÇÕES PARA O AUDIOVISUAL EM NOSSO ESTADO. E É COM ESTA CERTEZA QUE COLOCAMOS OS FILMES À DISPOSIÇÃO DO PÚBLICO QUE NOS VISITA ANUALMENTE, INAUGURANDO A TEMPORADA DE APRESENTAÇÃO DAS OBRAS A UM UNIVERSO MAIOR DE OBSERVADORES DO AUDIOVISUAL MINEIRO, O QUE OCORRERÁ EM SEGUIDA POR TODO O ESTADO E EM OUTRAS GEOGRAFIAS.

O PROJETO CONTINUA E, EM BREVE, TEREMOS MAIS CIDADES E COMUNIDADES RETRATADAS PELO NOSSO "OLHAR PARTICULAR".

Geraldo Veloso
Cineasta e Curador

THE PROJECT A PRIVATE LOOK IS PART OF AN AMBITIOUS STRATEGY THAT INCLUDES SOME ENTITIES FROM THE AUDIOVISUAL AREA OF OUR STATE. THE CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS, THE HUMBERTO MAURO INSTITUTE AND THE

ASSOCIAÇÃO MINEIRA DE CINEASTAS, COORDINATED BY THE COMPANY CULTURAL CONTACT LTDA., HAVE JOINED IN A PARTNERSHIP TO GIVE SUPPORT TO AN INTEGRATED MOVEMENT, WHICH HAS SEVERAL REGULAR PROJECTS AMONG THE REALIZATION OF THE SHOW A PRIVATE LOOK.

THE SHOW IS SCHEDULED IN TWELVE CHAPTERS, THREE FROM WHICH HAVE BEEN ALREADY CARRIED OUT AND CONSTITUTE THE SCHEDULE THAT IS BEING OFFERED, AT FIRST HAND, TO THE AUDIENCES OF THE 10TH BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL. THE PROJECT A PRIVATE LOOK IS AN INNOVATIVE EXPERIENCE AT THE SCENARIO OF THE BRAZILIAN AUDIOVISUAL PRODUCTION. THE BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL HAS BEEN REALIZING SINCE SOME YEARS AGO A PROGRAM OF ITINERANCY ON CITIES OF MINAS GERAIS, TAKING TO THE AUDIENCES OF THESE CITIES THE BEST FILMS THE EVENT PRESENTS EACH YEAR. AWARDED WORKS, AS WELL AS EXHIBITIONS OF FILMS DESTINED TO CHILDREN AND YOUNG PEOPLE, EXHIBITIONS OF THE PRODUCTION REALIZED IN MINAS GERAIS, DOCUMENTARIES AND OTHERS, ARE COLLECTED AND SCHEDULED TO BE TAKEN TO THESE CITIES.

ON THE 2007 VERSION OF OUR FESTIVAL, WITH THE ENROLLMENT OF CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS TO THE CONSÓRCIO MINEIRO DE AUDIOVISUAL MENTIONED ABOVE, THE INITIATIVE OF ASSOCIATING WORKSHOPS OF AUDIOVISUAL PRODUCTION WAS ADDED TO THE SCHEDULE OF THE FESTIVAL'S ITINERANCY. FROM THESE WORKSHOPS AROSE THE SCHEDULED FILMS: "CROSSINGS", "LEADING THREAD" AND "TO WHERE I CAME, FROM WHERE I GO". REALIZED RESPECTIVELY IN MIRAI, CATAGUASES AND VARGINHA, IN MINAS GERAIS, THESE FILMS HAD RICH DYNAMICS OF CREATIVE WORK THAT INCLUDED FAMOUS AND EXPERIENCED MOVIEMAKERS, PROFESSIONALS OF PHOTOGRAPHY, PRODUCTION AND EDITION THAT LIVED IN COMMUNITIES OF PEOPLE INTERESTED ON THE PRODUCTION PROCESS IN THE MENTIONED CITIES. MARCOS PIMENTEL, FÁBIO CARVALHO, GERALDO VELOSO (DIRECTORS), CHICO DE PAULA (DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY), LOURENÇO VELOSO (EDITOR), AMONG OTHERS, JOINED LOCAL GROUPS TO PREPARE THE IDEAS ON WHICH WAS BASED THE PRODUCTION OF THE FILMS. A DARING AND CREATIVE CHEMISTRY, WHICH FAVORED THE PROCESS OF FREEDOM OF CONCEPTION AND EXPRESSION AND PRODUCED THREE FILMS THAT ARE EXTREMELY INTERESTING ON THE CONTEXT OF THE CURRENT PRODUCTION OF THE MOVIES IN MINAS GERAIS.

THE MOTIVATION OF THE PROJECT A PRIVATE LOOK CAME FROM THE POLICY PUT IN PRACTICE BY THE SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA, WHICH WAS DIRECTED TO CONGREGATE ALL THE STATE IN AN EFFORT FOR INTEGRATING CULTURAL POLICIES AIMING AT THE DECENTRALIZATION OF THE PRODUCTION AND RECEPTION OF CULTURAL PRODUCTS.

WE ARE SURE THAT THE WORKSHOPS OF THE BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL HAVE CONTRIBUTED TO THE CREATION OF SEVERAL VOCATIONS FOR THE AUDIOVISUAL IN OUR STATE. WITH THIS CERTAINTY WE PUT THE FILMS AT THE DISPOSAL OF THE AUDIENCES EACH YEAR, OPENING THE SEASON OF PRESENTING THE FILMS TO A GREATER UNIVERSE OF OBSERVERS OF THE AUDIOVISUAL FROM MINAS GERAIS, AND EXTENDING THIS TO ALL THE STATE AND TO OTHER GEOGRAPHIES.

THE PROJECT GOES ON AND SOON WE WILL HAVE MORE CITIES AND COMMUNITIES PORTRAYED BY OUR "PRIVATE LOOK".

Geraldo Veloso
Filmmaker and curator

OP

UM OLHAR PARTICULAR

CINE HUMBERTO MAURO 26JUL - 18H | 31JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 29JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 78 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: LIVRE | RATING CLASSIFICATION: LIVRE



TRAVESSIAS

CROSSINGS

Produção da Oficina de Prática Cinematográfica realizada no âmbito da itinerância do 9º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte, em Mirai.

Production of the Oficina de Prática Cinematográfica (Workshop of Moviemaking Practice), realized during the travelling of the 9th Belo Horizonte International Short Film Festival to Mirai.

MARCOS PIMENTEL (DIREÇÃO/DOCUMENTARISMO), GERALDO VELOSO (COORDENAÇÃO E PRODUÇÃO)

CHICO DE PAULA (REGISTRO AUDIOVISUAL), LOURENÇO VELOSO (EDIÇÃO), LILIANE DE PAULA (SUPORTE DE PRODUÇÃO), ALUNOS DA CIDADE MARCOS PIMENTEL (DIRECTION/DOCUMENTARIES), GERALDO VELOSO (COORDINATION AND PRODUCTION), CHICO DE PAULA (AUDIOVISUAL RECORD), LOURENÇO VELOSO (EDITION), LILIANE DE PAULA (PRODUCTION SUPPORT), STUDENTS FROM THE CITY

BRASIL, MG, 26', COR.

DOCUMENTÁRIO, DIGITAL

Produção da Oficina de Prática Cinematográfica realizada no âmbito da itinerância do 9º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte, em Mirai, vista sob um ponto de vista poético. Sua identidade, seus personagens cotidianos, seu passado, seu presente, as incertezas de seus jovens, sua musicalidade, enfim, um conjunto de aspectos da sua existência são flagrados pela ação do projeto "Um Olhar Particular" e destilados de uma forma amorosa, arguta e sincera nesse filme realizado com a presença do olhar dos seus habitantes. "Travessias" é um olhar minimalista sobre uma comunidade rica em cultura, inquieta

no estabelecimento de um projeto para os seus componentes e vivendo um processo de reflexão sobre seu futuro.

A small town in Zona da Mata in Minas Gerais, Mirai, under a poetic point of view. Its identity, its daily characters, its past, its present, the uncertainties of its young people, its musicality and a set of aspects of its existence are caught by the action of the project 'A Private Look', and are introduced in a loving, honest and shrewd way on this film produced by the look of its inhabitants. 'Crossings' is a minimalist look over a community rich in culture, anxious in establishing a project for its components and living a process of reflexion about its future.

OP**UM OLHAR PARTICULAR**

CINE HUMBERTO MAURO 26JUL - 18H | 31JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 29JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 78 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: LIVRE | RATING CLASSIFICATION: LIVRE

**FIO CONDUTOR**

LEADING THREAD

Produção da Oficina de Prática Cinematográfica realizada no âmbito da itinerância do 9º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte, em Cataguases.

Production of Oficina da Prática Cinematográfica realized during the travelling of the 9th Belo Horizonte International Short Film Festival to Cataguases.

FÁBIO CARVALHO (DIREÇÃO/DOCUMENTARISMO), GERALDO VELOSO (COORDENAÇÃO E PRODUÇÃO), CHICO DE PAULA (REGISTRO AUDIOVISUAL), LOURENÇO VELOSO (EDIÇÃO), LILLIANE DE PAULA (SUPORTE

DE PRODUÇÃO), ALUNOS DA CIDADE FÁBIO CARVALHO (DIRECTION/DOCUMENTARY), GERALDO VELOSO (COORDINATION AND PRODUCTION), CHICO DE PAULA (AUDIOVISUAL RECORD), LOURENÇO VELOSO (EDITION), LILLIANE DE PAULA (PRODUCTION SUPPORT), STUDENTS FROM THE CITY

BRASIL, MG, 26', COR,
DOCUMENTÁRIO, DIGITAL

Cataguases é uma cidade inscrita no desenvolvimento da história da cultura contemporânea brasileira. Fenômenos e personagens únicos pontuam a presença desse município mineiro no panorama da modernidade. Cidade de Humberto Mauro, do grupo que editou a revista "Verde", de escritores como Rosário Fusco, Francisco Inácio Peixoto, Ronaldo Werneck, de músicos como Maria Alcina, Lúcio Alves e de cineastas como Paulo Bastos Martins, Cataguases sempre pulsou em um ritmo de produção cultural característico e extremamente original. O cineasta Fábio Carvalho põe a sua câmara livre, insinuante e reveladora nas ruas da cidade e flagra personagens do cotidiano que falam da Cataguases em sua formação e em sua atualidade.

Cataguases is a town included on the development of the history of the Brazilian contemporary culture. Unusual events and unique characters belong to the presence of this city of Minas Gerais on the scenario of modernity. Birth city of Humberto Mauro, and of the group that published the magazine 'Verde' (Green), of writers like Rosário Fusco, Francisco Inácio Peixoto, Ronaldo Werneck, musicians like Maria Alcina, Lúcio Alves and moviemakers like Paulo Bastos Martins, Cataguases always had a rhythm of cultural production that turned it into an extremely original city. Moviemaker Flávio Carvalho sets his free, engaging and revealing camera in the streets of the city and catches characters from daily life who talk about Cataguases since its foundation to modern times.

OP

UM OLHAR PARTICULAR

CINE HUMBERTO MAURO 26JUL - 18H | 31JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 29JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 78 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: LIVRE | RATING CLASSIFICATION: LIVRE



PRA ONDE VIM, DE ONDE VOU

TO WHERE I CAME, FROM WHERE I GO

Produção da Oficina de Prática Cinematográfica realizada no âmbito da itinerância do 9º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte, em Varginha.

Production of Oficina da Prática Cinematográfica realized during the travelling of the 9th Belo Horizonte International Short Film Festival to Varginha.

GERALDO VELOSO (DIREÇÃO/DOCUMENTARISMO/PRODUÇÃO), CHICO DE PAULA (REGISTRO AUDIOVISUAL) LOURENÇO VELOSO (EDIÇÃO), LILIANE DE PAULA (SUPORTE DE PRODUÇÃO), ALUNOS DA

CIDADE

GERALDO VELOSO (COORDINATION AND PRODUCTION), CHICO DE PAULA (AUDIOVISUAL RECORD), LOURENÇO VELOSO (EDITION), LILIANE DE PAULA (PRODUCTION SUPPORT), STUDENTS FROM THE CITY

BRASIL, MG, 26', COR,
DOCUMENTÁRIO, DIGITAL

Varginha é uma cidade extremamente importante na região Oeste/Sul de Minas Gerais. Com uma vida econômica expressiva e uma atividade cultural cosmopolita, a cidade ganhou notoriedade nacional e internacional com o episódio da visita de seres extraterrestres, ocorrido há alguns anos. A Oficina de Realização Cinematográfica criou, em Varginha, o espaço para uma reflexão sobre a cidade. Personagens influentes da sua comunidade deram depoimentos sobre a sua origem histórica, o seu atual estágio de desenvolvimento e, curiosamente, a sua ligação com o fenômeno cinematográfico. Como a oficina foi realizada durante a realização do Festival do Cinema Brasileiro de Varginha, o cinema permeia, em nosso filme, o desenvolvimento do

discurso de apresentação da cidade. Um "narrador" conduz o desenrolar do filme, como se fora um "ET" perdido numa geografia que vai se desvelando à sua passagem.

Varginha is an extremely important city of the western/southern region of Minas Gerais. Having an expressive economical life and a cosmopolitan cultural activity, the city won national and international notoriety after an episode of seeing aliens some years ago. The Oficina de Realização Cinematográfica has created in Varginha space for reflection about the city. Imminent characters from the community gave testimonials about its historical origins, its current stage of development, and, curiously, its association with the cinematographic phenomenon. As the workshop has taken place during the Varginha Brazilian Movie Festival, cinema penetrates the speech of presenting the town in our film. A 'narrator' leads the film's development, as if he were an ET lost in a geography that reveals itself at his passage.

MOSTRA ESPECIAL MINAS

MINAS GERAIS SPECIAL EXHIBITION

É SEMPRE UM DESAFIO FAZER A SELEÇÃO DOS FILMES QUE COMPÕEM A MOSTRA ESPECIAL MINAS DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BH. ISSO PORQUE NÃO HÁ MUITA CLAREZA, SOBRETUDO POR PARTE DAQUELES QUE SE DEDICAM A ORGANIZÁ-LA, DE SEUS OBJETIVOS. ENTRE NÓS, A EXPLICAÇÃO MAIS RAZOÁVEL APARECE ASSIM: SE A MOSTRA COMPETITIVA, ISENTA DE REGIONALISMOS, NÃO DÁ CONTA DE REPRESENTAR A PRODUÇÃO MINEIRA, UMA OUTRA MOSTRA DEVERIA FAZÊ-LO. MAS MESMO ESSA IDÉIA, COM O TEMPO, PARECE FRÁGIL E POUCO REALISTA, EMBORA PERMANEÇA SEMPRE COMO PANO DE FUNDO PARA AS DISCUSSÕES QUE PERMEIAM A SELEÇÃO DOS FILMES E O DESENHO DESTE FESTIVAL. POUCO REALISTA PORQUE NÃO SE REPRESENTA A PRODUÇÃO DE UM ESTADO EM DUAS, TRÊS OU QUATRO SESSÕES (SOBRETUDO DE UM ESTADO QUE INSCREVEU MAIS DE 130 FILMES PARA A MOSTRA COMPETITIVA). O QUE FAZER ENTÃO DESSA MOSTRA MINAS? O QUE FAZER PARA LIVRÁ-LA DESTA DUPLA AMEAÇA: POR UM LADO, DA INFELIZ IDÉIA DE UMA REPESCAGEM DA MOSTRA COMPETITIVA, POR OUTRO, DE UM PRETENSO E INCIPIENTE PANORAMA DA "PRODUÇÃO MINEIRA ATUAL"? FAZER O QUE, DIANTE DOS FILMES, SEMPRE FIZEMOS: VER. ESTA SELEÇÃO, COMO QUALQUER OUTRA,

NADA MAIS É DO QUE UM OLHAR (NEM UM PRIMEIRO, NEM UM SEGUNDO) SOBRE UM DETERMINADO CONJUNTO DE FILMES. UM OLHAR A MAIS, UM OLHAR A MENOS, E OUTRAS COISAS ESTARIAM NO CAMPO DE VISÃO.

Daniel Queiroz e João Dumans
Curadores

IT IS ALWAYS A CHALLENGE TO SELECT THE FILMS THAT CONSTITUTE THE MINAS EXHIBITION OF THE BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL. THIS OCCURS BECAUSE THERE IS A LACK OF CLARITY, ABOVE ALL, OF THE ORGANIZERS OF THE EXHIBITION IN SPECIFYING THEIR OBJECTIVES. WE SUGGEST A REASONABLE EXPLANATION TO THIS FACT: IF THE COMPETITIVE EXHIBITION, FREE FROM REGIONALISMS, IS NOT ABLE TO REPRESENT THE PRODUCTION OF MINAS GERAIS, THERE SHOULD BE ANOTHER EXHIBITION WITH THE AIM OF DOING IT. HOWEVER, EVEN THIS IDEA SEEMS TO BE FRAGILE AND NOT A BIT REALISTIC WITH THE PASSING OF TIME, THOUGH IT KEEPS BEING A BACKGROUND FOR DEBATES THAT APPEAR DURING THE FILMS' SELECTION, AND THE DESIGN OF THIS FESTIVAL. IT IS A TRIFLE REALISTIC, BECAUSE THE REPRESENTATION OF A STATE IN TWO, THREE OR EVEN FOUR SESSIONS CAN'T BE DONE (ABOVE ALL, THE STATE THAT SUBMITTED MORE THAN 130 FILMS TO THE COMPETITIVE EXHIBITION). WHAT SHOULD BE DONE ABOUT THE MINAS EXHIBITION? WHAT SHOULD BE DONE TO SHIELD IT FROM THIS DOUBLE THREAT: ON ONE HAND, FROM THE UNHAPPY IDEA

OF A REPETITION OF THE COMPETITIVE EXHIBITION AND, ON THE OTHER HAND, OF A PRESUMED AND INCIPIENT SCENARIO OF THE "CURRENT PRODUCTION OF MINAS GERAIS"? WE CAN DO WHAT WE HAVE ALWAYS DONE WITH THE FILMS: WE CAN WATCH THEM. THIS SELECTION, AS ANY OTHER ONE, IS NOTHING MORE THAN A (NOT A FIRST, NOR A SECOND) LOOK ON A CERTAIN COLLECTION OF FILMS. A FURTHER LOOK, A LESSER LOOK, AND OTHER THINGS SHOULD BE AT THE FIELD OF VISION.

Daniel Queiroz e João Dumans
Curatory

EM1**ESPECIAL MINAS 1**

CINE HUMBERTO MAURO 28JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 26JUL - 21H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 57 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 16 YEARS OLD

**NÁUSEA**

NAUSEA

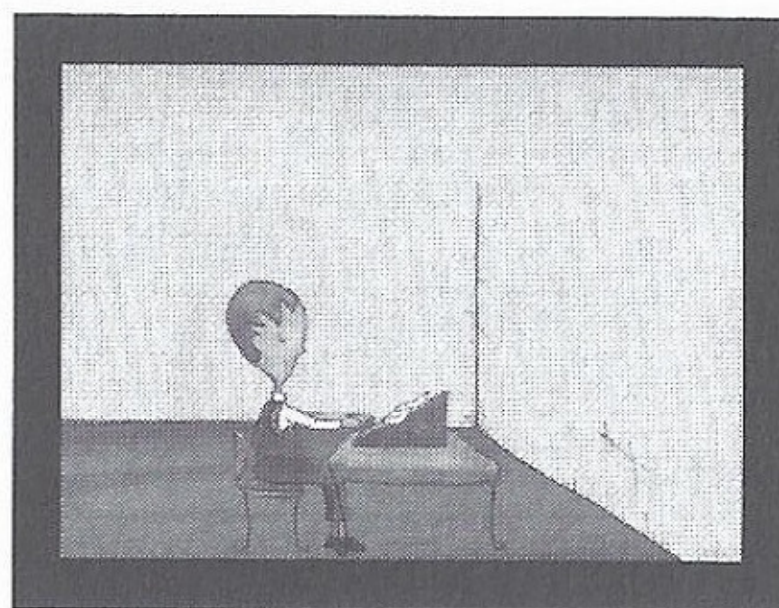
SANZIO MACHADO - BRASIL, MG, 2007,

15', P&B, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Náusea é um filme que narra um não-encontro de duas pessoas que vagam em mundos diferentes. É um retrato da nulidade da existência, das angústias de se estar no mundo e da fragilidade humana no labirinto das emoções.

Nausea is a film that tells not a meeting of two people who become vacant in different worlds. It is a picture of the nullity of the existence, the distress of being in the world and the human fragility in the labyrinth of emotions.

sanziomachado@hotmail.com

**CUCO**

CUCO

SAMIRA PACHECO AYRES HERINGER

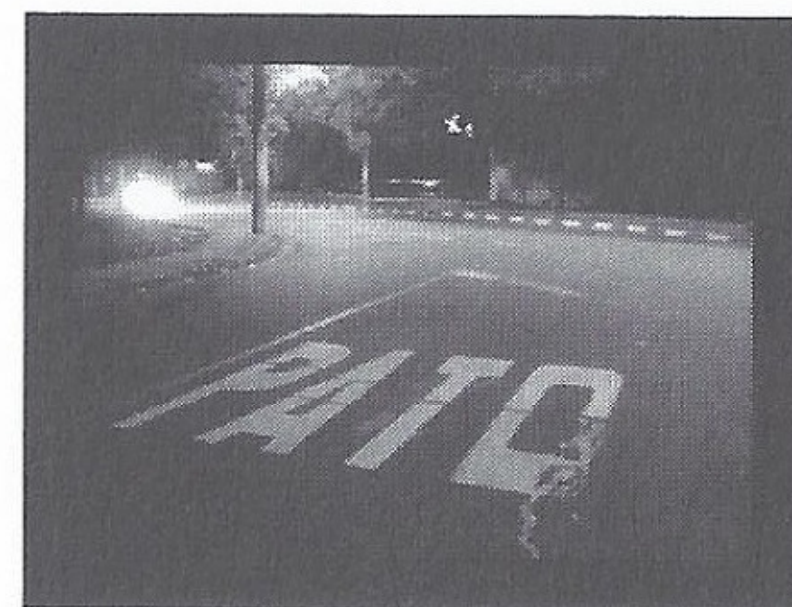
DAHER - BRASIL, MG, 2007,

12', COR, FICÇÃO, SUPER 16

Um homem trabalhando em sua máquina de escrever vive um momento de transição entre o mundo real e o mundo dos sonhos.

Working on his typewriter, lives a moment of transition between the real world and the world of dreams.

samirapahd@yahoo.com.br

**"ENTREASPAS"**

"BETWEEN QUOTATION MARKS"

ISRAEL CAMPOS - BRASIL, MG, 2007,

7'15", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

O "Entreaspas" foi criado por alguns jovens estudantes de artes plásticas e jornalismo na cidade de Belo Horizonte. Buscam trabalhar com "arte" contemporânea em ações que infringem comportamentos, transgredindo ruas e arrancando questionamentos em transeuntes.

"Between Quotations Marks" was created by some young students of plastic arts and journalism in the city of Belo Horizonte. They try to work with contemporary "art" in actions that overcomes behaviors, transgressing streets and pulling out questionings in passer-bys.

palestinaoia@gmail.com

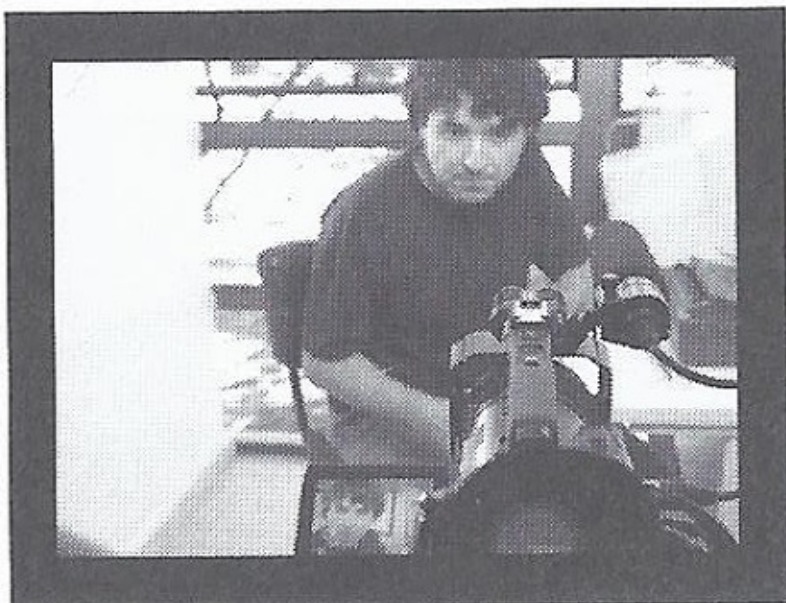
EMI**ESPECIAL MINAS 1**

CINE HUMBERTO MAURO 28JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 26JUL - 21H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 57 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 16 YEARS OLD

**TUDO QUE TENHO A DIZER**

EVERYTHING I HAVE TO SAY

JOÃO CARVALHO - BRASIL, MG, 2007,

15', P&B, FICÇÃO, VÍDEO

Jovem cineasta encontra várias pessoas para saber a opinião delas sobre um roteiro seu.

Young film director finds several people to know their opinion on his script.

joao81@gmail.com

**CURRAL**

CORRAL

RODRIGO CAMPOS ROCHA

BRASIL, MG, 2008,

10'16", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Em uma atmosfera estranha e surreal, um grupo de pessoas civilizadas vive em um curral. Uma sociedade urbana identificada ao gado cativo, que não ultrapassa o pasto.

In a strange and surreal atmosphere, a group of civilized people live in a farmyard. An urban society identified to the captive cattle, which does not exceed the pasture.

transversal2@gmail.com

**BRINCADEIRAS (DO HOMEM-ARANHA) SEM FIM**

ENDLESS (SPIDERMAN'S) PLAYTIME

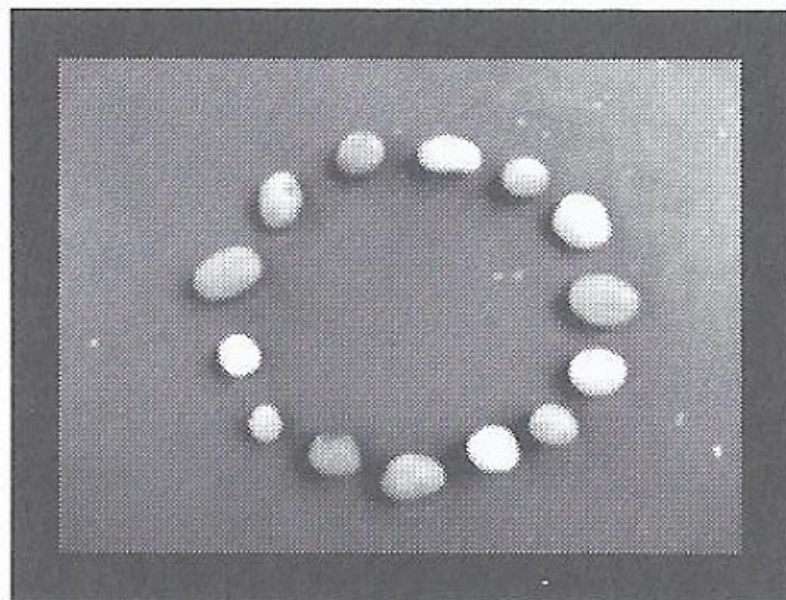
CAROLINA CANGUÇU - BRASIL, MG, 2007,

7'53", COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Gabriel aproveita seu aniversário de 10 anos para ser ator de cinema.

Gabriel turns out a film actor in his 10th birthday.

carolinacangucu@gmail.com

**MATODENTRO**

MATODENTRO

DELLANI LIMA E ANA MORAES

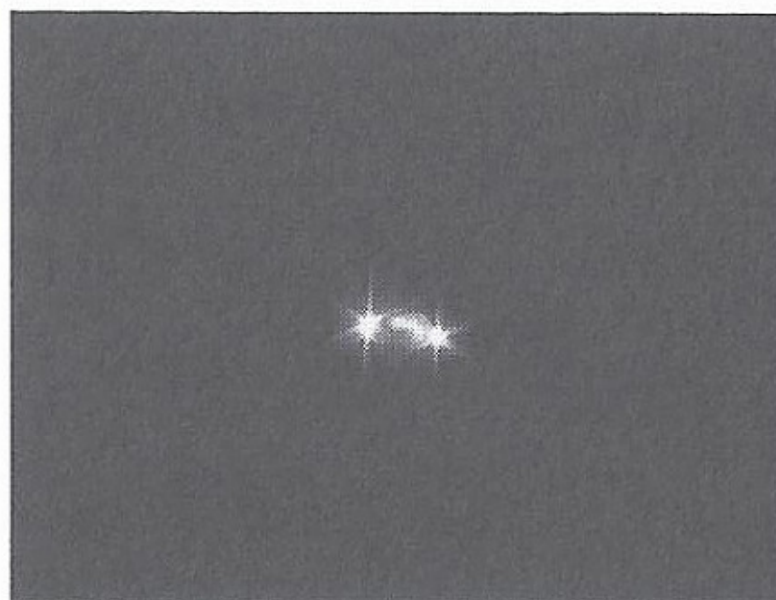
BRASIL, MG, 2008,

10', COR, ANIMAÇÃO EXPERIMENTAL,
VÍDEOCom quantas pedras se faz um
caminho?With how many stones you make a
way?

dellanilima@gmail.com

anamovie@gmail.com

youtube.com/dellanilima

**ARÁ**

ARÁ

SHEILA NEUMAYR E JULIANA XAVIER

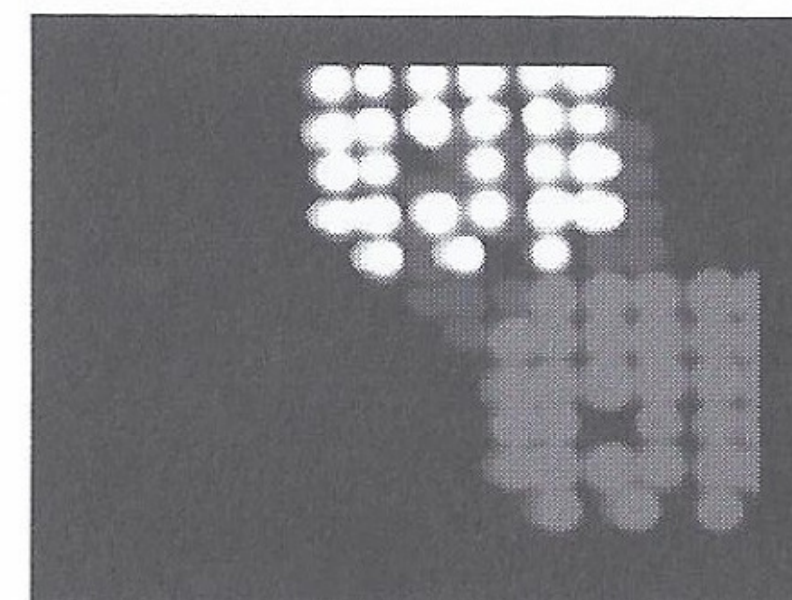
BRASIL, MG, 2007,

7'28", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Ará (em hebraico, "a que caminha"). Uma
animação poética e metafórica sobre
uma mulher que nasce do infinito,
cresce e passa a interagir com o
mundo, percebendo as interferências
externas sobre sua personalidade
a partir das transformações de seu
próprio corpo.Ará (in Hebraic, "the walking one"), it's a
poetic and metaphoric animation about
a woman that was born with infinite
possibilities in life, then grows and begin
to interact with the world, realizing that
external influences over her personality
are able to transform her own body.

sheilaneumayr@gmail.com

juiubelas@gmail.com

**THE NATURE**

THE NATURE

EDUARDO ZUNZA - BRASIL, MG, 2007,

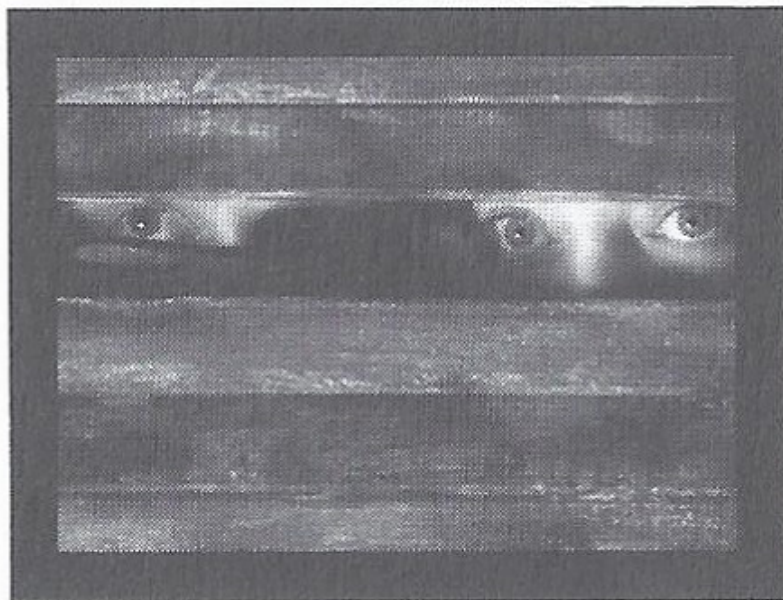
4', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

A natureza de um cotidiano;
insetos de luzes e suas geografias
cintilantes num movimento dentro
do seu tempo.The nature of a daily routine;
lightbugs and its twinkling
geographies in a movement inside of
its time.

eduardozunza@hotmail.com

EM2**ESPECIAL MINAS 2**CINE HUMBERTO MAURO 29JUL - 18H
SALA JOÃO CESCHIATTI 30JUL - 20H
VÍDEO | DURAÇÃO: 54 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD

**TRICOTEIOS**

TONGUES OF FIRE

EDUARDO DA LUZ MOREIRA,

CRISTIANE ZAGO E RODOLFO MAGALHÃES

BRASIL, MG, 2008,

1724", COR, FICÇÃO, VÍDEO

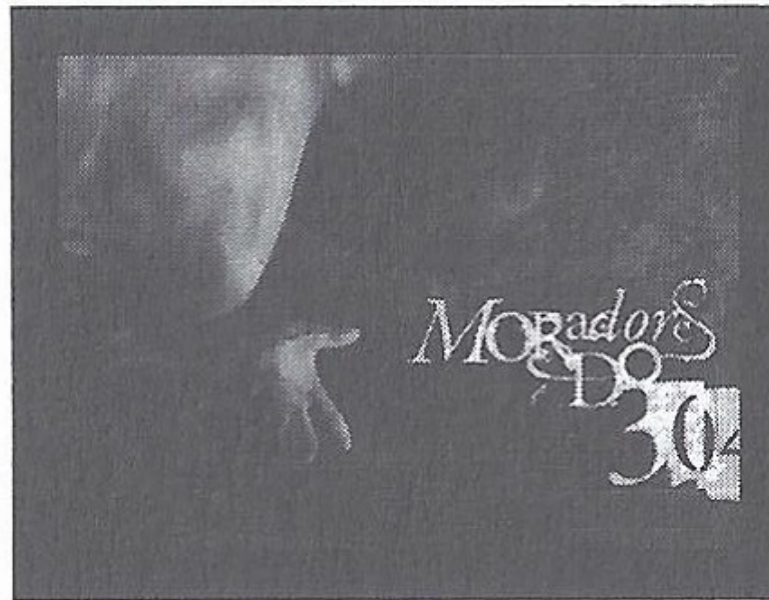
Um mergulho no mundo da fofoca e maledicência. Nica e Geraldo José bisbilhotam a vida alheia numa cidadezinha. Cabe ao espectador acreditar ou não nas histórias repletas de lascívia e perversão sobre a vida de personagens aparentemente castos e pacatos.

A research into the universe of gossip and malice. Narrated by Nica and Geraldo José, who pry other people's lives from behind a window on a burial day. It is a funny fiction about the perversions of ordinary small-town dwellers.

inesduca@bol.com.br

crispicto@hot.com

rodolfomagalhaes@uol.com.br

**MORADORES DO 304**

DWELLERS OF THE 304

LEONARDO CATA PRETA - BRASIL,

MG, 2007,

1459", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Um escritor solitário em seu apartamento é atormentado por estranhas criaturas.

A lonely writer is tormented by strange creatures in his apartment.

lcatapreta@gmail.com

**PARAISÓPOLIS**

PARADISEPOLIS

SÉRGIO BORGES - BRASIL, MG, 2008,

5', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

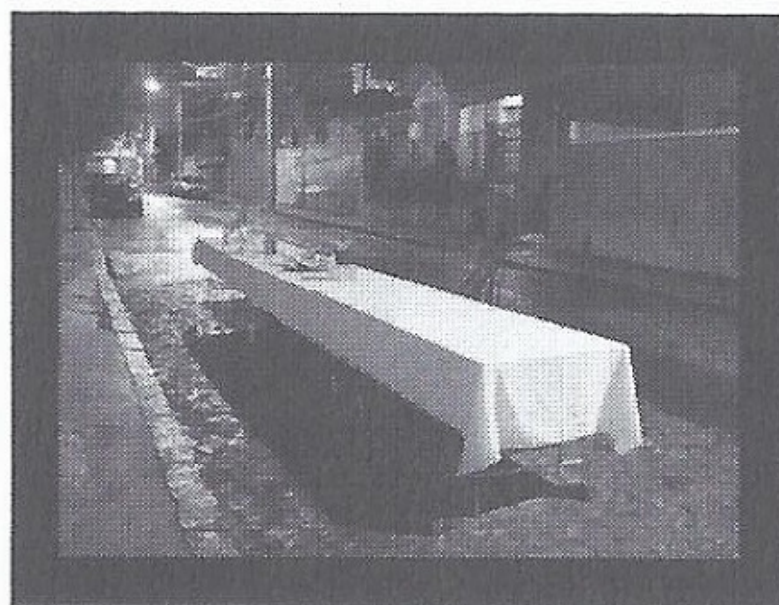
Obra integrante do projeto "HAIKU, indícios de vida sob a pressão do tempo".

Inspirado na poesia

japonesa Haiku, o autor peregrinou por várias cidades mineiras. Toda cidade é um sonho. Onde está o paraíso?

This piece is part of the project "HAIKU, traces of life under the pressure of time". Inspired in Haiku Japanese poetry, the artist wandered in many cities of Minas Gerais - Brasil. Every city is a dream. Where is paradise?

contato@teia.art.br

**BANQUETES**

BANQUETS

LOUISE GANZ E BRENO SILVA

BRASIL, MG, 2007, 18'50", COR,

DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Realização de banquetes em cinco espaços públicos da cidade de Belo Horizonte.

Five banquets realized at public spaces in Belo Horizonte.

louiseganz@gmail.com

**NO INFINITO OCEANO DA MULTIDÃO**

IN THE OCEAN OF INFINITE CROWD

ANA MORAES - BRASIL, MG, 2007,

6', P&B, DOCUMENTÁRIO EXPERIMENTAL, VÍDEO

Tubarões voadores.

Flying sharks.

anamovie@gmail.com

EM3**ESPECIAL MINAS 3**

CINE HUMBERTO MAURO 30JUL - 18H

SALA JOÃO CESCHIATTI 31JUL - 17H

VÍDEO | DURAÇÃO: 55 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 12 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 12 YEARS OLD

LEGENDAS EM PORTUGUÊS | PORTUGUESE SUBTITLES

**DIVERGRANDPA**

DIVERGRANDPA

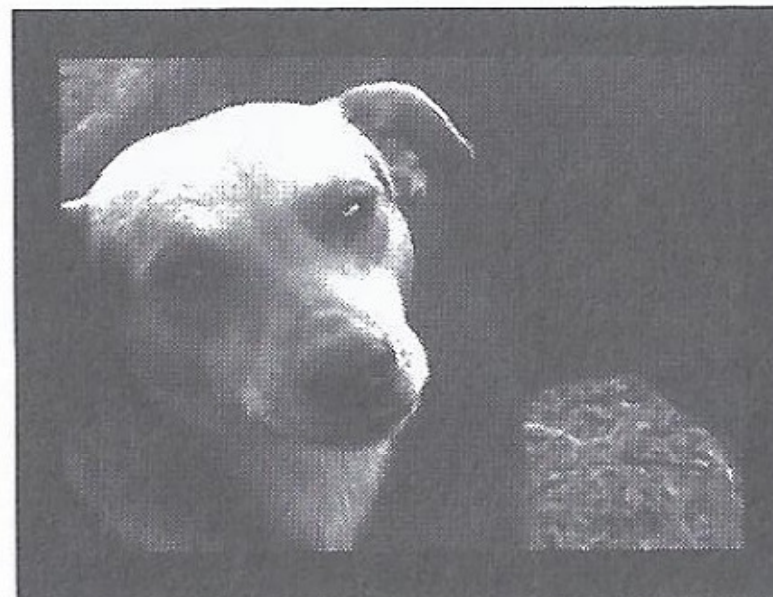
IGOR AMIN - BRASIL, MG, 2008,
1'45", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Esse é meu Vovô. Sua comida predileta é a árabe. Ele ama esportes radicais e não usa óculos de nadar para mergulhar em piscinas rasas. Quer ver meu Vovô mergulhando?

This is my Grandpa. His favorite food is the arabian kind. He loves radical sports and doesn't use goggles to dive into shallow pools. Wanna see my diving grandpa?

igoraataides@gmail.com

www.ciberexpressando.blogspot.com

**DIÁLOGOS**

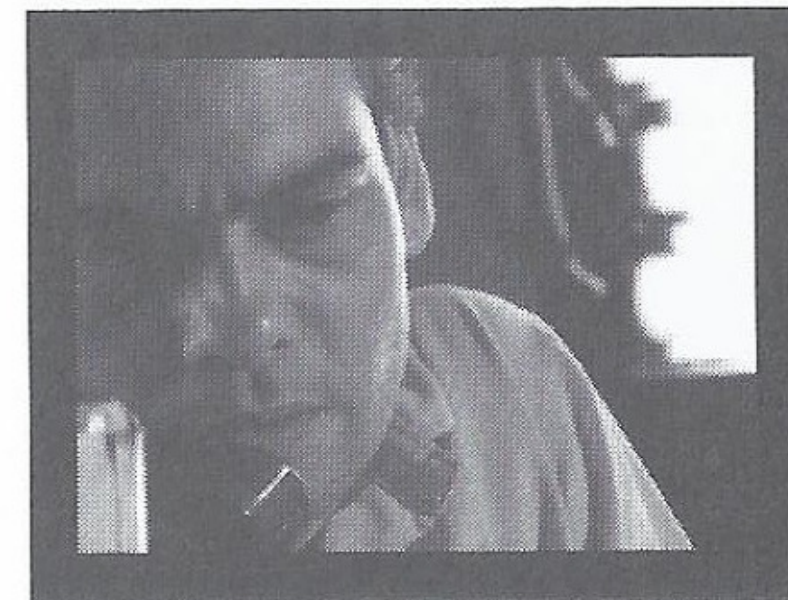
DIALOGS

ANDRÉ HALLAK - BRASIL, MG, 2007,
6'50", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Um diálogo entre três personagens. A câmera, o terceiro personagem, se movimenta, provoca, participa, emite ruídos.

A dialogue between three characters. The camera, the third character, moves, provokes, participates, create sounds.

ahallak@gmail.com

**A DEMOLIÇÃO**

THE DEMOLITION

ALEQUES EITERER - BRASIL, MG, 2007,
18'30", COR, FICÇÃO, VÍDEO

A iminente demolição da casa de infância de Gilmar traz memórias há muito tempo guardadas.

The imminent demolition of Gilmar's childhood house brings memories for a long time saved.

acfbcu@gmail.com



MOSTRA 10 ANOS DE PREMIAÇÃO

10 YEARS OF AWARDS EXHIBITION

EM DEZ EDIÇÕES DO FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE, UM ENORME ACERVO DE RELAÇÕES, COM DIVERSAS TENDÊNCIAS DA PRODUÇÃO DE FILMES DE CURTA-METRAGEM DO MUNDO INTEIRO, FOI CRIADO. A PROGRESSÃO DO INTERESSE DA COMUNIDADE DE REALIZADORES/ PRODUTORES CRESCEU A CADA VERSÃO DO NOSSO FESTIVAL. A CADA ANO, MAIS OBRAS CONCORREM AOS NOSSOS PRÊMIOS, OS QUAIS APONTAM O RECONHECIMENTO DE OBRAS QUE PASSARAM PELO CRIVO DE VÁRIOS JÚRIS. DOIS DELES PREMIAM, A CADA ANO, OS MELHORES FILMES BRASILEIROS E INTERNACIONAIS; O PÚBLICO, POR SUA VEZ, ESCOLHE OS SEUS PREFERIDOS. HÁ, AINDA, O PONTO DE VISTA DOS PROFISSIONAIS DE IMPRENSA E DA CRÍTICA CINEMATOGRAFICA, RESPONSÁVEIS POR ELEGER OS FILMES DE MAIOR DESTAQUE. POR FIM, DEZENAS DE PROFISSIONAIS DE COMPETÊNCIA INDISCUTÍVEL FORMAM OS JÚRIS QUE SE AGREGAM ÀS IMPRESSÕES DO PÚBLICO, CRIANDO, ASSIM, UM DEMOCRÁTICO E QUALIFICADO REPERTÓRIO DE

ESCOLHAS.

COM A MARCA SIGNIFICATIVA DE DEZ EVENTOS PRODUZIDOS, A ORGANIZAÇÃO DO 10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE DECIDIU HOMENAGEAR OS PRINCIPAIS FILMES PREMIADOS NESTES DEZ ANOS DE EXISTÊNCIA. FILMES ORIUNDOS DAS MAIS REMOTAS REGIÕES DO PAÍS E DO GLOBO, TEMÁTICAS DAS MAIS DIVERSAS, TÉCNICAS VARIADAS, OLHARES UNIVERSAIS E PARTICULARES, ENTRE OUTRAS CARACTERÍSTICAS, COMPÕEM UM PAINEL RICO E SIGNIFICATIVO DA PRODUÇÃO DOS ÚLTIMOS QUINZE ANOS DA PRODUÇÃO DE FILMES DE CURTA-METRAGEM DO MUNDO INTEIRO.

NOSSO FESTIVAL SE ORGULHA DE TER TIDO O PRESTÍGIO DOS REALIZADORES DO NOSSO ESTADO, DO PAÍS E DE TODO O MUNDO NESSA JORNADA DE EVENTOS QUE AGORA COMEMORAMOS. O ATO DE REFLEXÃO SOBRE O QUE DE MELHOR TIVEMOS NOS DÁ FORÇAS PARA ALMEJAR UMA TRAJETÓRIA DE MAIS ALGUMAS DÉCADAS DE VIDA E REALIZAÇÕES.

ASSISTAM CONOSCO A ALGUNS DOS FILMES QUE MAIS SE DESTACARAM NAS DEZ VERSÕES QUE O NOSSO FESTIVAL REALIZOU ATÉ HOJE.

Geraldo Veloso
Cineasta e curador

TEN VERSIONS OF OUR FESTIVAL HAVE CREATED A LARGE COLLECTION OF RELATIONS WITH SEVERAL TRENDS OF THE SHORT FILMS PRODUCTION ALL OVER THE WORLD. THE ADVANCING INTEREST OF THE COMMUNITY OF PRODUCERS/REALIZERS HAS INCREASED WITH EACH VERSION OF THE FESTIVAL. EACH YEAR, WE HAVE MORE FILMS COMPETING FOR OUR PRIZES, WHICH INDICATE THE ACKNOWLEDGEMENT OF THE WORKS THAT HAVE PASSED THROUGH SEVERAL JURIES. TWO MAIN JURIES AWARD THE BEST BRAZILIAN AND INTERNATIONAL FILMS. THE PUBLIC, ON THE OTHER HAND, CHOOSES ITS FAVORITES. WE HAVE ALSO THE POINT OF VIEW OF PRESS PROFESSIONALS AND CINEMATOGRAPHIC CRITICS, RESPONSIBLE FOR SELECTING THE MOST OUTSTANDING FILMS. LOTS OF PROFESSIONALS OF UNQUESTIONABLE COMPETENCE CONSTITUTE THE JURIES, WHOSE IMPRESSIONS AGREGGATES TO THE PUBLIC OPINION CREATING THUS A DEMOCRATIC AND QUALIFIED SET OF CHOICES.

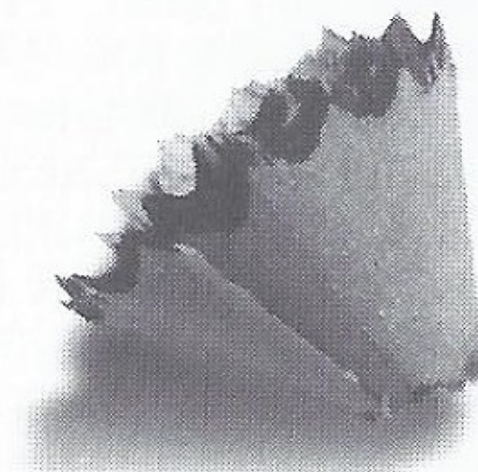
HAVING PRODUCED THE SIGNIFICANT NUMBER OF TEN EVENTS, THE ORGANIZATION OF THE 10TH BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILMS FESTIVAL DECIDED TO PAY HOMAGE TO THE MAIN FILMS WHICH WERE AWARDED THROUGHOUT THESE TEN YEARS OF EXISTENCE. BRAZILIAN FILMS FROM VARIOUS REGIONS OF THE COUNTRY, AS WELL AS WORKS FROM ALL OVER THE WORLD, JOIN TO DIFFERENT THEMES, OUTLOOKS, DIVERSIFIED TECHNIQUES, UNIVERSAL AND PRIVATE

LOOKS, COMPOSING THEN A RICH AND SIGNIFICANT PANEL OF THE PRODUCTION OF THE LAST FIFTEEN YEARS OF THE SHORT FILMS PRODUCTION ALL OVER THE WORLD.

OUR FESTIVAL IS PROUD OF WINNING THE PRESTIGE OF THE PRODUCERS OF OUR STATE, COUNTRY AND THE ENTIRE WORLD ON THIS JOURNEY OF EVENTS THAT WE NOW CELEBRATE. THINKING ABOUT THE BEST WE'VE ACHIEVED SO FAR GIVES US STRENGTH TO TRY A TRAJECTORY OF SOME MORE DECADES TO THE FESTIVAL AND ITS REALIZATIONS.

TAKE A LOOK WITH US AT SOME OF THE MOST OUTSTANDING FILMS EXHIBITED ON THE TEN VERSIONS OF THE FESTIVAL.

Geraldo Veloso
Filmmaker and curator



PR1

10 ANOS DE PREMIAÇÃO BRASILEIROS

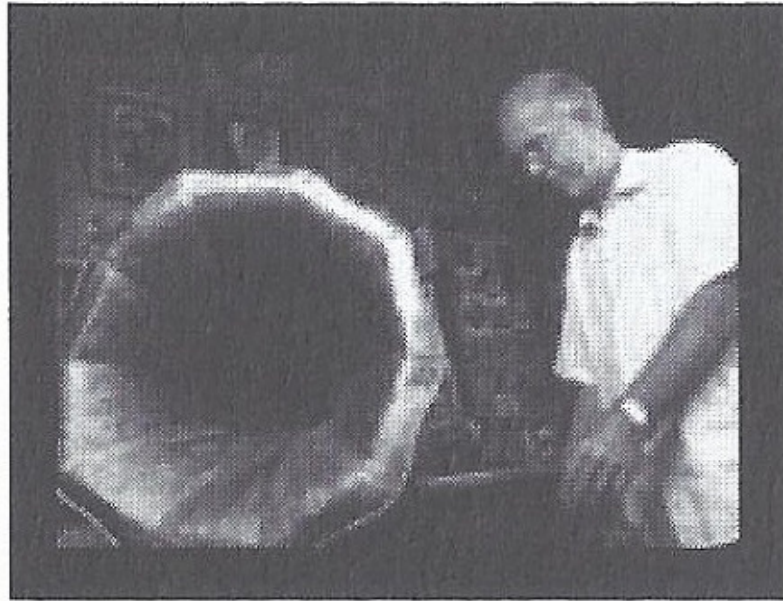
CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 27JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 79 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 16 YEARS OLD

LEGENDAS EM PORTUGUÊS | PORTUGUESE SUBTITLES



RUA DA ESCADINHA 162

162 ESCADINHA STREET

MÁRCIO CÂMARA - BRASIL, CE, 2003,
18', COR, DOCUMENTÁRIO, 35 MM

PREMIADO COMO MELHOR CURTA
BRASILEIRO PELO JÚRI OFICIAL E
PRÊMIO DO PÚBLICO NA 5ª EDIÇÃO
PREMIADO PELO JÚRI OFICIAL
NA CATEGORIA: MELHOR DIRETOR
ESTREANTE EM 35MM NA 5ª EDIÇÃO
WINNER OF THE AWARD OF BEST
BRAZILIAN SHORT FILM BY OFFICIAL
AND PUBLIC JURY AND IN THE 5TH
EDITION
WINNER OF BEST NEW DIRECTOR IN

35MM FORMAT BY OFFICIAL JURY IN
THE 5TH EDITION.

Documentário Sobre o acervo
Christiano Câmara. Com mais
de 20 mil discos de cera, vinil,
fotos, revistas e enciclopédias,
o filme mostra a riqueza da
casa de Christiano localizada
no Centro de Fortaleza, Ceará.

Documentary about Christiano
Câmara's collection. With more
than 20 thousand wax records,
vinyl, pictures, magazines and
encyclopedias, the movie shows
the richness of Christiano's house
located in the downtown area of
Fortaleza, in the state of Ceará.

euphemia@matrix.com.br



SUPERFÍCIE

SURFACE

JIMI FIGUEIREDO - BRASIL, DF, 2004,
6', COR, FICÇÃO, 35 MM

PREMIADO COMO MELHOR CURTA BRASI-
LEIRO PELO JÚRI OFICIAL NA 6ª
EDIÇÃO
WINNER OF THE AWARD OF BEST BRA-
ZILIAN SHORT FILM BY OFFICIAL JURY
IN THE 6TH EDITION

O inusitado fim de um relacionamento
conjugal. Um filme inteiramente
realizado com uma máquina
fotográfica.

The unexpected end of a conjugal
relationship. The whole film is made
with a photographic camera.

jimibr@bol.com.br

PR1

10 ANOS DE PREMIAÇÃO BRASILEIROS

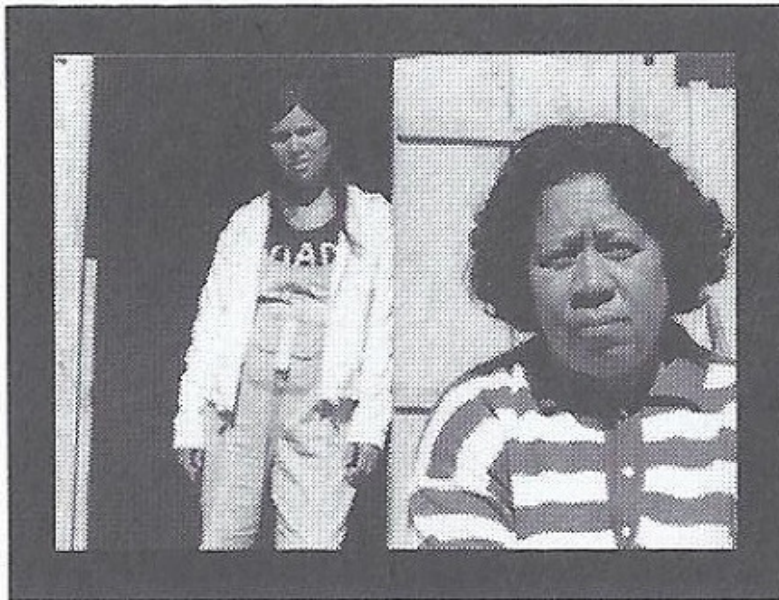
CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 27JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 79 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 16 YEARS OLD

LEGENDAS EM PORTUGUÊS | PORTUGUESE SUBTITLES



VISITA ÍNTIMA

THE VISIT

JOANA NIN - BRASIL, PR, 2005,

15', COR, DOCUMENTÁRIO, 35MM

PREMIADO COMO MELHOR CURTA

BRASILEIRO PELO JÚRI DA CRÍTICA

NA 7ª EDIÇÃO MENÇÃO HONROSA DO

JÚRI OFICIAL NA 7ª EDIÇÃO

PREMIADO PELA ASSOCIAÇÃO CURTA

MINAS ADB/MG COMO MELHOR CURTA

BRASILEIRO NA 7ª EDIÇÃO

WINNER OF THE AWARD OF BEST BRA-

ZILIAN SHORT FILM BY CRITICS JURY

IN THE 7TH EDITION

HONORABLE MENTION BY OFFICIAL

JURY IN THE 7TH EDITION

WINNER OF BEST BRAZILIAN SHORT

FILM BY CURTA MINAS ASSOCIATION IN

THE 7TH EDITION

Um filme sobre o amor em condições especiais. São mulheres que dedicam a vida a romances com presidiários. Elas conheceram os maridos ou namorados na Penitenciária Central do Estado, em Piraquara, região metropolitana de Curitiba, por carta ou anúncios. Trata-se de um filme para evidenciar uma situação presente em muitas penitenciárias do país e praticamente invisível à sociedade.

It's a film about love in special circumstances. They are women who devote their lives to love affairs with prisons' inmates. They met their husbands and boyfriends at the Central State Penitentiary in Piraquara, in the metropolitan region of Curitiba, through letters or advertisements. It's a film to show a situation that happens in several penitentiaries of the country, and that is practically invisible to society.

sambaquicultural@terra.com.br



ELETRODOMÉSTICA

ELETRODOMESTIC

KLEBER MENDONÇA FILHO

BRASIL, PE, 2005,

22', COR, FICÇÃO, 35MM

PREMIADO COMO MELHOR CURTA BRASILEIRO

PELO PRÊMIO DO PÚBLICO NA 8ª EDIÇÃO

PREMIADO PELO JÚRI OFICIAL NAS

CATEGORIAS: MELHOR ROTEIRO E MELHOR

ATRIZ NA 8ª EDIÇÃO

WINNER OF THE AWARD OF BEST BRAZILIAN

SHORT FILM BY PUBLIC IN THE 8TH EDITION

WINNER OF BEST ACTRESS AND SCRIPT BY

OFICIAL JURY ON THE 8TH EDITION

Classe média, anos 90, 220 volts.

Middle-class, the 90's, 220 volts.

cinemascope@uol.com.br

PR1

10 ANOS DE PREMIAÇÃO BRASILEIROS

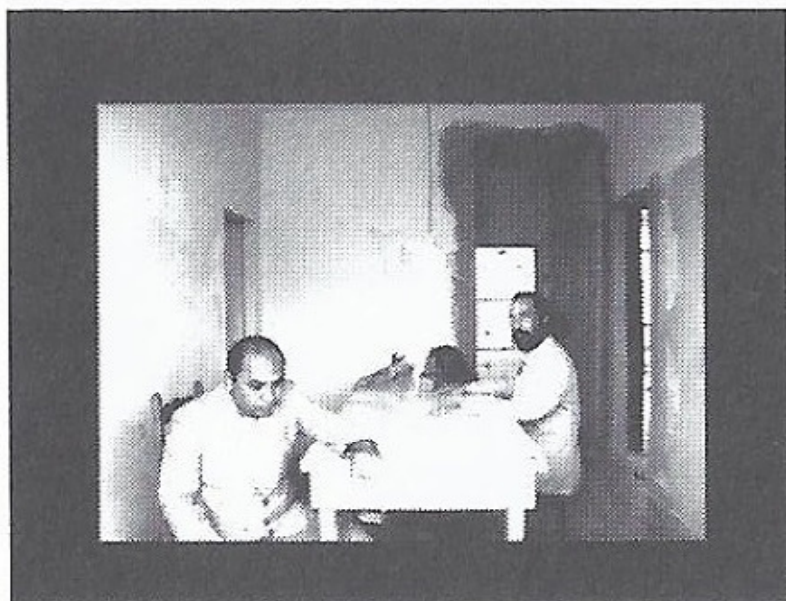
CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 27JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 79 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 16 YEARS OLD

LEGENDAS EM PORTUGUÊS | PORTUGUESE SUBTITLES)



cidade de Belo Horizonte.

Outside the corridors of the building, walks the Woman Nausea. Inside, Hair Woman, Cigarette Man and Music Man wait the escape moment, one instant to leave themselves. Video made with patients of public mental health centers in Belo Horizonte.

alvesjunior1@hotmail.com

MATERIAL BRUTO

RUDE MATERIAL

RICARDO ALVES JR. - BRASIL, MG, 2006,
18', P&B, EXPERIMENTAL, VÍDEO

PREMIADO COMO MELHOR CURTA
BRASILEIRO PELO JÚRI DA CRÍTICA
NA 9ª EDIÇÃO

WINNER OF THE AWARD OF BEST BRA-
ZILIAN SHORT FILM BY CRITICS JURY
IN THE 9TH EDITION

Fora dos corredores do edifício, caminha a Mulher Náusea. Dentro, Mulher Cabelo, Homem Cigarro e Homem Música esperam o momento de fuga, um instante para sair de si. Vídeo realizado com pacientes dos centros de convivência da rede pública de saúde mental da

PR2

10 ANOS DE PREMIAÇÃO
INTERNACIONAIS

CINE HUMBERTO MAURO 27JUL - 18H
SALA JOÃO CESCHIATTI 29JUL - 21H30
VÍDEO | DURAÇÃO: 61 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 12 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 12 YEARS OLD



NA ESTRADA

W DRODZE | ON THE ROAD

MACIEJ ADAMEK - POLÔNIA, 2005,
29', COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

PREMIADO COMO MELHOR CURTA INTER-
NACIONAL PELO PRÊMIO DO PÚBLICO
NA 8ª EDIÇÃO

WINNER OF THE AWARD OF BEST BRA-
ZILIAN SHORT FILM BY THE PUBLIC
IN THE 8TH EDITION

Os personagens mostrados neste
filme são Joséf and Basia - um
casal de sem-tetos. Ele retrata
sua jornada através da Polônia

à procura de uma casa que
eles possam chamar de sua.
Neste documentário 'road movie'
eles conhecem diferentes
pessoas que podem ajudá-los a
encontrar seu próprio canto.
Suas duas malas contém tudo o
que possuem. Quando precisam
de dinheiro, procuram no lixo
coisas para vender. Dormem
em casas abandonadas ou na
floresta.

The characters shown in the film
are Joséf and Basia - a homeless
married couple. It depicts their
journey through Poland in search
of a home they could call their own.
In this 'road movie' documentary
they meet different people who
might help them find their own
place. Their two bags contain all
their possessions. When they need
money, they search through dust-
bins for stuff to sell. They sleep
in derelict houses or in the woods.

madamek2@wp.pl



KWIZ

KWIZ

RENAUD CALLEBAUT - BÉLGICA, 2006,
6', COR, FICÇÃO, 35MM

PREMIADO COMO MELHOR CURTA INTERNACIONAL
PELO PRÊMIO DO PÚBLICO NA 9ª EDIÇÃO
WINNER OF THE AWARD OF BEST BRAZILIAN
SHORT FILM BY PUBLIC IN THE 9TH EDITION

Duas mulheres de meia idade equipadas
com telefones celulares se lançam em
um enigma impiedoso. Até que ponto elas
irão para não perder a dignidade?

Two middle-aged women armed with mobile
phones throw themselves into a merciless
quiz. How far will they go to avoid losing
face?

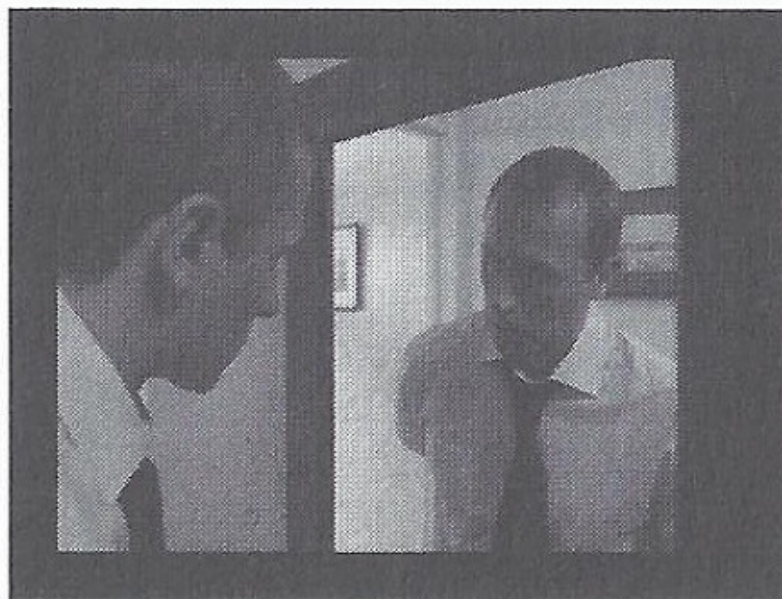
filmfest@labigfamily.com

PR2

10 ANOS DE PREMIAÇÃO INTERNACIONAIS

CINE HUMBERTO MAURO 27JUL - 18H
SALA JOÃO CESCHIATTI 29JUL - 21H30
VÍDEO | DURAÇÃO: 61 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 12 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 12 YEARS OLD



DELICADO

SOFT

SIMON ELLIS - GRÃ-BRETANHA, 2007.

14', COR, FICÇÃO, 35 MM

PREMIADO COMO MELHOR CURTA
INTERNACIONAL PELO JÚRI DA CRÍTICA
NA 9ª EDIÇÃO WINNER OF THE AWARD OF
BEST BRAZILIAN SHORT FILM BY CRITICS
JURY IN THE 9TH EDITION

No pior momento possível, um
pai redescobre seu medo de
confrontação.

At the worst possible time, a father
rediscovers his fear of confrontation.

www.bubtowers.com

simonellis@bubtowers.com



O CERCO

EL CERCO | THE FENCE

NACHO MARTÍN E RICARDO ÍSCAR

ESPAÑA, 2006,

12', P&B, DOCUMENTÁRIO, 35MM

PREMIADO COMO MELHOR CURTA INTERNACIONAL PELO JÚRI
OFICIAL NA 9ª EDIÇÃO
WINNER OF THE AWARD OF BEST BRAZILIAN SHORT FILM BY
OFFICIAL JURY IN THE 9TH EDITION

"Todo ano, milhares de atuns migram para o Mar
Mediterrâneo. Os homens os perseguem num ritual
de sangue e morte. Imagens da natureza maltratada
e esmagada".

"Every year, thousands of tuna fish migrate to the
Mediterranean Sea. Men chase them in a ritual of blood
and death. Images of nature abused and overwhelmed".

www.elcerco.blogspot.com

enedenacho@hotmail.com

MOSTRA ESPECIAL INTERNACIONAL

SPECIAL INTERNATIONAL EXHIBITION

PARA ALÉM DAS MOSTRAS COMPETITIVAS, O EXTENSO UNIVERSO DE FILMES QUE NOS CHEGOU ÀS MÃOS FORNECEU MATÉRIA PARA OUTRAS CONFIGURAÇÕES. O RESULTADO SÃO TRÊS MOSTRAS, ENTRE TANTAS ENTRADAS POSSÍVEIS, QUE BUSCAM CONTEMPLAR RECORTES E PÚBLICOS DIVERSOS.

A MOSTRA DE ANIMAÇÃO TRAZ UM CONJUNTO DE TRABALHOS QUE EXPLORA DIFERENTES ASPECTOS DA ANIMAÇÃO, COMO A INVENTIVIDADE TÉCNICA DE FORMAS MAIS ARTESANAIS, A CONJUGAÇÃO DE SIMPLICIDADE E EFICÁCIA DOS MEIOS EXPRESSIVOS OU MESMO O NONSENSE DE SUAS NARRATIVAS.

COM A MOSTRA UM PÉ NO REAL, PROPOMOS UMA APROXIMAÇÃO ENTRE CURTA-METRAGEM E DOCUMENTÁRIO, PENSADO AQUI DE FORMA AMPLIADA. APROXIMAÇÃO QUE NÃO É FÁCIL, UMA VEZ QUE O DOCUMENTÁRIO ENCONTRA NA DURAÇÃO UM DE SEUS PRINCIPAIS RECURSOS PARA DAR CONTA DO MUNDO QUE RETRATA.

POR FIM, A MOSTRA PRIMEIRO OLHAR: UMA PEQUENA SELEÇÃO DE FILMES DEDICADA À ADOLESCÊNCIA E AOS ADOLESCENTES, QUE SE APROXIMA DE SEU UNIVERSO PELOS TEMAS E PELA ABORDAGEM AO

MESMO TEMPO SIMPLES E ELABORADA.

Comissão de Seleção da Mostra Competitiva
Internacional

BEYOND THE COMPETITIVE EXHIBITIONS, THE EXTENSIVE UNIVERSE OF FILMS THAT CAME TO US SUPPLIED MATERIAL FOR OTHER CONFIGURATIONS. THE RESULTS ARE THREE EXHIBITIONS, AMONG THE MANY POSSIBLE ONES, WHICH SEEK TO REGARD DIFFERENT ASPECTS AND AUDIENCES.

THE ANIMATION EXHIBITION BRINGS A SET OF FILMS THAT EXPLORE DIFFERENT ASPECTS OF ANIMATION, LIKE TECHNICAL CREATIVITY OF FORMS OF WORKMANSHIP, THE CONJUGATION OF SIMPLICITY AND EFFICIENCY OF THE EXPRESSIVE RESOURCES OR EVEN THE NONSENSE OF ITS NARRATIVES.

THE EXHIBITION "UM PÉ NO REAL" (A PIECE OF REALITY) PROPOSES THE APPROXIMATION BETWEEN A SHORT FILM AND A DOCUMENTARY, CONSIDERED HERE IN AN AMPLIFIED WAY. THIS APPROXIMATION IS NOT EASY, AS THE DOCUMENTARY HAS IN ITS DURATION ONE OF ITS MAIN RESOURCES TO REALIZE THE WORLD IT PORTRAYS.

AT LAST, THE FIRST LOOK EXHIBITION: A SMALL SELECTION OF FILMS DEDICATED TO ADOLESCENCE AND TO TEENAGERS, WHICH IS CLOSE TO ITS UNIVERSE THROUGH THE THEMES AND THE APPROACH, WHICH IS, AT THE SAME TIME, SIMPLE AND ORGANIZED IN DETAIL.

International Competitive
Exhibition Selection Committee

RE1

PROGRAMA 1: UM PÉ NO REAL
PROGRAM 1: A PIECE OF REALITY

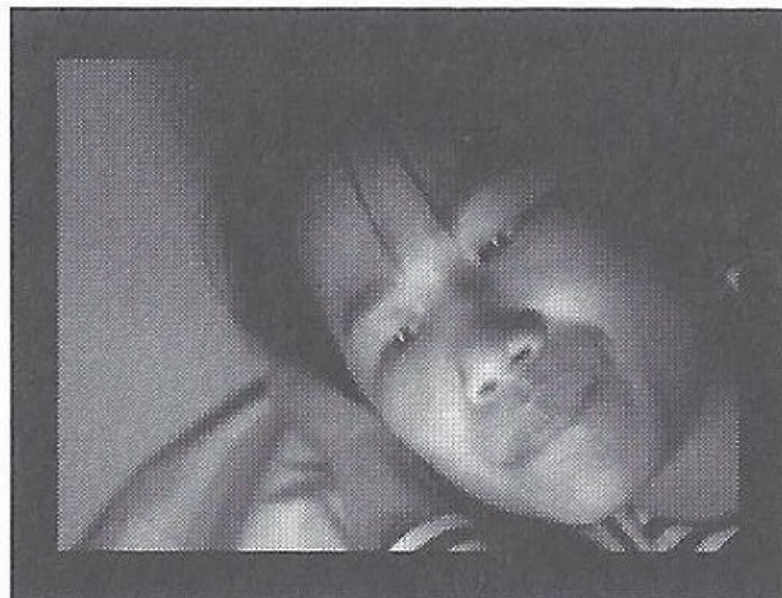
CINE HUMBERTO MAURO 28JUL - 16H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 25JUL - 17H

VÍDEO | DURAÇÃO: 61 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD

LEGENDAS EM PORTUGUÊS | PORTUGUESE SUBTITLES



YU

YU | YU

MANON OTT - FRANÇA, 2007,

20', P&B, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Yu é uma pequena menina birmanesa que saiu de sua terra natal na esperança de conseguir uma vida melhor no exterior. O caminho trilhado por um procurador de asilos, na França, nunca é fácil. Através das experiências e sentimentos de Yu, seguindo seu solitário caminho, este documentário mostra a complexidade do "mundo de exílio" e a incerteza do período de espera.

Yu is a young Burmese girl who left

her homeland hoping to build a better life abroad. The trials faced by an asylum seeker in France are never easy. Through Yu's experiences and feelings, and following her lonely path, this documentary film shows the complexity of the "world of exile" and the uncertainty of a period spent waiting.

manon@lesyeuxdanslemonde.org



FANTASMAS E RUAS DE CASCALHO

GHOSTS AND GRAVEL ROADS | GHOSTS AND GRAVEL ROADS

MIKE ROLLO - CANADÁ, 2008,

16', COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Um retrato formalista da paisagem e história das pradarias de Saskatchewan.

A formalist portrait of the landscape and history of the Saskatchewan prairies.

mahrollo@yahoo.ca

www.construtor.net

RE1

PROGRAMA 1: UM PÉ NO REAL
PROGRAM 1: A PIECE OF REALITY

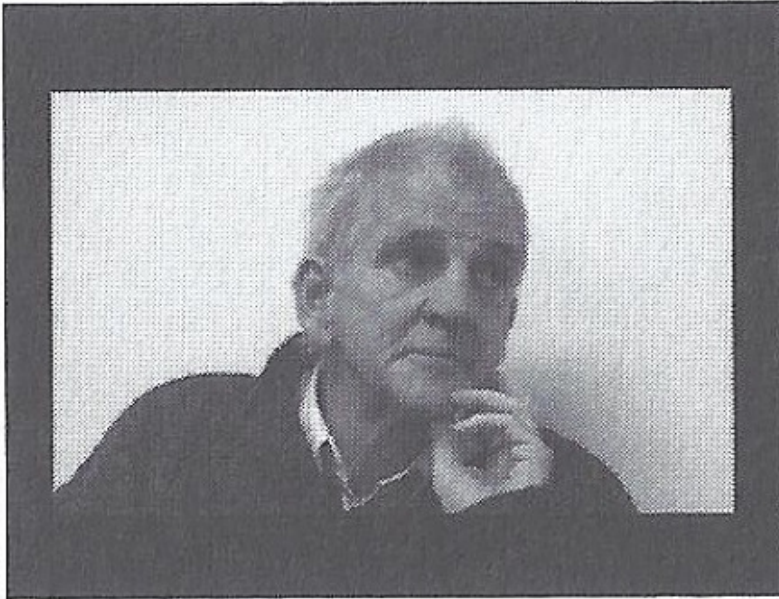
CINE HUMBERTO MAURO 28JUL - 16H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 25JUL - 17H

VÍDEO | DURAÇÃO: 61 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD

LEGENDAS EM PORTUGUÊS | PORTUGUESE SUBTITLES



DE VOLTA ÀS RUAS

RETOUR À LA RUE | BACK TO THE STREET

GUÉRIN VAN DE VORST

BÉLGICA, 2008,

25', COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Raymond vive em uma Instituição Social de Reabilitação. Sua rotina é dividida entre pequenos trabalhos e jogos infantis com os outros internos. Uma manhã ele é chamado pelo diretor da instituição...

Raymond lives in a social rehabilitation center. His everyday life is shared between small jobs and baby foot games with the other residents. One morning he is called by the head office of the institution.

info@ajcnet.be

RE2

PROGRAMA 1: UM PÉ NO REAL
PROGRAM 1: A PIECE OF REALITY

CINE HUMBERTO MAURO 31JUL - 19H30
 SALA JOÃO CESCHIATTI 28JUL - 21H30
 VÍDEO | DURAÇÃO: 55 MINUTOS
 CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 16 YEARS OLD
 LEGENDAS EM PORTUGUÊS | PORTUGUESE SUBTITLES)



CIDADE DE GUINDASTES

CITY OF CRANES | CITY OF CRANES
 EVA WEBER - INGLATERRA, 2007,
 13'55", COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

"Cidade de Guindastes" oferece uma visão única de Londres. Através dos olhos e palavras dos motoristas de guindastes que, dividindo suas percepções, nos levam a compreender um mundo que desconhecemos, mas que ainda assim é fundamental em nossa vida.

'City of Cranes' offers a mesmerizing and unique view of London - through the eyes and words of crane drivers. Sharing their views, we get an insight into a world unnoticed by most of us, yet fundamental to our lives.

eva@oddgirlout.co.uk



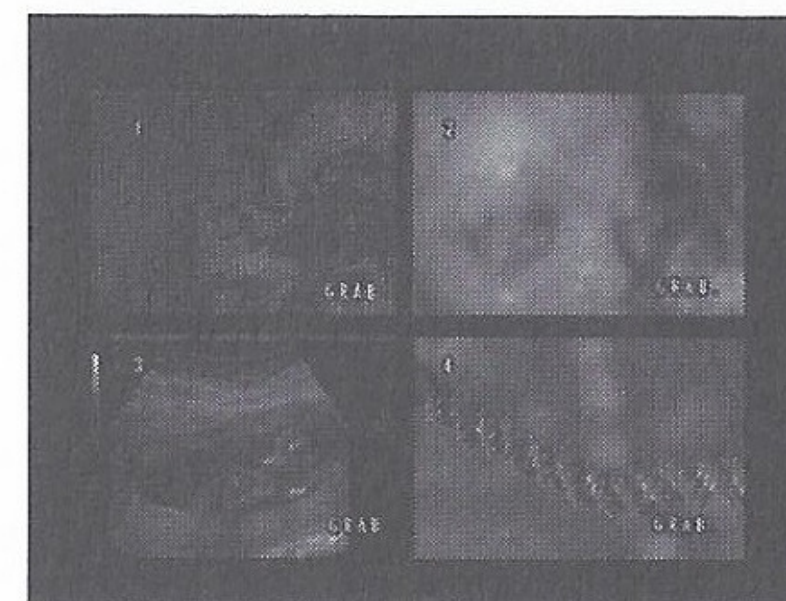
MAITÉ

MAITÉ | MAITÉ
 DENIS CÔTÉ - CANADÁ, 2007,
 17', COR, DOCUMENTÁRIO EXPERIMENTAL, VÍDEO

Ela é Maité e tem 17 ou talvez 18 anos de idade. Ela deixa sua casa para ir morar na cidade grande. Antes de ir a um concerto de black metal, ela encontra um hotel, passeia pelas ruas e visita lojas de roupas de rock. Uma adolescente perambulando em seu próprio mundo de fascinações e atrações.

She is Maité. She's 17, maybe 18 years old. She leaves home for the big city. Before attending a black metal concert, she finds a hotel, wanders in the streets, visits rock clothing shops. A teenager quietly roaming in her own world of fascinations and attractions.

erratum3@videotron.ca



OP.1207-X

OP.1207-X / OP.1207-X
 LUCIANA JULIAO - ESPANHA, 2007,
 24', COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

A vida de cada indivíduo é uma base de dados minuciosamente registrada pelos mecanismos de controle social. Através de 10 micro-histórias, OP.1207-X oferece a visão de um mundo totalmente vigiado e das implicações desse controle na vida dos cidadãos comuns.

Our lives are databases carefully registered by the instruments of social control. Through ten short stories, OP.1207-X offers a vision of a world totally monitored and the implications of that vigilance in the everyday lives of regular citizens.

lucjuliao@hotmail.com

AI

PROGRAMA 2: ANIMAÇÃO
PROGRAM 2: ANIMATION

CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 18H

SALA JOÃO CESCHIATTI 26JUL - 20H | 28JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 55 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD



JOHN E KAREN

JOHN AND KAREN | JOHN AND KAREN
MATTHEW WALKER - INGLATERRA, 2007,
3'30", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Após uma discussão que tiveram,
o urso polar John pede desculpas
ao pingüim Karen.

John, the polar bear, apologizes
to Karen, the penguin, after an
argument they had.

mattwalker@yahoo.co.uk



ORGESTICULANISMUS

ORGESTICULANISMUS
ORGESTICULANISMUS
MATHIEU LABAYE - BÉLGICA, 2008,
9', COR, ANIMAÇÃO, 35MM

"Eu penso que, em movimento, você
controla sua própria vida. Quando
você é livre para ir e vir, para
realizar gestos de amor, carinho,
raiva, não importa. Quando você
é negado dessa habilidade de se
mover, como eu sou, como tantos
outros...para sobreviver, você
precisa reinventar o movimento. O
que se passa pela minha cabeça não
é somente intelectual. É a maneira
de recriar um espaço interno que
me dá liberdade." - Benoît Labaye.

"I think that, when moving, you take
over your own life. When you're free
to come and go, to have gestures of
love, tenderness, anger, no matter. So
when you are deprived of the ability
to move, as I am, as many others are...in
order to survive, you need to reinvent
movement. What goes on in my mind is
not just intellectual. It's a way of re-
creating an inner space which sets me
free." - Benoît Labaye

mathieu@camera-etc.be

AI

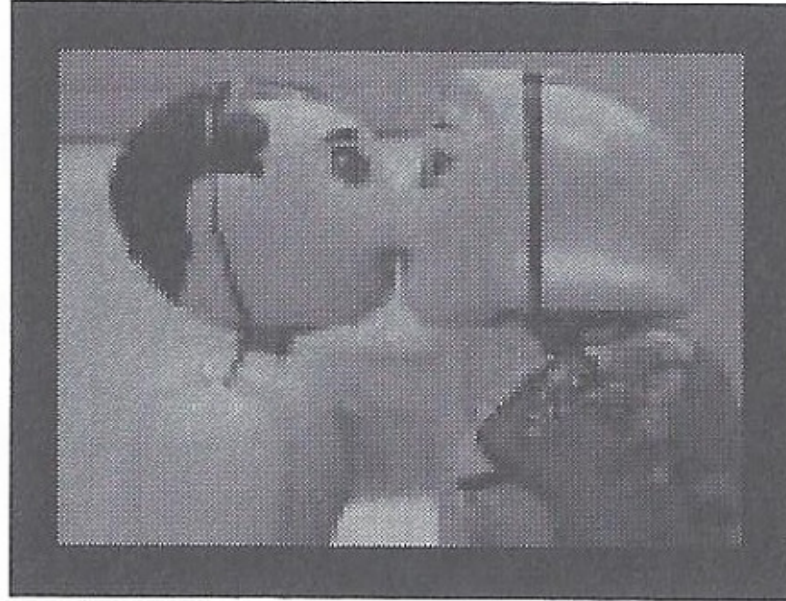
PROGRAMA 2: ANIMAÇÃO
PROGRAM 2: ANIMATION

CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 18H

SALA JOÃO CESCHIATTI 26JUL - 20H | 28JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 55 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD



PARAÍSO

PARADISE | PARADISE

JESSE ROSENSWEET - CANADÁ, 2007,
6', COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

A história de um homem cujas ações são controladas pelo destino e que é forçado a seguir um caminho predeterminado. Sem livre arbítrio, John Small busca um melhor amanhã.

The story of a man whose actions are controlled by fate, and who is forced to follow a predetermined path. Lacking free will, John Small looks for a better tomorrow.

jesserosensweet@rogers.com



MÚSICA DE JAZZ

JAZZ SONG | JAZZ SONG

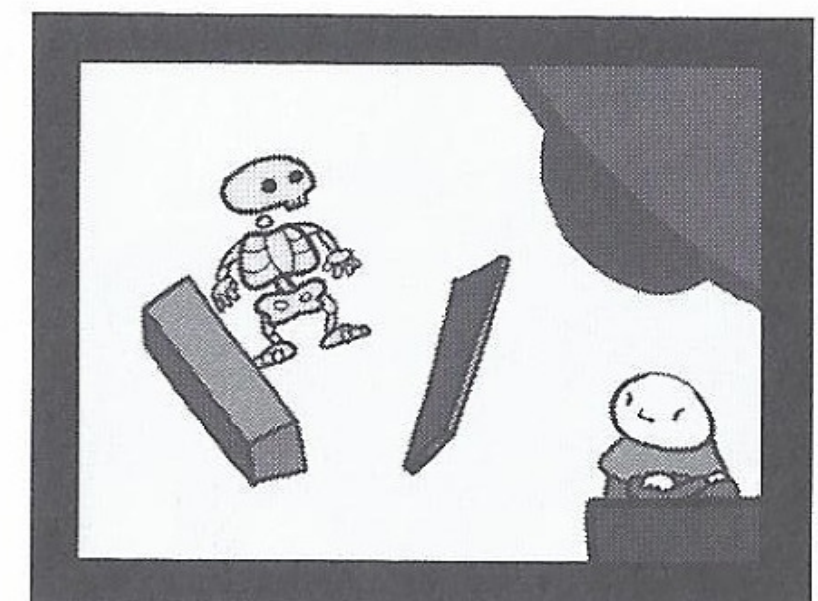
JORGE GONZALEZ - ESPANHA, 2007,
8', COR, ANIMAÇÃO, 35MM

Em um quarto de apartamento em Nova Torque, Charles Lewis, um jazzista que toca trompete, deve decidir entre a vida com sua parceira e o amor pela música.

In a New York apartment bedroom, Charles Lewis, jazz trumpeter, must decide between life with his partner or the love for his music.

promocion@ecames

www.madridencorto.es



TOCADOR DE SINOS

THE BELLRINGER | THE BELLRINGER

DUSTIN REES - SUÍÇA, 2007,
3'51", COR, ANIMAÇÃO, 35MM

Ser controlado pelo tempo pode ter conseqüências.

Being controlled by time can bring consequences.

info@createdindust.ch

AI

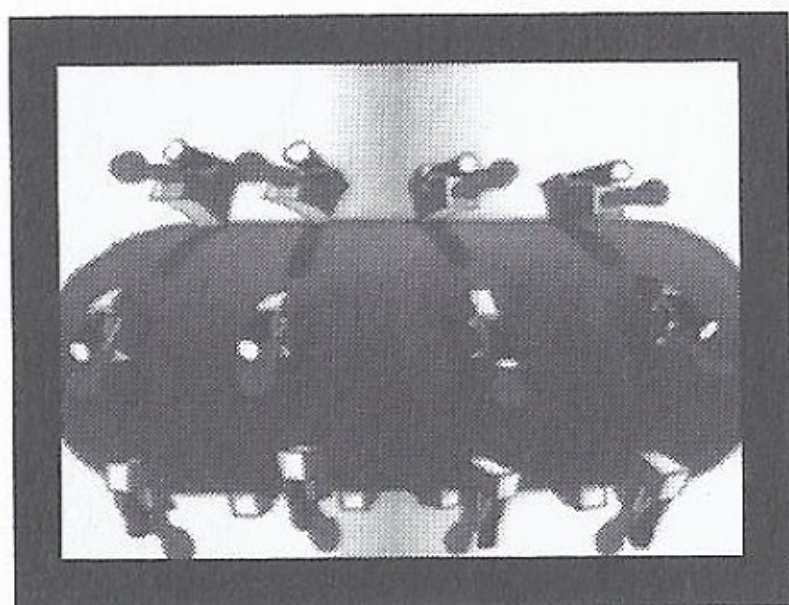
PROGRAMA 2: ANIMAÇÃO
PROGRAM 2: ANIMATION

CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 18H

SALA JOÃO CESCHIATTI 26JUL - 20H | 28JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 55 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD



FORMAS, PASSOS E ROBÔS

SHAPES, STEPS AND ROBOTS

SHAPES, STEPS AND ROBOTS

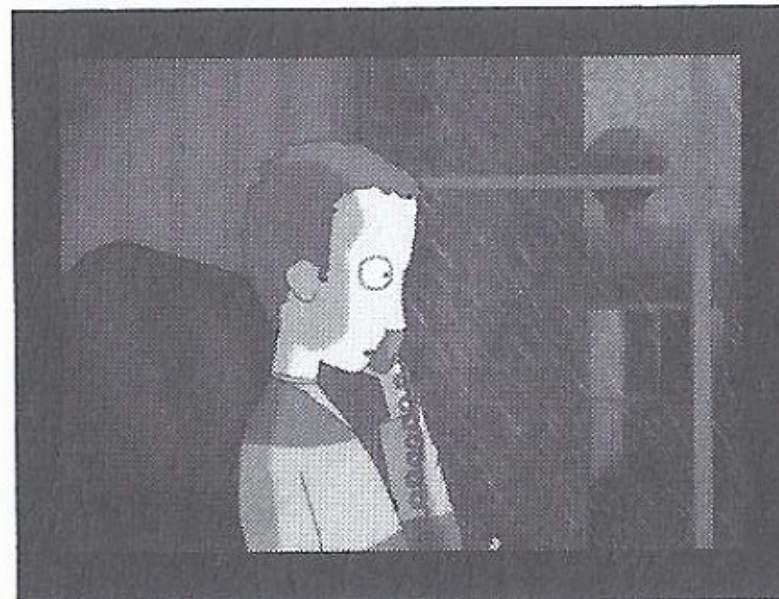
CATHY KAROL - ESTADOS UNIDOS, 2007,

6', COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Formas sensuais, passos de locomotiva e caprichosos robôs se juntam em um mundo criado pela artista Cathy Karol.

Sensuous shapes, locomotive steps and whimsical robots come together in a world created by artist Cathy Karol.

cathykarolc@aol.com



OPERADOR

OPERATOR | OPERATOR

MATTHEW WALKER - INGLATERRA, 2007,

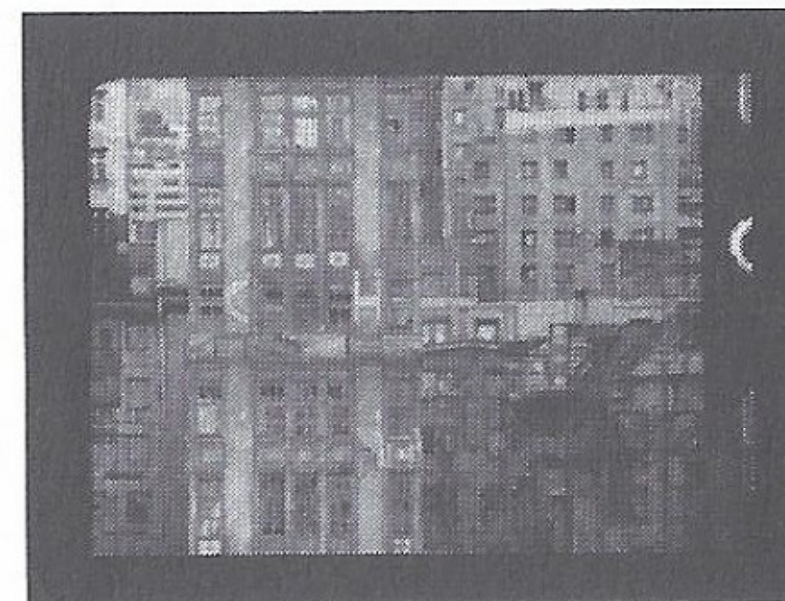
1'50", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Entediado em um domingo chuvoso, um homem faz uma ligação. Ele fica muito surpreso quando "Ele" atende e questiona se teria uma dúvida decente para perguntar.

Bored on a rainy Sunday afternoon, a man makes a phone call. He is very surprised when He answers, if only he had a decent question to ask Him.

mattwalker@yahoo.co.uk

worldofarthurcox.com



ENQUADRANDO

BILDFENSTER | FENSTERBILDER |

FRAMING

BERT GOTTSCHALK - ALEMANHA, 2007,

6', P&B, ANIMAÇÃO, 35MM

Os únicos frames de uma película de 8mm são comparados à janela de uma casa.

The single frames of 8 millimeter films are compared to the windows of a house.

bert-bert@gmx.de



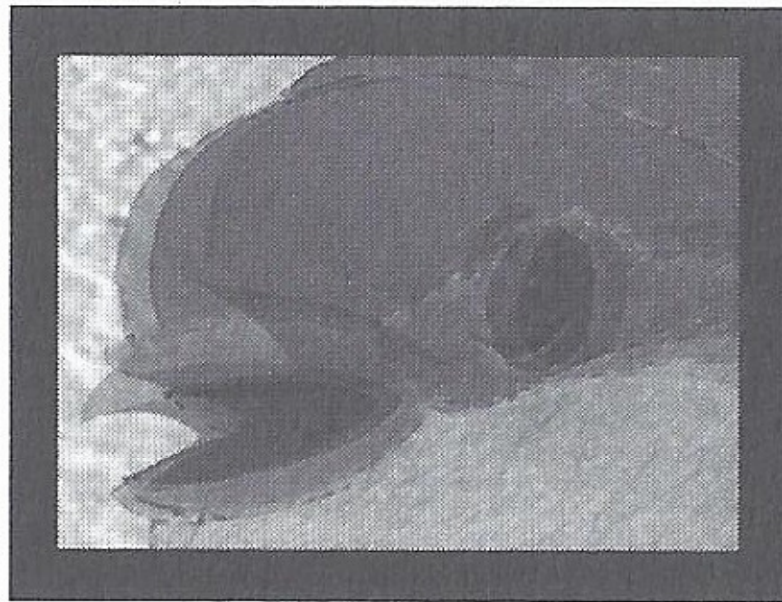
PROGRAMA 2: ANIMAÇÃO
PROGRAM 2: ANIMATION

CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 18H

SALA JOÃO CESCHIATTI 26JUL - 20H | 28JUL - 20H

VÍDEO | DURAÇÃO: 55 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 14 YEARS OLD



O PÁSSARO

PARANDEH | THE BIRD

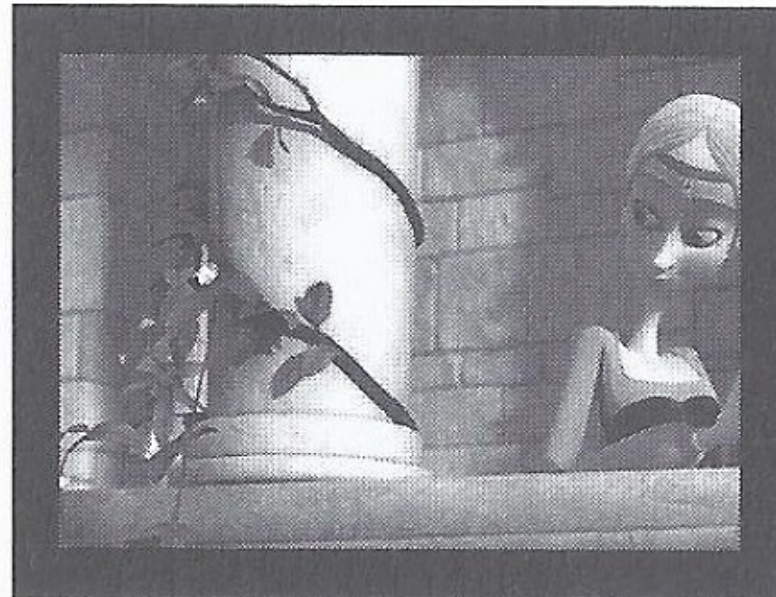
ALI RASOULY - IRÃ, 2007,

7'20", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

O Pássaro tenta achar água...ele finalmente acha, mas...

The Bird tries to find some water... it eventually finds it, but...

info@neshanehrooz.com



DJI VOU VEU VOLTI

DJI VOU VEU VOLTI | DJI VOU VEU VOLTI

BENOIT FEROU MONT - BÉLGICA, 2007,

12', COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Romeu, Julieta...e as loucas legendas!

Romeo, Juliet...and the crazy subtitles!

filmfest@labigfamily.com

OL

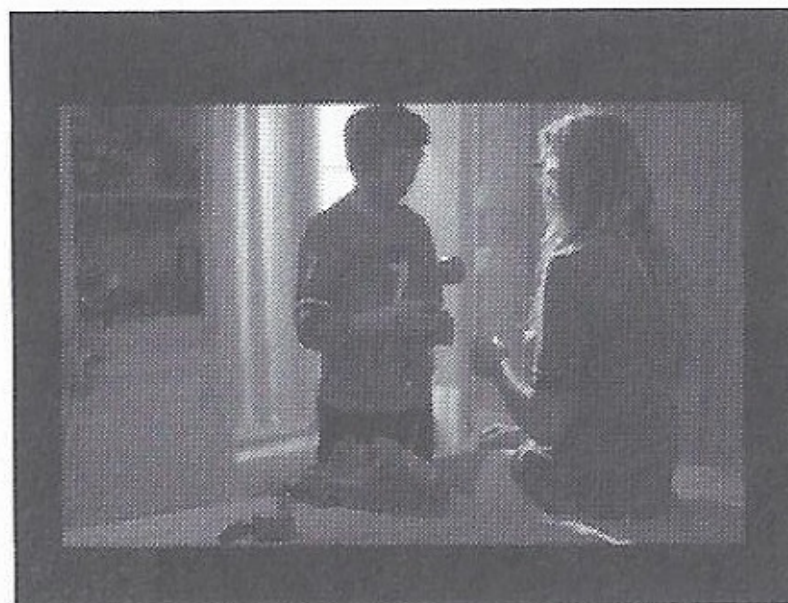
PROGRAMA 3: PRIMEIRO OLHAR
PROGRAM 3: FIRST LOOK

CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 15H | 29JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 28JUL - 17H

VÍDEO | DURAÇÃO: 55 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 12 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 12 YEARS OLD



13 ANOS

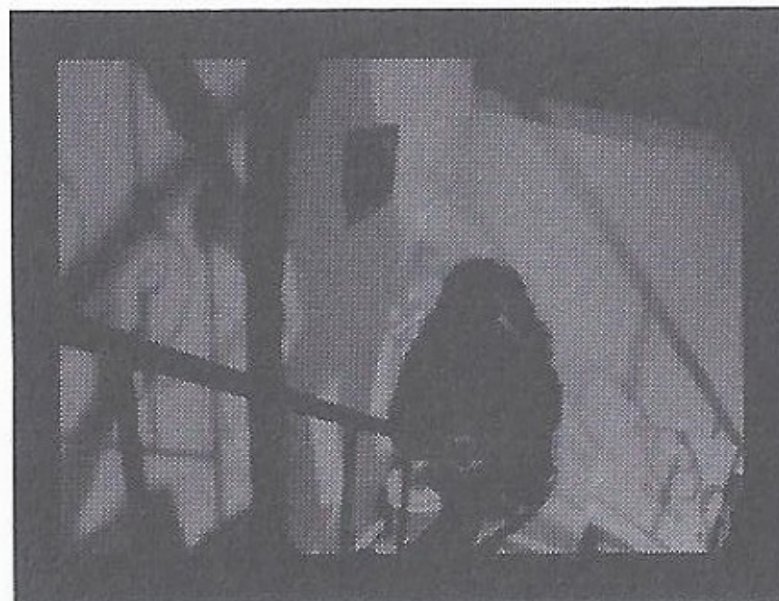
13 ANS | MY 13

RUDI ROSENBERG - FRANÇA, 2007,
10', COR, FICÇÃO, 35MM

Jonathan, 13 anos, tem uma grande paixão por Julie. Ele rouba o diário pessoal de Julie para tentar conseguir informações sobre ela. Alguma coisa naquele diário mudará a vida de Jonathan.

Jonathan, 13, has a big crush on Julie. He steals her personal diary to get informations about her. Something in this diary will change his life.

rudirosenberg@hotmail.com



BOA NOITE

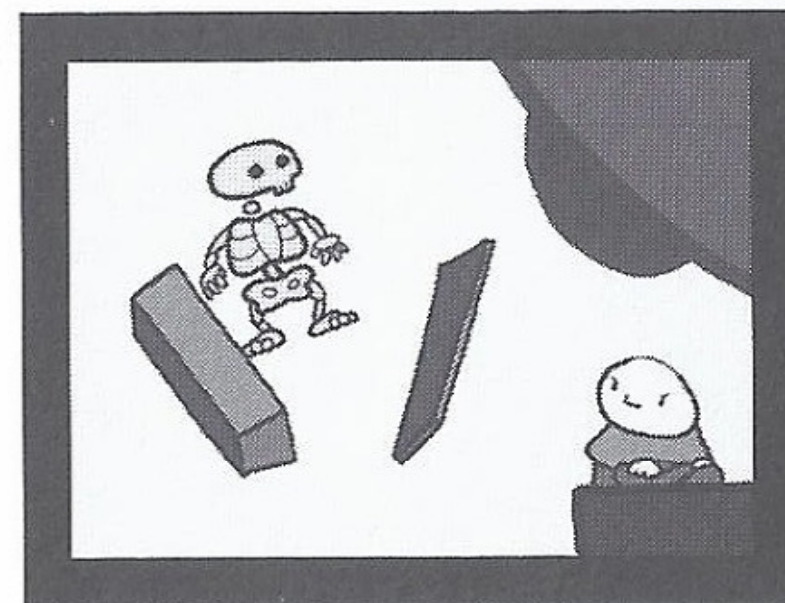
IYI GECELER | GOOD NIGHT

MEHMET CAN KOÇAK - TURQUIA, 2007,
27', COR, FICÇÃO, VÍDEO

Uma história sobre as conexões e medos da família "moderna". Quando um jovem garoto decide dormir, alguma coisa terrível acontece.

A story about the connections and fears of the "modern" family. When the young brother decides to go to sleep, something terrible happens.

mehmetcankocak@gmail.com



TOCADOR DE SINOS

THE BELLRINGER | THE BELLRINGER

DUSTIN REES - SUÍÇA, 2007,
3'51", COR, ANIMAÇÃO, 35MM

Ser controlado pelo tempo pode ter conseqüências.

Being controlled by time can bring consequences.

info@createdindust.ch

OL

PROGRAMA 3: PRIMEIRO OLHAR

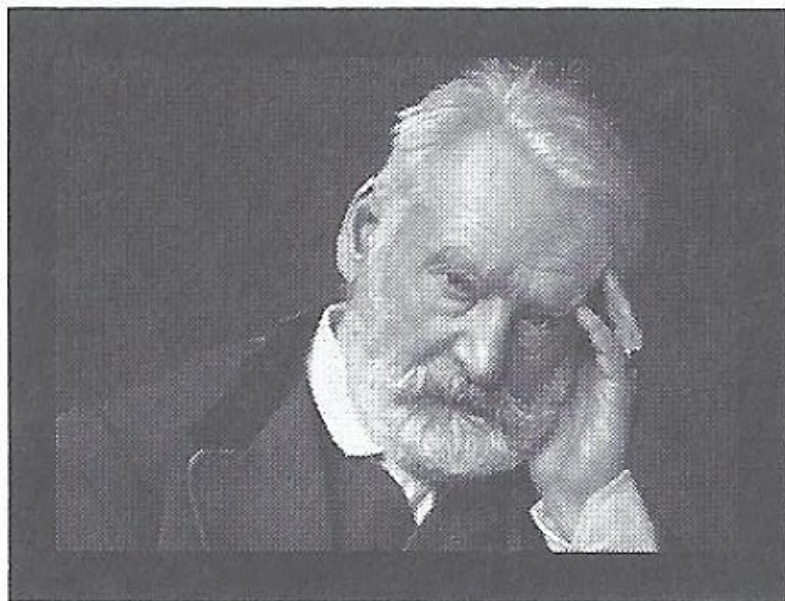
PROGRAM 3: FIRST LOOK

CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 15H | 29JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 28JUL - 17H

VÍDEO | DURAÇÃO: 55 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 12 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 12 YEARS OLD



AULA PARTICULAR

UNE LEÇON PARTICULIÈRE

A PRIVATE LESSON

RAPHAËL CHEVÈNEMENT

FRANÇA, 2007, 10', COR, FICÇÃO, 35MM

Cyril, 17 anos, está tendo uma aula de Francês com Eva, 27 anos. Eles estudam um poema de Victor Hugo.

Cyril 17 is being given a French lesson by Eva, 27. They study a Victor Hugo poem.

chevenement@lesfilmsdurequin.com



PORQUE UM HOMEM É HUMANO

WEIL DER MENSCH EIN MENSCH IST

BECAUSE A MAN IS HUMAN

STEPHAN HILPERT - ALEMANHA, 2007, 28'30", COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Verdadeiras políticas em um acampamento de verão são comandadas pelas próprias crianças em uma espécie de Parlamento. Nils, com 11 anos de idade, começa como um feliz membro do Parlamento. Porém, quando outras crianças começam a se interessar pelo poder de Nils, eles formulam e executam planos para derrubar sua autoridade.

A story about the connections and

Real politics in a children's summer camp, run by the kids' own parliament. 11-year-old Nils starts as a happy member of parliament. When others get interested in his power, however, they simply overthrow him and end up mobbing him..

mail@ffinsterwalder.de

MOSTRA ESPECIAL 6EIS CURTAS MALAIOS

6IX MALAYSIAN SHORTS SPECIAL

EXHIBITION

AMIR MUHAMMAD É UM ESCRITOR, CINEASTA E JORNALISTA NA CIDADE DE KUALA LUMPUR, MALÁSIA. ELE ESCREVE PARA A IMPRENSA DESDE SEUS 14 ANOS DE IDADE. EM 2000, ELE FEZ O PRIMEIRO FILME EM DV DA MALÁSIA: "LIPS TO LIPS". SEU TRABALHO JÁ FOI EXIBIDO EM DIVERSOS FESTIVALS INTERNACIONAIS DE CINEMA, COMO SUNDANCE, BERLIM, ROTERDÃ E BAFICI. DOIS DE SEUS DOCUMENTÁRIOS, "THE LAST COMMUNIST" E "VILLAGE PEOPLE RADIO SHOW", TIVERAM SUA EXIBIÇÃO PROIBIDA NA MALÁSIA. UMA RETROSPECTIVA DE SEU TRABALHO COMO CINEASTA FOI EXIBIDA EM JUNHO DE 2008 COMO PARTE DA PROGRAMAÇÃO DO FESTIVAL PESARO FILM FESTIVAL, NA ITÁLIA.

Júlia Nogueira
Curadora

AMIR MUHAMMAD IS A WRITER, FILMMAKER AND PUBLISHER BASED IN KUALA LUMPUR, MALAYSIA. HE HAS BEEN WRITING FOR THE PRINT MEDIA SINCE THE AGE OF 14. IN 2000 HE MADE MALAYSIA'S FIRST DV MOVIE, LIPS TO LIPS. HIS WORKS WERE SCREENED IN MANY INTERNATIONAL FESTIVALS SUCH AS SUNDANCE, BERLIN, ROTTERDAM AND BAFICI. HIS LAST TWO DOCUMENTARIES, THE LAST COMMUNIST AND VILLAGE PEOPLE RADIO SHOW, ARE BANNED IN MALAYSIA. A RETROSPECTIVE OF HIS MOVIES WAS HELD IN JUNE 2008 AT THE PESARO FILM FESTIVAL, ITALY.

Júlia Nogueira
Curator

SS

6EIS CURTAS MALAIOS
6IX MALAYSIAN SHORTS

CINE HUMBERTO MAURO 25JUL - 16H30 | 31JUL - 16H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 27JUL - 21H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 60 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 16 YEARS OLD

LEGENDAS EM PORTUGUÊS | PORTUGUESE SUBTITLES



**PERDIDO, SEXTA-FEIRA, MONA,
CHECKPOINT, KAMUTING E PANG-
YAU**

LOST, FRIDAY, MONA, CHECKPOINT,
KAMUTING E PANGYAU

AMIR MUHAMMAD - MALÁSIA, 2002,
COR E P&B, FICÇÃO, MINI-DV

Seis ensaios em vídeo sobre
vários aspectos da identidade
da Malásia: Perdido, Sexta-feira,
Mona, Checkpoint, Kamunting e
Pangyau. Perdido é sobre um do-
cumento de identidade malaio;
Sexta-feira argumenta sobre a
Mesquita Nacional; Mona é um
drama de rádio sobre um as-
sassinato notório; Checkpoint
fala sobre as relações entre

Malásia e Cingapura; Kamunting
é uma visita à um prisioneiro da
Lei de Segurança Interna; Pangyau,
por fim, medita sobre diferenças
raciais e sexuais.

Six video essays on various aspects of
Malaysian identity: Lost, Friday, Mona,
Checkpoint, Kamunting and Pangyau.
"Lost" is about a Malaysian identity
card; "Friday" ruminates at the Na-
tional Mosque; "Mona" is a radio drama
about a notorious murderess; "Check-
point" takes on Malaysia-Singapore
relations; "Kamunting" is a visit to a
prisoner of the Internal Security Act;
while "Pangyau" meditates on racial
and sexual difference.

MOSTRA KARIM AÏNOUZ

KARIM AÏNOUZ EXHIBITION

EU COMECEI A PENSAR EM FAZER CINEMA HÁ CERCA DE 18 ANOS, ERA 1990. TINHA ME FORMADO EM ARQUITETURA, TINHA DESISTIDO DA ARQUITETURA, TINHA FEITO FOTOGRAFIA, E DECIDI EXPERIMENTAR FAZER CINEMA.

FIZ COISAS EM SUPER 8, P&B. NAQUELA ÉPOCA VOCÊ FILMAVA O SUPER 8 DE MANHÃ, LEVAVA AO LABORATÓRIO DE TARDE E RECEBIA NO OUTRO DIA DE TARDE. LEMBRO DA EMOÇÃO DO MEU PRIMEIRO SUPER 8. FOI ALI QUE COMECEI A LEVAR A SÉRIO A POSSIBILIDADE DE FAZER CINEMA. VER O QUE EU TINHA FILMADO FOI FASCINANTE, TALVEZ TÃO BOM QUANTO SEXO.

MAS FAZER CINEMA ME PARECIA UMA COISA DIFÍCIL E, SOBRETUDO, CARA. CUSTAVA MUITO DINHEIRO FAZER CINEMA. MESMO ASSIM FUI TENTANDO. FIZ "SEAMS", QUE COMEÇOU COMO UM REGISTRO EM VÍDEO DA MINHA AVÓ E SUAS 4 IRMÃS, MINHAS TIAS-AVÓS. AOS POUQUINHOS FOI VIRANDO UM FILME, QUE FALAVA DA MINHA FAMÍLIA MAS, SOBRETUDO, DA CONDIÇÃO DA MULHER NUMA SOCIEDADE PATRIARCAL COMO A CEARENSE. FIZ "SEAMS" PRA VER SE EU BAGUNÇAVA UM POUCO UM ESTADO DE COISAS QUE ME INCOMODAVA, FIZ "SEAMS" PRA PERTURBAR OS ALICERCES DO MACHISMO.

FAZER CINEMA É, DE CERTA FORMA, MUDAR O MUNDO, BAGUNÇAR O MUNDO. PARECE MEIO INGÊNUO DIZER ISSO, PARECE PRETENSIOSO TALVEZ, MAS É O QUE ME MANTÉM FAZENDO CINEMA. ESTAR NO MUNDO É ALGO COMPLICADO E, COMO DIZ A ÚLTIMA FALA EM "SEAMS", "A VIDA É TÃO COMPLICADA." AINDA BEM!

É A PRIMEIRA VEZ QUE TODOS OS MEUS CURTAS VÃO SER VISTOS JUNTOS. NÃO SEI MUITO BEM NO QUE VAI DAR, MAS, ACONTEÇA O QUE ACONTECER, MEUS CURTAS SÃO FILMES PARA OS QUAIS EU SEMPRE ESTOU OLHANDO. ACHO QUE ELES CONTÊM TUDO O QUE VEIO PELA FRENTE, SEJA COM LONGAS, SEJA COM A TELEVISÃO OU COM AS INSTALAÇÕES. É COMO SE, ATRAVÉS DAQUELAS PRIMEIRAS IMAGENS, ESTIVESSE INSCRITO TUDO O QUE ME INTERESSA, NO CINEMA E NO MUNDO. FOI ALI QUE EU APRENDI A "FALAR".

SÃO FILMES SIMPLES, FEITO MEIO NO QUINTAL, ÀS VEZES LITERALMENTE FEITOS DENTRO DE CASA, COMO UM OBJETO ARTESANAL. ESPERO QUE ELES SIRVAM DE INSPIRAÇÃO PARA UMA NOVA GERAÇÃO QUE SONHA EM FAZER CINEMA. PARA CONTINUAREM OU PARA DESISTIREM.

É UM HONRA PODER MOSTRÁ-LOS NO SEU FESTIVAL.

Karim Aïnouz
Cineasta

I BEGAN THINKING ABOUT MAKING MOVIES 18 YEARS AGO, IN 1990. I HAD GRADUATED IN ARCHITECTURE, HAD GAVE UP ARCHITECTURE, HAD STUDIED PHOTOGRAPHY, AND THEN I DECIDED TO MAKE MOVIES. I MADE FILMS IN SUPER 8, B&W. AT THAT TIME YOU SHOT THE SUPER 8 IN THE MORNING, TOOK IT TO THE LAB IN THE AFTERNOON, AND GOT IT BACK ON THE FOLLOWING DAY IN THE AFTERNOON. I REMEMBER THE EMOTION WITH MY FIRST SUPER 8. IT WAS THEN THAT I STARTED THINKING SERIOUSLY ON THE POSSIBILITY OF MAKING MOVIES. IT WAS FASCINATING WATCHING THE FILM I HAD MADE, A FEELING MAYBE SO GOOD AS SEX.

HOWEVER, MAKING MOVIES SEEMED TO BE VERY DIFFICULT, AND, ABOVE ALL, VERY EXPENSIVE. IT USED TO COST A LOT OF MONEY TO MAKE MOVIES. EVEN SO I STARTED TRYING. I MADE SEAMS, WHICH BEGAN AS A RECORD IN VIDEO OF MY GRANDMOTHER AND HER FOUR SISTERS, MY GREAT-AUNTS. LITTLE BY LITTLE IT WAS TURNING INTO A FILM THAT SPOKE ABOUT MY FAMILY, AND ESPECIALLY ABOUT WOMEN'S CONDITION IN A PATRIARCHAL SOCIETY LIKE THE ONE OF CEARÁ. I MADE SEAMS IN ORDER TO DISTURB THE FOUNDATIONS OF MACHISMO.

MAKING MOVIES CONSISTS, IN A WAY, OF CHANGING THE WORLD, DISRUPTING THE WORLD. IT SEEMS A BIT NAIVE TO SAY SO, AND EVEN PRETENTIOUS MAYBE, BUT THIS IS WHAT KEEPS ME MAKING MOVIES. TO BE IN THE WORLD IS SOMETHING COMPLICATED, AND AS THE LAST SPEECH IN SEAMS, "LIFE IS SO COMPLEX". FORTUNATELY!

THIS IS THE FIRST TIME THAT ALL MY SHORT FILMS

ARE GOING TO BE SEEN TOGETHER. I DON'T KNOW WHAT IT WILL COME TO, BUT, WHATEVER HAPPENS, MY SHORT FILMS ARE FILMS WHICH I AM ALWAYS LOOKING INTO. I THINK THEY GOT EVERYTHING THAT HAS ALREADY HAPPENED WITH MOVIES, TELEVISION OR INSTALLATIONS. IT'S AS IF THROUGH THOSE FIRST IMAGES ARE RECORDED EVERYTHING THAT INTERESTS ME, IN MOVIES AND IN THE WORLD. IT WAS THIS WAY THAT I LEARNED "TO SPEAK".

THEY ARE SIMPLE FILMS, MADE AT THE BACKYARD, AND SOMETIMES MADE LITERALLY INSIDE THE HOUSE, AS CRAFTWORK. I HOPE THEY CAN BE AN INSPIRATION TO A NEW GENERATION THAT DREAMS OF MAKING MOVIES. JUST TO GO ON OR TO GIVE UP.

I'M HONORED TO BE ABLE TO EXHIBIT THEM AT YOUR FESTIVAL.

Karim Ainouz
Filmmaker

KA

KARIM AÏNOUZ

KARIM AÏNOUZ

jbernardes.k@gmail.com



O PRESO

THE PRISONER

KARIM AÏNOUZ - BRASIL, 1992,

19', COR, FICÇÃO, VÍDEO

Narrativa sobre o encontro brutal de um lavrador no interior do Ceará com as estruturas de poder que se encontram em jogo no feudal sertão nordestino. Baseado em conto de Moreira Campos.

Report about a violent meeting of a peasant from the interior of Ceará with the power structures that exist at the feudal northeastern hinterland. It is based on a short story by Moreira Campos.

SEAMS

SEAMS

KARIM AÏNOUZ

BRASIL/ESTADOS UNIDOS, 1993,

29', COR, DOCUMENTÁRIO, 35 MM

Karim entrevista suas cinco tias, deliciosamente excêntricas, sobre as visões do amor, família e casamento.

A personal account of Brazil's social and sexual constraints for women and gay men, seen through the eyes of the women in the director's family.

CINE HUMBERTO MAURO 28JUL - 18H | 30JUL - 16H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 29JUL - 17H

VÍDEO | DURAÇÃO: 76 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 18 YEARS OLD

LEGENDAS EM INGLÊS (COM EXCEÇÃO DO CURTA 'O PRESO')

PAIXÃO NACIONAL / CHOQUE METABÓLICO IRREVERSÍVEL

NATIONAL PASSION / IRREVERSIBLE

METABOLIC CLASH

KARIM AÏNOUZ

BRASIL/CANADÁ/ESTADOS UNIDOS, 1994,

9', COR, DOCUMENTÁRIO, SUPER 8, 16MM

E VÍDEO

Uma trilogia sobre identidade sexual. Neste capítulo, um cearense foge do Brasil em um cargueiro de um avião e morre congelado.

A trilogy about sexual identity. In this episode, a man from Ceará runs away in the freighter of an aeroplane and die frozen.



KARIM AÏNOUZ
KARIM AÏNOUZ

jbernardes.k@gmail.com

CINE HUMBERTO MAURO 28JUL - 18H | 30JUL - 16H30

SALA JOÃO CESCHIATTI 29JUL - 17H

VÍDEO | DURAÇÃO: 76 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION: 18 YEARS OLD

LEGENDAS EM INGLÊS (COM EXCEÇÃO DO CURTA 'O PRESO')

HIC HABITAT FELICITAS

HIC HABITAT FELICITAS

KARIM AÏNOUZ

BRASIL/ESTADOS UNIDOS,

1996, 19', COR, 16MM

Hic habitat felicitas, aqui mora a felicidade, dizem velhas gravações encontradas nos falo nas áreas de prostituição em Pompéia. Aqui mora a felicidade, aqui mora a felicidade.

Um conto sobre sexualidade no colonialismo. Mathias, um viajante europeu, passa por uma cidade da costa, abaixo do Equador, e implode a rotina daqueles que

encontra. Nas suas próprias palavras: "A tonalidade de pele deles me atrai como um abismo."

Hic habitat felicitas, here lives happiness, said the old engravings one could find written on the phalluses of prostitution areas in Pompeii. Here lives happiness, here lives happiness.

A tale on sexuality in colonialism. Mathias, an European traveler, passes thorough a coastal town underneath the Equator and implodes the routine of those he encounters. In his own words: "Their skin tones attract me like an abyss."

MOSTRA INFANTIL E INFANTO-JUVENIL

ESPECIAL EXHIBITION FOR CHILDREN AND
CHILDREN/YOUNGSTERS

É SEMPRE UM PRIVILÉGIO PARTICIPAR DA SELEÇÃO DAS NOVAS PRODUÇÕES DE FILMES DE CURTA-METRAGEM E COMPARTILHAR DA DISPONIBILIZAÇÃO DO ACESSO PARA CRIANÇAS E JOVENS VIA FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE.

COMO NA EDIÇÃO ANTERIOR, ALÉM DA SESSÃO PARA CRIANÇAS, FOI ORGANIZADO UM PROGRAMA DIRIGIDO AO PÚBLICO INFANTO-JUVENIL.

COM A PREDOMINÂNCIA DE ANIMAÇÕES, SERÃO EXIBIDOS 6 CURTAS NA SESSÃO INFANTIL E 5 NA INFANTO-JUVENIL, AMBAS COM GRANDE DIVERSIDADE DE TÉCNICAS E ESTILOS.

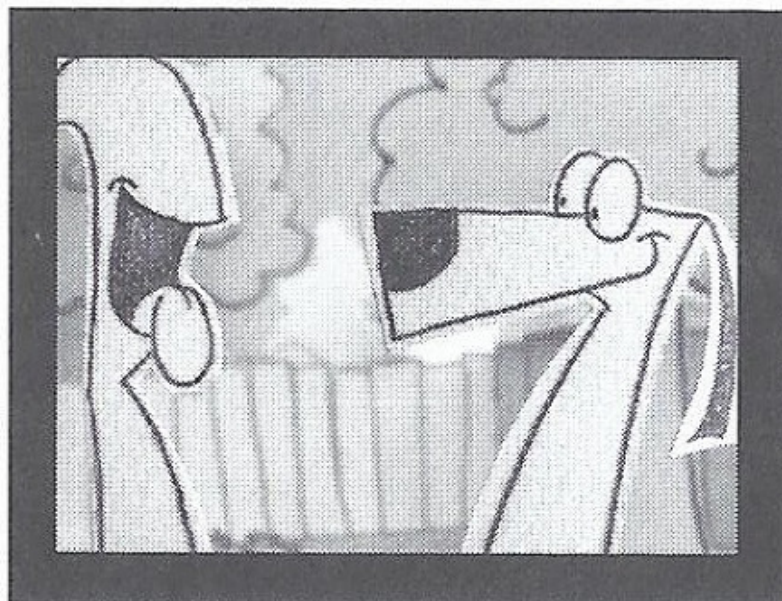
Lucia Ferreira
Curadora

IT'S ALWAYS A PRIVILEGE TO PARTICIPATE OF THE SELECTION OF THE NEW SHORT FILMS PRODUCTION, AND TO SHARE THE AVAILABILITY OF ACCESS TO CHILDREN AND YOUNGSTERS VIA THE BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL.

AS IN THE PRECEDING EDITION, BESIDES THE CHILDREN'S EXHIBITION, IT WAS ORGANIZED A PROGRAM DIRECTED TO THE CHILDREN/YOUNGSTER AUDIENCES.

PREVAILING ANIMATIONS, IT WILL BE EXHIBITED 6 SHORT FILMS AT THE CHILDREN'S EXHIBITION AND 5 AT THE CHILDREN/YOUNGSTERS' EXHIBITION, AND BOTH HAVE A GREAT DIVERSITY OF TECHNIQUES AND STYLES.

Lucia Ferreira
Curator

**MEU FINAL FELIZ**

MY HAPPY END | MY HAPPY END

MILEN VITANOV - ALEMANHA, 2007,

5'10", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

História de dois colegas que vai além da amizade...

A story of pals connected with more than a friendship...

milen_vtn@yahoo.com

www.my-happy-end.com

**CEDO OU TARDE**

TÔT OU TARD | EARLY OR LATE

JADWIGA KRYSZYNA KOWALSKA

SUIÇA, 2007, 5', COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Esquilo e um morcego. A convergência de diferentes mundos e tempos do dia. Forças do subterrâneo governam o dia e a noite (e muito mais). Por acidente, essa rotineira e controlada vida muda. E assim começa uma jornada desses dois personagens solitários.

Squirrel and bat. The convergence of different worlds and times of day. Forces in the underground govern night and day - and much more. By accident, this regulated everyday life has ground to a halt. And thus begins the mutual journey of two solitary figures.

lalilala@hotmail.com

www.0x2a.ch

**JARDIM DAS CORES**

GARDEN OF COLORS

GUILHERME REIS - BRASIL, MG, 2008,

7'40", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Uma brincadeira de lápis e papel.

A joke of pencil and paper.

posturadigital@yahoo.com.br

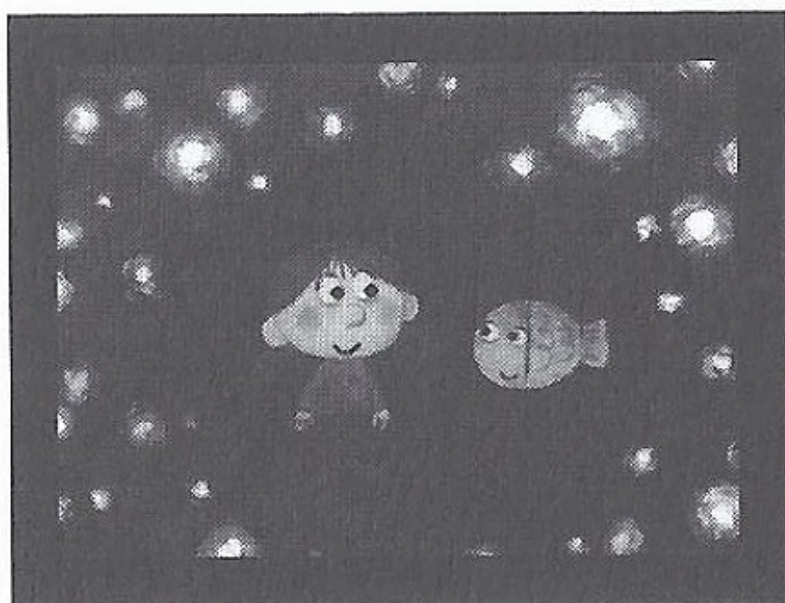
IJ1**PROGRAMA INFANTIL**

SALA JOÃO CESCHIATTI 25JUL - 15H30 | 28JUL - 15H30 | 30JUL - 15H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 49 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA IJ 1: LIVRE | RATING CLASSIFICATION IJ 1: FREE

LEGENDAS EM PORTUGUÊS (PORTUGUESE SUBTITLES)

**O PEIXINHO**

RYBKA | THE TINY FISH

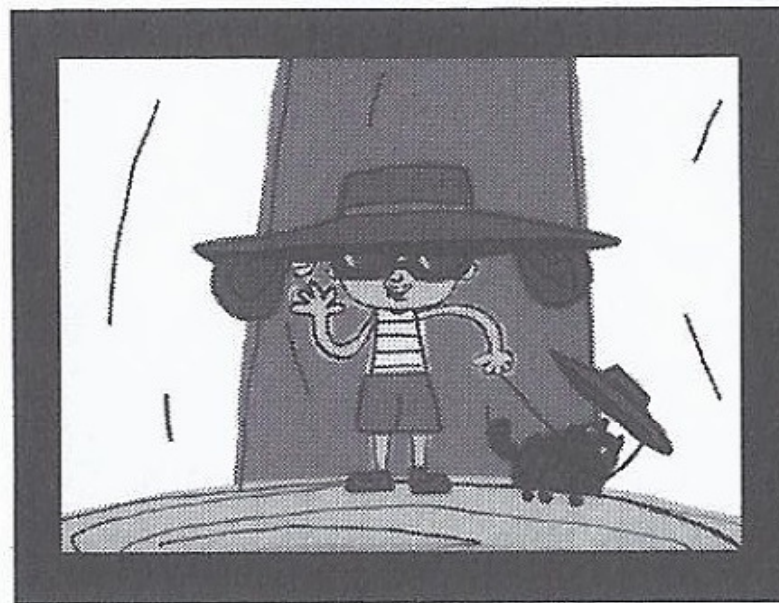
SERGEI RYABOV - RÚSSIA, 2007,

9'35", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

O pequeno mundo das crianças é intrigante e maravilhoso. Um insignificante evento pode virar um desastre em sua vida e a doçura da alma das crianças é capaz de fazer milagres... mesmo para um peixinho.

The little world of children is wonderful and intricate. An insignificant event can become a disaster and the kindness of the baby soul is capable to work a miracle... even to the tiny fish.

sergei_ryabov@mail.ru

**UM DIA ENSOLARADO**

EIN SONNIGER TAG / A SUNNY DAY

GIL ALKABETZ - ALEMANHA, 2007,

6'17", COR, ANIMAÇÃO, 35MM

O sol nasce como faz toda manhã, mas hoje ele descobre que não é tão bem-vindo como de costume.

The sun rises, as it does every morning, but today, it discovers that it is not as welcomed as it had hoped to be.

gil@alkabetz.com

IJ2**PROGRAMA
INFANTO-JUVENIL**

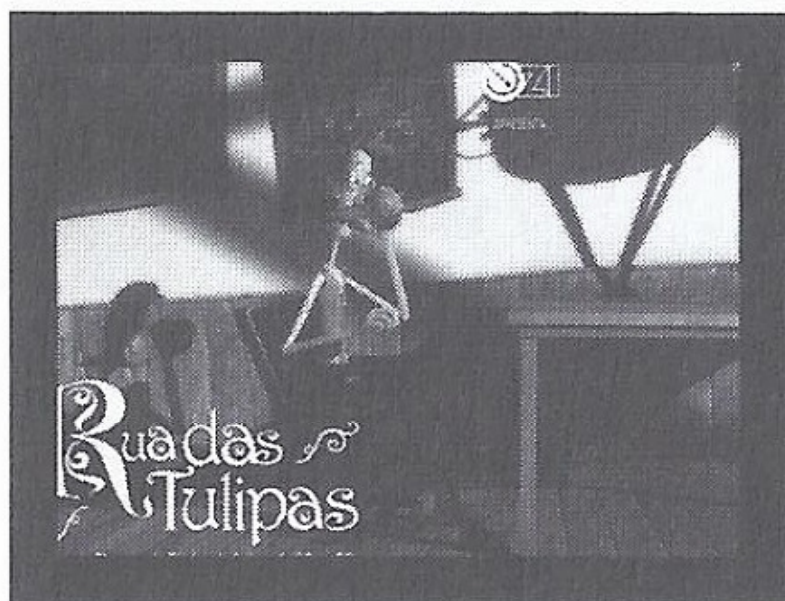
SALA JOÃO CESCHIATTI 26JUL - 15H30 | 29JUL - 15H30 | 31JUL - 15H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 43 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA IJ 2: ACIMA DE 10 ANOS

RATING CLASSIFICATION IJ 2: 10 YEARS OLD AND ABOVE

LEGENDAS EM PORTUGUÊS (PORTUGUESE SUBTITLES)

**RUA DAS TULIPAS**

STREET OF TULIPS

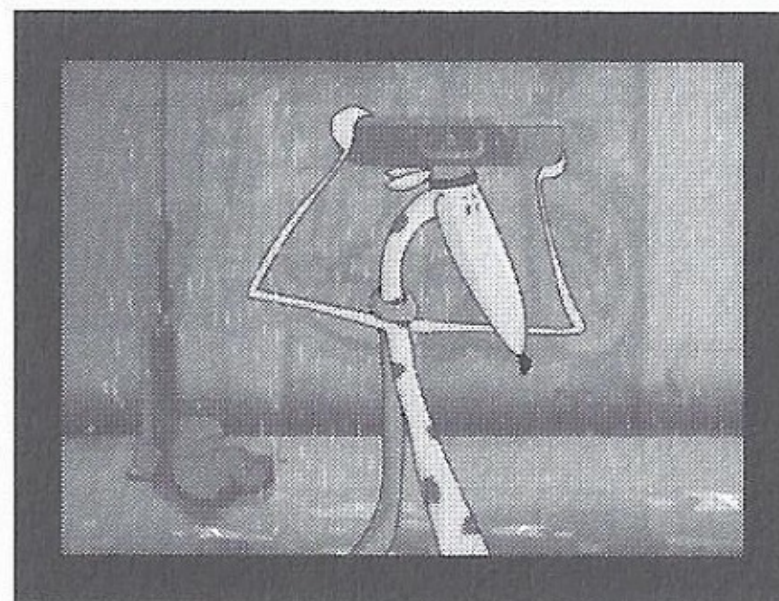
ALE CAMARGO - BRASIL, DF, 2007, 8'30",

COR, ANIMAÇÃO, 35MM

Um grande inventor acostumado a criar soluções para todos os moradores de sua rua, a Rua das Tulipas, após ver a felicidade de todos seus vizinhos, descobre que ainda faltava a felicidade de uma pessoa.

A great inventor, used to make useful things to everyone on his street, the Tulip Street, after seeing the happiness of all of them, decides that one person's happiness was still missing.

ale@ozi.com.br

**UMA GIRAFA NA CHUVA**

UNE GIRAFE SOUS LA PLUIE

GIRAFE IN THE RAIN

PASCALE HECQUET - BÉLGICA, 2007,

12'10", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Em Djambali, toda a chuva está sendo destinada para a construção da piscina do Senhor Leão. Uma corajosa girafa cansa dessa situação, mas sua decisão gera sérias conseqüências em sua vida: ela é deportada de seu país. Não é fácil reconstruir sua vida em Mirzapolia, uma cidade do norte com a exclusiva população de cachorros.

In Djambali, the whole water is rerout-

ing by Sir Lion to supply his luxurious swimming-pool. A courageous giraffe has enough of this situation but her decision will have heavy consequences on her life: she's deported from her own country. And it's not easy to rebuilt a life in Mirzapolis, a northern city exclusively populated with dogs.

pascalehecquet@scarlet.be

IJ2**PROGRAMA
INFANTO-JUVENIL**

SALA JOÃO CESCHIATTI 26JUL - 15H30 | 29JUL - 15H30 | 31JUL - 15H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 43 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA IJ 2: ACIMA DE 10 ANOS

RATING CLASSIFICATION IJ 2: 10 YEARS OLD AND ABOVE

LEGENDAS EM PORTUGUÊS (PORTUGUESE SUBTITLES)

**O BEIJO CRUEL**

CRUEL KISS

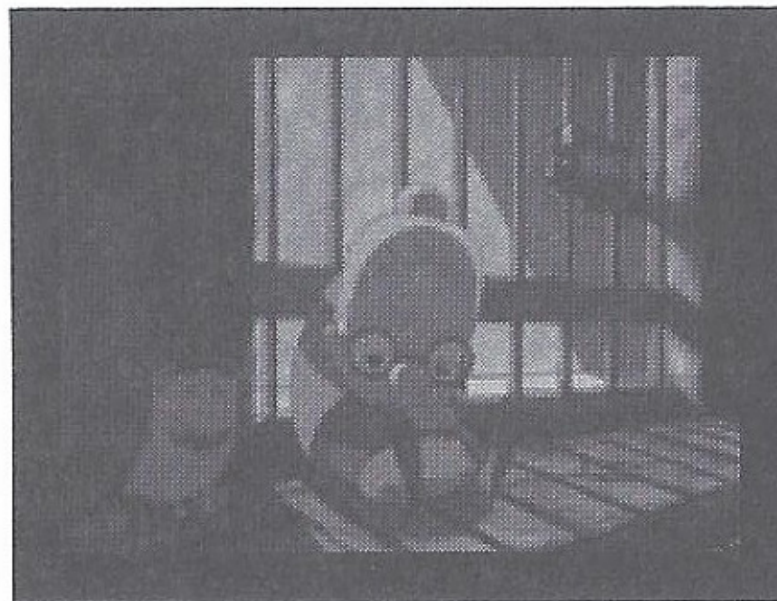
SILVINO FERNANDES - BRASIL, MG, 2007,

4'39", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Durante a aula de matemática, a menina sonha apaixonada com um garoto... mas o primeiro beijo provoca nele uma crise de asma. (Curta produzido pelos alunos da Oficina de Animação, Projeto Cinema Ensina, Itabira, MG). Facilitadores: Casa da Animação, Sabará, MG.

During the math class, the girl dreams passionately with a boy... but the first kiss causes on him a crisis of asthma. (Short movie produced by the students of the Workshop of Animation, Movies Teach Project, Itabira, MG). Facilitators: House of Animation, Sabará, MG.

geral@casadaanimacao.com.br

**ATENÇÃO AO CLIENTE**

ATENCION AL CLIENTE

ATTENTION TO THE CLIENT

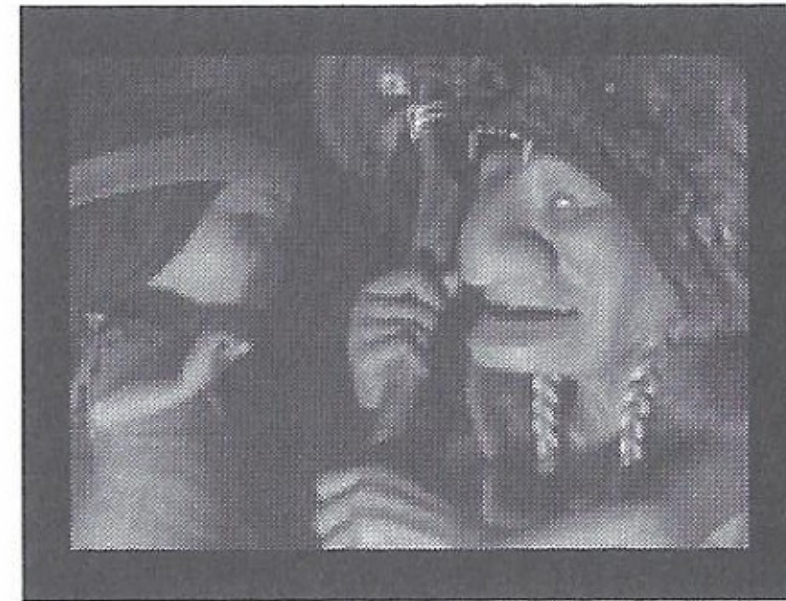
DAVID ALONSO E MARCOS VALÍN

ESPAÑA, 2007, 8', COR, ANIMAÇÃO, 35MM

Em um futuro frio e hostil, uma velhinha é forçada a quebrar as regras para conseguir comida para seu pequeno cão. Algumas das coisas que atrapalham o caminho dessa senhora incluem seguranças metálicas, comilões e compulsivos compradores e sistemas de segurança paranóica.

In a cold and hostile future, a little old lady is forced to break the rules in order to get some food for her filthy little dog. Some of the things standing in the way of the elderly woman's loutish deed include metallic security guards, foulmouthed and compulsive shoppers, and paranoid security measures.

promocion@ecames

**HUGH**

HUGH | HUGH

SYLVAIN NOUVEAU, MATHIEU NAVARRO,

AURORE TURBÉ, FRANÇOIS POMMIER

FRANÇA, 2007, 8'55", COR, ANIMAÇÃO, VÍDEO

Um velho xamã conta uma lenda para três criancinhas. Há muito tempo atrás, a humanidade tinha um grande problema porque o céu era muito baixo. Pássaros não conseguiam voar e homens tinham de andar com a cabeça abaixada. An old shaman tells a legend to three young children. Long time ago, humans used to have a big problem because the sky was too low. Birds couldn't fly and humans had to walk with their heads lowered.

presse-esma@wanadoo.fr

MOSTRA ESPECIAL

30 ANOS DO CINE

HUMBERTO MAURO

30 YEARS OF HUMBERTO MAURO ROOM

SPECIAL EXHIBITION

SERIA IMPOSSÍVEL SINTETIZAR, EM UNS POUÇOS FILMES DE CURTA-METRAGEM, A IMPORTÂNCIA QUE O CINE HUMBERTO MAURO TEVE EM SEUS 30 ANOS DE EXISTÊNCIA. OU O IMPACTO QUE EXERCEU SOBRE A VIDA CULTURAL DE BELO HORIZONTE. MAS HÁ ALGO QUE É POSSÍVEL FAZER. IMAGINE QUE VOCÊ É UM CINÉFILO NAQUELE DISTANTE ANO DE 1978. NÃO QUER CONHECER APENAS UM TIPO DE FILMES, MAS TODOS OS TIPOS. É PRECISO QUE EXISTA, PARA VOCÊ, UM ESPAÇO NO QUAL ESSE ENCONTRO POSSA OCORRER.

PARA MAIS DE UMA GERAÇÃO DE CINÉFILOS, ESSE ESPAÇO FOI O CINE HUMBERTO MAURO. FOI LÁ QUE CONHECEMOS FILMES CLÁSSICOS. FOI LÁ QUE OS SERVIÇOS CULTURAIS DAS EMBAIXADAS, COMO O INSTITUTO GOETHE, A ALIANÇA FRANCESA OU A USIS ENCONTRARAM ESPAÇO PARA NOS MOSTRAR OS FILMES QUE NÃO ERAM EXIBIDOS NOS CINEMAS. FOI LÁ QUE OS CINEASTAS MINEIROS POUCO CONHECIDOS ENCONTRARAM A TELA E O PÚBLICO QUE PODERIAM VALORIZAR SUAS OBRAS.

NA PRÓPRIA DESIGNAÇÃO DA SALA, UMA HOMENAGEM AO MAIOR CRIADOR DO CINEMA BRASILEIRO,

DESCOBRIMOS UMA PONTE COM NOSSA IDENTIDADE CULTURAL. PONTE QUE CONTINUA VIVA: O CINE HUMBERTO MAURO, AO PARTICIPAR DE PROJETOS COMO O FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS OU O CURTA CIRCUITO, ATUALIZA A CADA DIA AQUELE ENCONTRO ENTRE AS PESSOAS E O CINEMA.

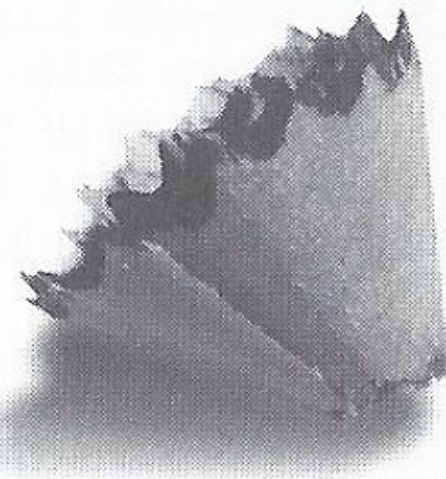
Marcelo Castilho Avelar
Curador

IT WOULD BE IMPOSSIBLE TO SUMMARIZE, IN A FEW SHORT FILMS, THE IMPORTANCE THAT THE CINE HUMBERTO MAURO HAS HAD IN ITS 30 YEARS OF EXISTENCE. OR THE IMPACT THAT IT HAS PLAYED UPON THE CULTURAL LIFE OF BELO HORIZONTE. HOWEVER, SOMETHING CAN BE DONE. IMAGINE THAT YOU ARE A MOVIE LOVER BACK IN THE DISTANT YEAR OF 1978. AND YOU NOT ONLY WANT TO GET TO KNOW JUST ONE KIND OF MOVIE, BUT ALL KINDS OF MOVIES. IT IS NECESSARY, THEN, A PLACE WHERE YOUR NEEDS CAN BE MET.

FOR MORE THAN ONE GENERATION OF MOVIE LOVERS, THIS PLACE WAS THE CINE HUMBERTO MAURO. THERE, WE GOT TO KNOW CLASSIC MOVIES. IT WAS ALSO THERE WHERE CULTURAL DEPARTMENTS OF EMBASSIES SUCH AS THE GOETHE INSTITUTE, THE FRENCH ALLIANCE OR THE USIS FOUND THE RIGHT VENUE TO SHOW MOVIES THAT WERE NOT EXHIBITED IN REGULAR MOVIE PLACES. IT WAS ALSO THERE WHERE LITTLE KNOWN MOVIEMAKERS FROM MINAS GERAIS FOUND THE SCREEN AND THE AUDIENCES TO VALUE THEIR WORK OF ART.

THE THEATER ITSELF, A HOMAGE TO THE MAJOR CREATOR OF THE BRAZILIAN MOVIE INDUSTRY, WE FIND A BRIDGE TO OUR CULTURAL IDENTITY. THIS BRIDGE REMAINS ALIVE: CINE HUMBERTO MAURO, PARTICIPATING ON PROJECTS SUCH AS THE INTERNATIONAL SHORT FILMS FESTIVAL AND SHORT FILMS CIRCUIT, UPDATING EVERYDAY THE MEETING BETWEEN THE PUBLIC AND THE MOVIES.

Marcelo Castilho Avelar
Curatory



**UM CÃO ANDALUZ**

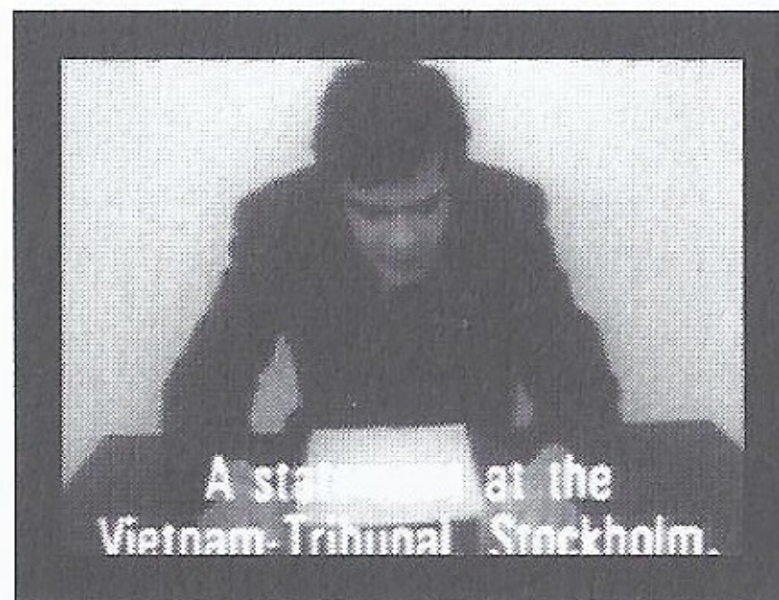
UN CHIEN ANDALOU | AN ANDALUSIAN DOG

LUIS BUÑUEL - FRANÇA, 1926,

16', P&B, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Com roteiro co-escrito por Salvador Dalí, Luis Buñuel estreou como diretor e ator neste curta-metragem, considerado o marco inicial do surrealismo no cinema. À luz da psicanálise, Buñuel e Dalí exploram o inconsciente humano, numa seqüência de cenas oníricas, incluindo o célebre momento em que um homem corta, com uma navalha, o olho de uma mulher.

Co-written by Salvador Dalí, Luis Buñuel, as a first-timer, directed and acted on this short film. It was the initial mark of the surrealism on movie history. According to psychoanalysis, Buñuel and Dalí explore the human unconsciousness, in a oniric sequence including the famous moment when a man cuts the eye of a woman with a razor blade.

**FOGO QUE NÃO SE APAGA**

NICHT LÖSCHBARES FEUER

THE INEXTINGUISHABLE FIRE

HARUN FAROCKI - ALEMANHA, 1969,

25', P&B, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

O primeiro filme do realizador Farocki fora da Academia de Cinema faz a ligação entre o aspecto didático e a agitação política por meio de uma rígida escassez de meios cinematográficos. Contra o voyeurismo das reportagens da Guerra do Vietnã, Farocki aposta numa elaboração pedagógica: partindo de uma reconstrução-modelo da bomba de napalm, segue-se um apelo lúdico à resistência.

The first film by the moviemaker Farocki outside the Movie Academy

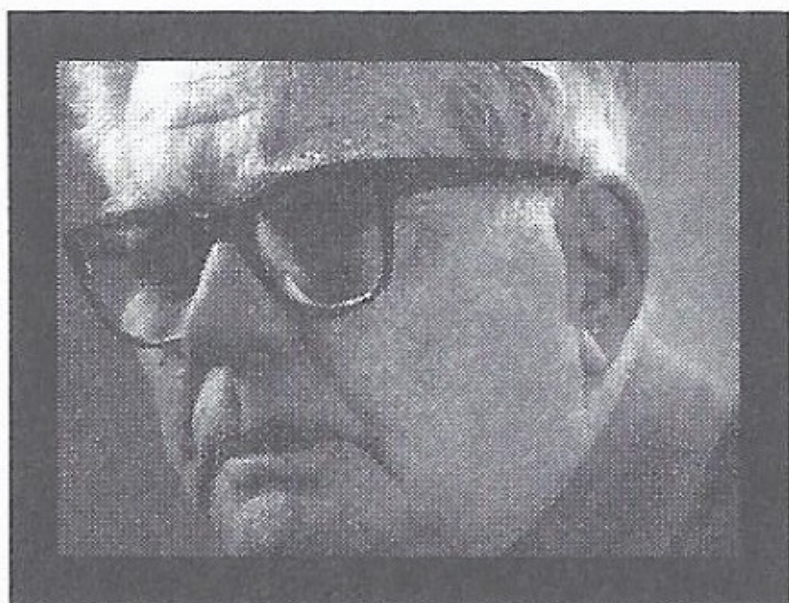
makes the connection between the didactical aspect and the political mayhem through the lack of movie-making means. Against the voyeurism of the Vietnam War footages, Farocki has a pedagogical approach: from a reconstruction-model of the napalm bomb, it follows a ludicrous appeal to resistance.

HM**30 ANOS
DE CINE HUMBERTO MAURO**

CINE HUMBERTO MAURO | 26.JUL - 16H30 | 30JUL - 13H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 74 MINUTOS

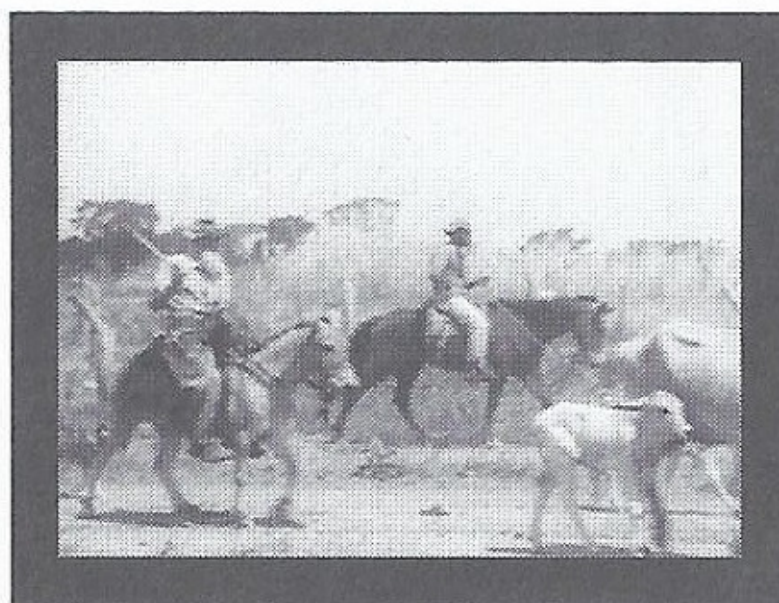
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA HM: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION HM: 18 YEARS OLD

**MANHÃ NA ROÇA - CARRO DE BOIS**

MORNING IN THE RURAL - CAR STEERS
HUMBERTO MAURO - BRASIL, RJ, 1956,
8', P&B, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Um carro de boi ainda faz parte das paisagens do nosso sertão, numa mistura de utilidade e poesia.

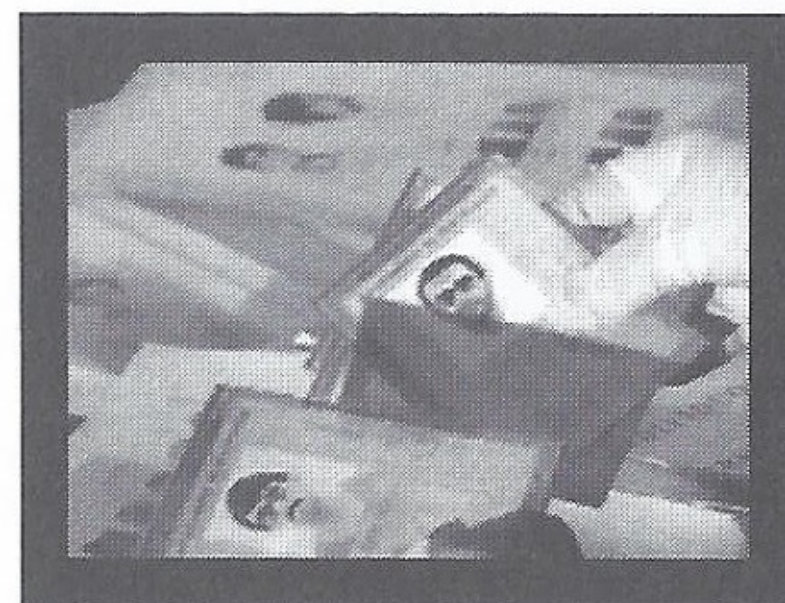
A cows-drawn vehicle is still part of our inland country landscape, in a blend of utility and poetry.

**JOÃO ROSA | JOÃO ROSA**

HELVÉCIO RATTON - BRASIL, MG, 1980,
13', COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Biografia livre do escritor João Guimarães Rosa, narrada por seu maior personagem vivo: Manuelzão.

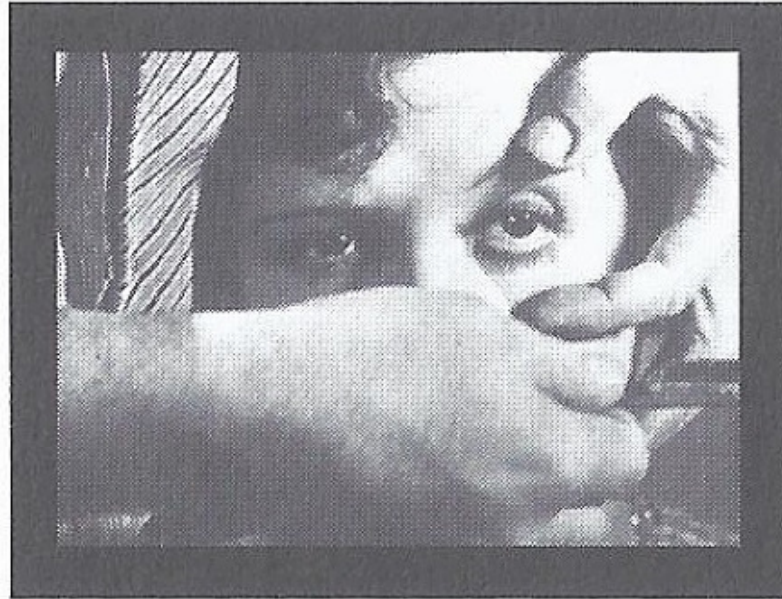
João Guimarães Rosa's loose biography, narrated by his main character alive: Manuelzão.

**CLANDESTINOS | ILLEGALS**

PATRÍCIA MORAN - BRASIL, MG, 2000,
12', COR, VIDEOARTE, VÍDEO

Ensaio sobre os aspectos pessoais e sobre os sentimentos de jovens que, no final dos anos 60 e início dos 70, fizeram a luta armada. O filme explora visualmente a sensação de esconde-esconde vivida naquela época.

Essay about personal aspects and feelings of youngsters at the end of the 60's and the beginning of the 70's who chose for gun fighting. The film explores visually the sensation of hide-and-seek from that period.

**UM CÃO ANDALUZ**

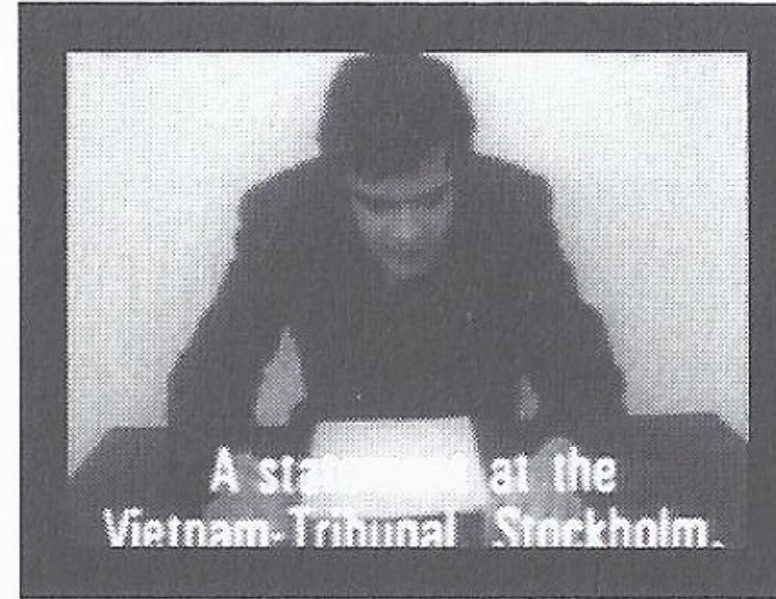
UN CHIEN ANDALOU | AN ANDALUSIAN DOG

LUIS BUÑUEL - FRANÇA, 1926,

16', P&B, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Com roteiro co-escrito por Salvador Dalí, Luis Buñuel estreou como diretor e ator neste curta-metragem, considerado o marco inicial do surrealismo no cinema. À luz da psicanálise, Buñuel e Dalí exploram o inconsciente humano, numa seqüência de cenas oníricas, incluindo o célebre momento em que um homem corta, com uma navalha, o olho de uma mulher.

Co-written by Salvador Dalí, Luis Buñuel, as a first-timer, directed and acted on this short film. It was the initial mark of the surrealism on movie history. According to psychoanalysis, Buñuel and Dalí explore the human unconsciousness, in a oniric sequence including the famous moment when a man cuts the eye of a woman with a razor blade.

**FOGO QUE NÃO SE APAGA**

NICHT LÖSCHBARES FEUER

THE INEXTINGUISHABLE FIRE

HARUN FAROCKI - ALEMANHA, 1969,

25', P&B, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

O primeiro filme do realizador Farocki fora da Academia de Cinema faz a ligação entre o aspecto didático e a agitação política por meio de uma rígida escassez de meios cinematográficos. Contra o voyeurismo das reportagens da Guerra do Vietnã, Farocki aposta numa elaboração pedagógica: partindo de uma reconstrução-modelo da bomba de napalm, segue-se um apelo lúdico à resistência.

The first film by the moviemaker Farocki outside the Movie Academy

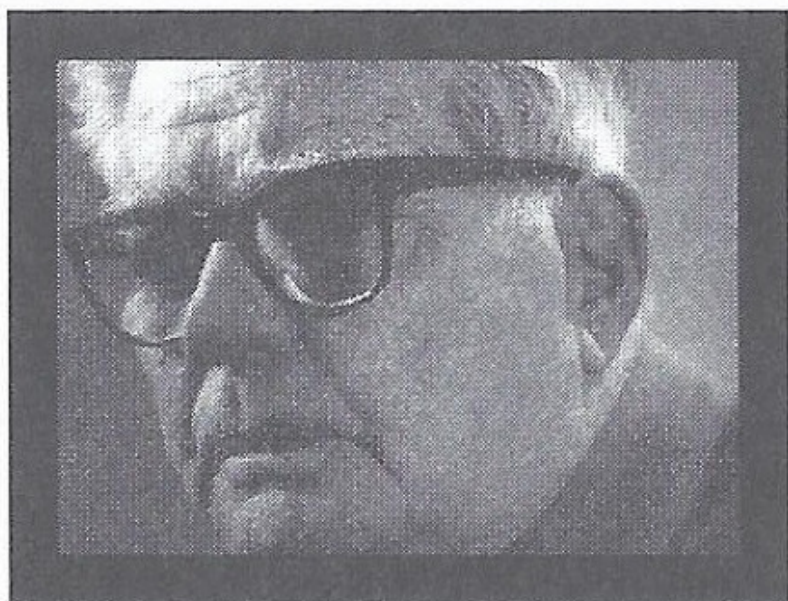
makes the connection between the didactical aspect and the political mayhem through the lack of movie-making means. Against the voyeurism of the Vietnam War footages, Farocki has a pedagogical approach: from a reconstruction-model of the napalm bomb, it follows a ludicrous appeal to resistance.

HM**30 ANOS****DE CINE HUMBERTO MAURO**

CINE HUMBERTO MAURO | 26.JUL - 16H30 | 30.JUL - 13H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 74 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA HM: 18 ANOS | RATING CLASSIFICATION HM: 18 YEARS OLD

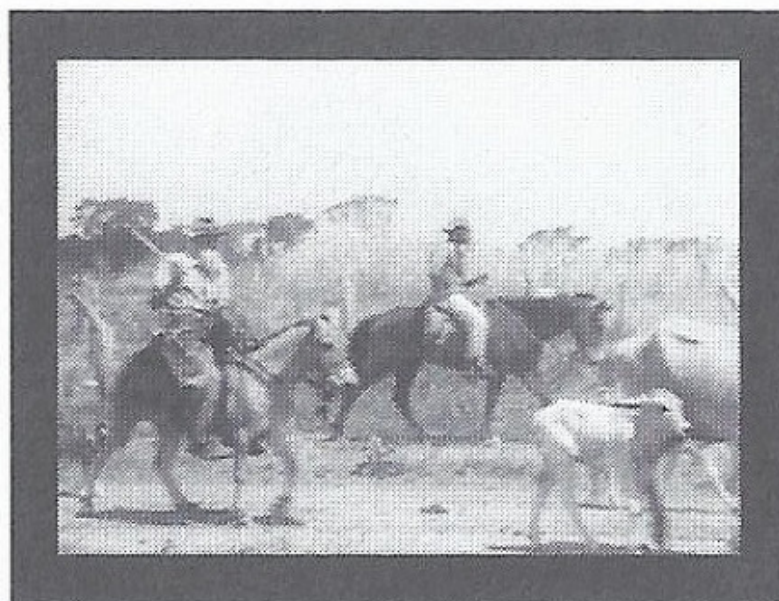


MANHÃ NA ROÇA - CARRO DE BOIS

MORNING IN THE RURAL - CAR STEERS
 HUMBERTO MAURO - BRASIL, RJ, 1956,
 8', P&B, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Um carro de boi ainda faz parte das paisagens do nosso sertão, numa mistura de utilidade e poesia.

A cows-drawn vehicle is still part of our inland country landscape, in a blend of utility and poetry.

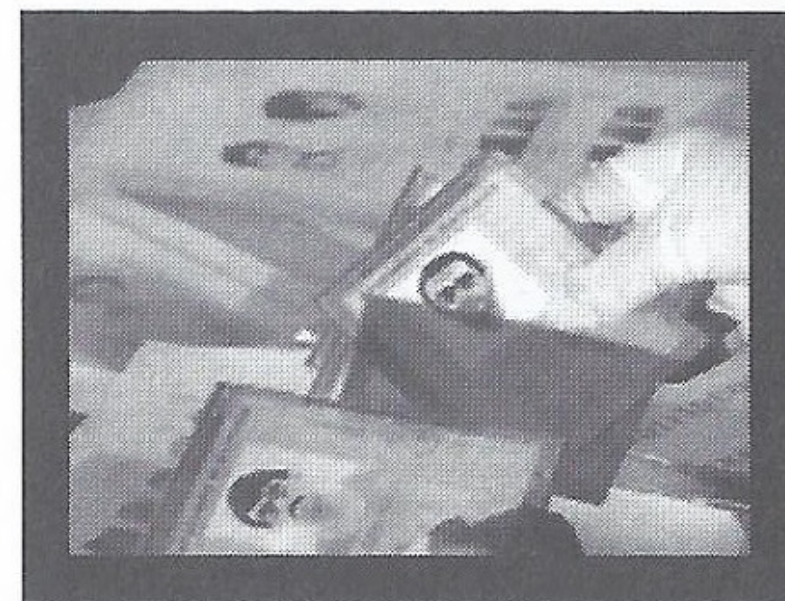


JOÃO ROSA | JOÃO ROSA

HELVÉCIO RATTON - BRASIL, MG, 1980,
 13', COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Biografia livre do escritor João Guimarães Rosa, narrada por seu maior personagem vivo: Manuelzão.

João Guimarães Rosa's loose biography, narrated by his main character alive: Manuelzão.



CLANDESTINOS | ILLEGALS

PATRÍCIA MORAN - BRASIL, MG, 2000,
 12', COR, VIDEOARTE, VÍDEO

Ensaio sobre os aspectos pessoais e sobre os sentimentos de jovens que, no final dos anos 60 e início dos 70, fizeram a luta armada. O filme explora visualmente a sensação de esconde-esconde vivida naquela época.

Essay about personal aspects and feelings of youngsters at the end of the 60's and the beginning of the 70's who chose for gun fighting. The film explores visually the sensation of hide-and-seek from that period.

PREMIERE

EM "BRICOLAGE", RICARDO MIRANDA ENCAROU A TAREFA DE MOSTRAR, AO MESMO TEMPO, CRIADOR E CRIATURA. ELE APRESENTA O CINEASTA-CRIADOR LUIZ ROSEMBERG FILHO E SUA OBRA.

CADA QUAL MAIS INTERESSANTE QUE O OUTRO.

ROSEMBERG TEM UMA HISTÓRIA PESSOAL QUE PODERIA SER TRÁGICA, MAS, COMO GRANDE ARTISTA QUE É, ENCAMINHOU SUA DESVENTURA PARA UMA AVENTURA INTERIOR QUE O SALVOU.

SUAS CRIATURAS - AS IMAGENS QUE FABRICA PARA FILMES E COLAGENS - POSSUEM ESTILO INCONFUNDÍVEL.

DESSE BANQUETE DE CONTEÚDO - QUE TRATA DA PRÓPRIA FORMA -, O MONTADOR E DIRETOR RICARDO SE SERVIU ANTROPOFAGICAMENTE, ENCADEANDO, COM TOTAL DOMÍNIO DO TEMPO, ESSA PROFUSÃO DE IDÉIAS E VISÕES, ESSES VERDADEIROS BARATOS AUDIOVISUAIS.

E, PARA COSTURAR AS IMAGENS REUNIDAS, FABRICOU OUTRAS.

O DEPOIMENTO DE ROSEMBERG É ELEGANTEMENTE FILMADO, EM GRANDES CLOSES, COM UMA LUZ SUAVE MOSTRANDO UM HOMEM BEM DE PERTO, COM QUALIDADES E IMPERFEIÇÕES.

SEM AGRESSÃO.

ISSO NÃO É FÁCIL.

TAMBÉM BRINCA COM O RECURSO DO CHROMA KEY, TÃO

APRECIADO POR ROSEMBERG, AO COLOCÁ-LO ENQUANTO FALA SEGURANDO UMALENTE FOTOGRAFICA DE PAPEL DIANTE DO OLHO COM IMAGENS DE, NADA MAIS, NADA MENOS, "O ENCOURAÇADO POTESKIN".

É CINEMA EM TODOS OS LADOS, CANTOS E POROS.

QUANDO SAEM À RUA E CAMINHAM ATÉ A LIVRARIA, A SEGUNDA CASA DE ROSEMBERG, OS PLANOS TAMBÉM SÃO CUIDADOSAMENTE ELABORADOS.

É O ÚNICO MOMENTO EM QUE OUVIMOS A VOZ DE RICARDO PROVOCANDO ROSEMBERG A DIZER SE É VERDADE OU NÃO A LENDA DE QUE É UM GRANDE LADRÃO DE LIVROS.

"BRICOLAGE" É UM FILME DE 26 MINUTOS QUE CONTÉM SÉCULOS DE CINEMA E TERMINA DE FORMA MAGISTRAL COLOCANDO A GRANDE QUESTÃO A SER ENCARADA POR TODO CINEASTA E ARTISTA, QUESTÃO QUE VAI PERDURAR MESMO QUE O MUNDO ACABE.

UM FINAL POLÍTICO MOSTRADO EM IMAGEM, QUE, É CLARO, NÃO VOU CONTAR AQUI.

AO FILME!

Isabel Lacerda

IN "BRICOLAGE", RICARDO MIRANDA FACED THE TASK OF SHOWING CREATOR AND CREATURE AT THE SAME TIME.

HE PRESENTS THE MOVIEMAKER-CREATOR LUIZ ROSEMBERG FILHO AND HIS WORK.

EACH ONE MORE INTERESTING THAN THE OTHER.

ROSEMBERG HAS A PERSONAL STORY THAT COULD BE TRAGIC BUT, AS THE GREAT ARTIST HE IS, HE LED HIS MISVENTURE TO A INNER JOURNEY THAT SAVED HIM.

HIS CREATIONS - THE IMAGES HE FABRICATES FOR FILMS AND COLLAGES - CONTAIN AN UNMISTAKABLE STYLE.

FROM THIS BANQUET OF SUBSTANCE - REGARDING ITS OWN SHAPE -, THE DIRECTOR RICARDO HELPED HIMSELF ANTHROPOFAGICALLY INTERTWINING, WITH TOTAL CONTROL OF THE TIME, THIS PROFUSION OF IDEAS AND VISIONS, THESE GREAT AUDIOVISUAL TRICKS.

AND, TO SEW ALL THESE COLLECTED IMAGES, HE FABRICATED OTHER ONES.

ROSEMBERG'S TESTIMONY IS ELEGANTLY FILMED, USING BIG CLOSE-UPS WITH DIM LIGHT SHOWING A MAN FROM A REALLY CLOSE POINT OF VIEW WITH HIS QUALITIES AND IMPERFECTIONS.

WITHOUT AGRESSION.

THAT IS NOT EASY.

HE ALSO PLAYS WITH THE CHROMA KEY TECHNIQUE, SO APPRECIATED BY ROSEMBERG, USING IT WHILE HOLDING A PHOTOGRAPHY PAPER LENS RIGHT IN FRONT OF THE EYE, IMAGES OF NOTHING LESS THAN OF "THE BATTLESHIP POTESMOKIN".

IT IS CINEMA EVERYWHERE, IN EVERY CORNER, EVERY PORE.

WHEN THEY GO OUT TO THE STREETS AND WALK TO A BOOKSTORE, ROSEMBERG'S SECOND HOUSE, THE PLANS ARE ALSO CAREFULLY ELABORATED.

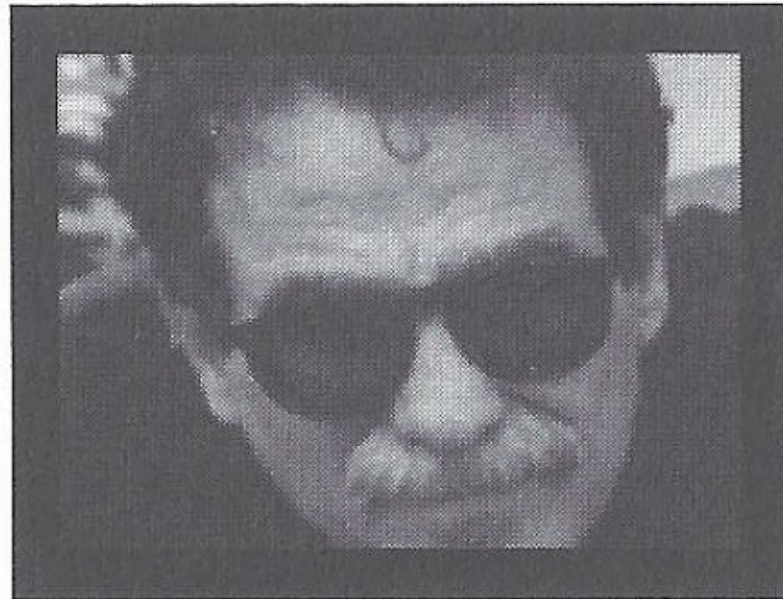
THAT IS THE ONLY MOMENT WE HEAR RICARDO'S VOICE PROVOKING ROSEMBERG TO SAY IF THE LEGEND THAT HE IS A GOOD THIEF OF BOOKS, IS TRUE OR NOT.

"BRICOLAGE", A FILM OF 26 MINUTES, CONTAINS CENTURIES OF MOVIES AND ENDS MAGICALLY POSING THE BIG QUESTION TO BE FACED BY EVERY MOVIEMAKER AND ARTIST. THIS QUESTION WILL LAST EVEN IF THE WORLD ENDS.

A POLITICAL END, SHOWED THROUGH IMAGES THAT, OF COURSE, I WILL NOT TELL HERE.

TO THE MOVIE!

Isabel Lacerda

**A CARTA** | THE LETTER

LUIZ ROSEMBERG FILHO

BRASIL, RJ, 2008,

13', COR, FICÇÃO, VÍDEO

Uma carta de amor que todo mundo gostaria de receber e não recebe porque temos mais afinidades com a angústia e a depressão do que com o afeto.

A love letter that everyone would like to receive but unfortunately don't, because we have more affinity with anguish and depression than with affection.

**CASA DO POLANAH**

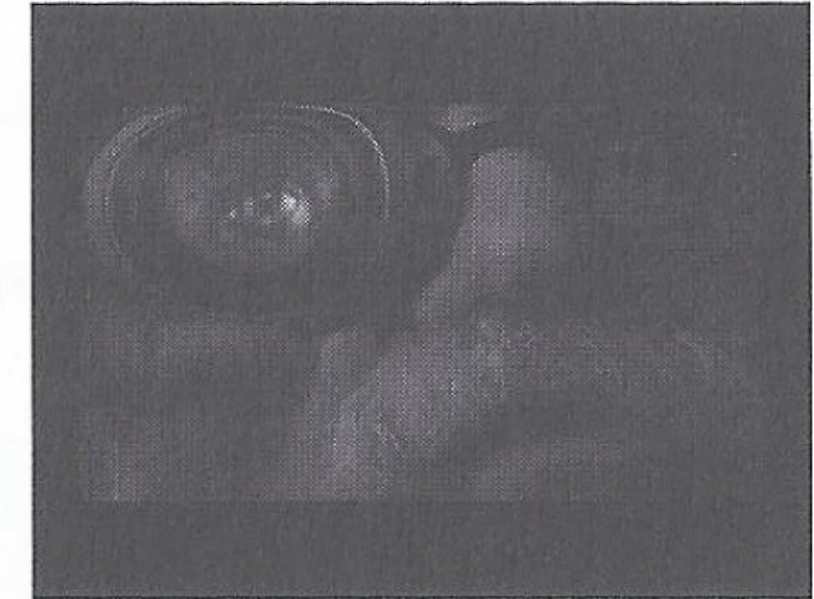
POLANAH'S HOUSE

FÁBIO CARVALHO - BRASIL, MG, 2008,

11'58", DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

No bar do Hotel Cataguases, um grupo de pessoas lá reunido para a inauguração do Memorial Humberto Mauro conversa sobre cinema e sobre a casa que o ator moçambicano Rui Polanah tinha em Botafogo, no Rio de Janeiro.

In the bar of the Hotel Cataguases, a group of people gathered there for the inauguration of the Memorial Humberto Mauro talk about cinema and the house that the actor from Mozambique Rui Polanah had in Botafogo, Rio de Janeiro.

**BRICOLAGE** | BRICOLAGE

RICARDO MIRANDA - BRASIL, RJ, 2008,

26', DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

A percepção do artista. Bricolar para entender obra e homem. Pedacos de memória, filmes, recortes e idéias. Pedacos do fazer. Da série Retratos Brasileiros.

The perception of the artist. "Bricolar" to understand the work and the man. Pieces of memory, clipping of ideas. Pieces of doing. From the collection "Brazilian Portraits".

RETROSPECTIVA CARLOS MAGNO RODRIGUES

CARLOS MAGNO RODRIGUES RETROSPECTIVE

1. AS PELES AMARELAS PERCORREM O VERMELHO DO SANGUE E MARTELO.
2. A TRAGÉDIA É VITAL.
3. UMA GUERRA SANTA NÃO É DESPREZÍVEL.
4. SER ATOR PARA GANHAR CACHÊ.
5. NÃO SEI CRESCER SEM IMAGENS.
6. DENTRO DE MIM TEM UM MORTO.
7. DESCULPE, TIVE PROBLEMAS FINANCEIROS.
8. BANDO DE FILHOS DA PUTA.
9. VEJA MEUS FILMES.
10. EU SOU A ATUAL MULHER DO CARLOS MAGNO.
11. GOSTO DOS DISCURSOS REVOLUCIONÁRIOS PORQUE ELES SÃO APAIXONADOS E DÃO MARGEM A EQUÍVOCOS HISTÓRICOS.
12. ANIMAIS SE ARRASTAM PELA IMAGEM.
13. MINI-DV, DVD, WORD.
14. AH! FOSSE EU NOITE, ESCURO, NOTURNO.
15. ENCERREI A CONTA DO KARLMARX.
16. A MÚSICA PODE DURAR VÁRIOS PLANOS.
17. COM UM FILHO... NÃO HÁ SAÍDA.
18. COMO EM UM FILME QUE PÁRA A TERRA PARA EXPLORARMOS OS RESTOS DA GUERRA
19. XADREZ NO BOLÃO.
20. IMPRESCINDÍVEIS
21. "VOCÊ NÃO TEM PAI, MENINO?" "TENHO! VOCÊ É O MUNDO"

22. BECAUSE THE WORLD IS IN ENGLISH
23. SEM CONTROLE O MUNDO SE PÕE EM POESIA
24. MINHA CASA ESTÁ ABERTA E ESTÁ ABERTA E ABERTA E ABERTA
25. ESTAMOS VENDENDO 4 LATAS DE FILME KODAK DE 35 MM (400 PÉS)
26. SE TODOS FALAM AO MESMO TEMPO TALVEZ CONSIGAMOS ENTENDER ALGO.
27. HÁ 2000 IMAGENS ENTRE DOIS PLANOS.
28. ADORO SALLY MAN E NAN GOLDIN, TAMBÉM, ROBERT FRANK, LARRY CLARK, ALVAREZ BRAVO, RODCHENKO
29. SÃO OS FILHOS QUE IMPOSSIBILITAM O BEM E O MAL.
30. PURIFICARÁ AS VOSSAS CONSCIÊNCIAS DAS OBRAS MORTAS, PARA SERVIRDES AO DEUS VIVO?
31. COM UMA ARMA APONTADA PARA A CÂMERA. COM UMA CÂMERA APONTADA PARA A ARMA.
32. PORQUE COM ÓDIO, CONFLITO E EMBATE... É NA PORRADA.
33. TENHO UM DISPOSITIVO PARA TE ARRANCAR DAÍ.
34. INVENTAR UM LUGAR PARA ESSAS IMAGENS, UMA COR E UMA FORMA, UM ESPAÇO E UMA ESPERA É MUDAR A CENA. O MUNDO ACOMPANHA!
35. PODERIA MORRER PELA LIBERDADE. E A TESOURA CORTA ANIMAIS.
36. QUANDO VOU AGARRAR A IMAGEM, ELA NÃO ESTÁ. RESTA O GESTO DA MÃO QUE TENTOU AGARRÁ-LA.
37. PARADO NO AR; UM LOUCO OU SUICIDA.
38. A VERDADE DA IMAGEM É UM TROVÃO.
39. PARA CADA CONSENSO; UM CORTE, PARA CADA ESTABILIDADE; UM GRITO, PARA CADA SORRISO; UM SOCO.
40. CHICO DE PAULA, BRUNO IVAS, BRUNO PACHECO, ANDRÉ AMPARO, ANDRÉ SCHAFFER, MARIA CLARA, CRIS, DELLANI.

Cézar Migliorin

1. THE YELLOW SKINS GO THROUGH BLOOD AND HAMMER.
2. TRAGEDY IS VITAL.
3. A HOLY WAR IS NOT CONTEMPTIBLE.
4. TO BE AN ACTOR IN ORDER TO GET PAYMENT.
5. I DON'T KNOW HOW TO GROW WITH NO IMAGES.
6. INSIDE MYSELF THERE IS A DEAD MAN.
7. I AM SORRY, I'VE HAD FINANCIAL TROUBLES.
8. GROUP OF SONS OF A BITCH.
9. WATCH MY FILMS.
10. I AM THE CURRENT WIFE OF CARLOS MAGNO.
11. I LIKE THE REVOLUTIONARY SPEECHES, BECAUSE THEY ARE SO PASSIONATE AND THEY CAUSE HISTORICAL MISTAKES.
12. ANIMALS GROVEL BY THE IMAGE.
13. MINI-DV, DVD, WORD
14. AH! IF I WERE NIGHT, DARK, NOCTURNAL.
15. I CLOSED THE ACCOUNT OF KARLMARX.
16. MUSIC CAN LAST SEVERAL PLANES.
17. WITH A SON...THERE IS NO WAY OUT.
18. AS IN A FILM THAT WE STOP THE EARTH TO EXPLORE THE REMAINS OF WAR.
19. CHESS AT THE BOLÃO.
20. ESSENTIALS
21. "HAVEN'T YOU GOT A FATHER, BOY?" "I HAVE! YOU AND THE WORLD"
22. BECAUSE THE WORLD IS IN ENGLISH
23. WITHOUT CONTROL THE WORLD SETS ITSELF IN POETRY
24. MY HOUSE IS OPEN AND IS OPEN AND OPEN AND OPEN
25. WE ARE SELLING 4 CANS OF KODAK 35MM FILM (400 FEET)
26. IF EVERYBODY TALKS AT THE SAME TIME, MAYBE WE WILL BE ABLE TO UNDERSTAND SOMETHING.

27. THERE ARE 2000 IMAGES BETWEEN TWO PLANES.
28. I LOVE SALLY MAN AND NAN GOLDIN, AND ALSO ROBERT FRANK, LARRY CLARK, ALVAREZ BRAVO, RODCHENKO
29. IT IS THE CHILDREN THAT MAKE IMPOSSIBLE THE GOOD AND THE BAD.
30. IT WILL PURIFY YOUR CONSCIENCES FROM THE DEAD WORKS, IN ORDER TO SERVE THE LIVING GOD?
31. WITH A GUN AIMED AT THE CAMERA. WITH A CAMERA AIMED AT THE GUN.
32. BECAUSE WITH HATE, CONFLICT AND FIGHT...IT'S A HITTING.
33. I HAVE A DEVICE TO SNATCH YOU AWAY FROM THERE.
34. TO MAKE UP A PLACE FOR THESE IMAGES, A COLOR AND A SHAPE, A SPACE AND A WAIT, IS TO CHANGE THE SCENE. THE WORLD FOLLOWS!
35. I COULD DIE FOR FREEDOM. AND THE SCISSORS CUT THE ANIMALS.
36. WHEN I AM GOING TO CATCH THE IMAGE, IT IS NOT THERE. IT REMAINS THE GESTURE OF THE HAND THAT TRIED TO CATCH IT.
37. MOTIONLESS IN THE AIR; A MADMAN OR A SUICIDE.
38. THE TRUTH OF THE IMAGE IS THUNDER.
39. FOR EACH CONSENSUS; A CUT, FOR EACH STABILITY; A SCREAM, FOR EACH SMILE; A BLOW.
40. CHICO DE PAULA, BRUNO IVAS, BRUNO PACHECO, ANDRÉ AMPARO, ANDRÉ SCHAFFER, MARIA CLARA, CRIS, DELLANI.

Cézar Migliorin



RETROSPECTIVA CARLOS MAGNO

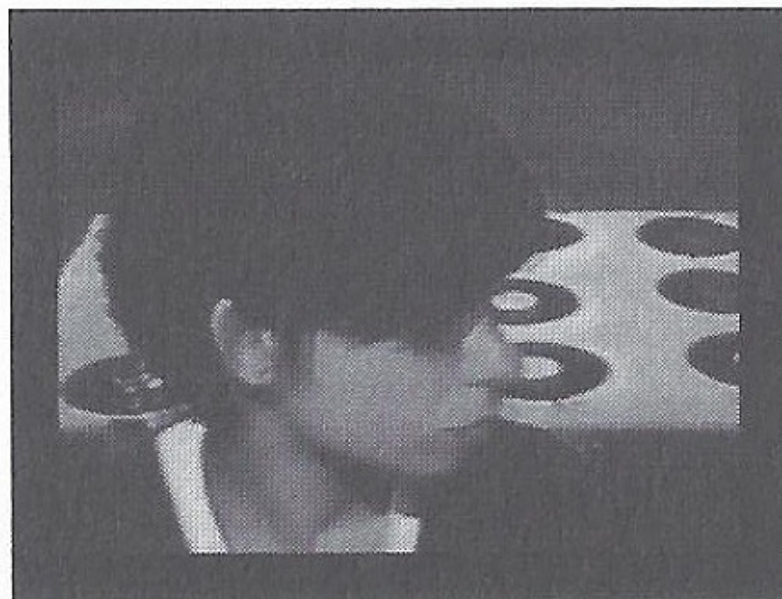
CINE HUMBERTO MAURO | 26.JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI | 30JUL - 21H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 41 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM 1: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM 1: 14 YEARS OLD

carlosmagno.doriangreen@gmail.com



PARA QUEM NÃO ENXERGA E NÃO ENTENDE BEM AS PALAVRAS

FOR THOSE WHO CAN'T SEE AND CAN'T
UNDERSTAND WELL THE WORDS

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1997,

5', COR, DOCUMENTÁRIO EXPERIMENTAL,
VÍDEO

Estudo de composição de pessoa
e vinil.

Study of composition of person and
vinyl.



SPELL

SPELL

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1998,

8'37", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Spell

Spell



O CORTE DE CABELO DO DIABO

THE DEVIL'S HAIRCUT

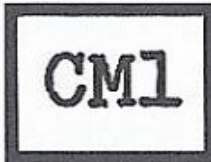
CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1998,

5', COR, DOCUMENTÁRIO EXPERIMENTAL,
VÍDEO

Lucimar bêbado tem sonhos azuis.

Drunk Lucimar has blue dreams.



RETROSPECTIVA CARLOS MAGNO

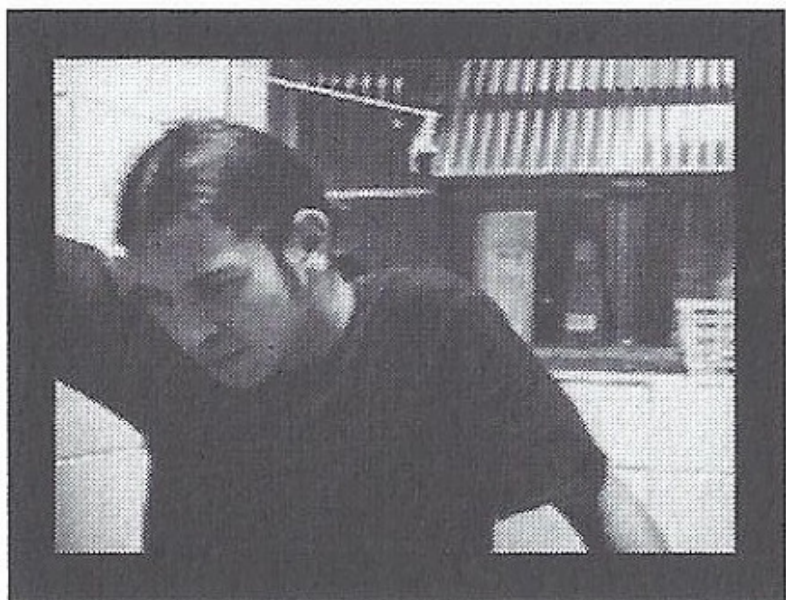
CINE HUMBERTO MAURO | 26JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI | 30JUL - 21H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 41 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM 1: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM 1: 14 YEARS OLD

carlosmagnodoriangreen@gmail.com



VERMELHO SANGUE

RED BLOOD

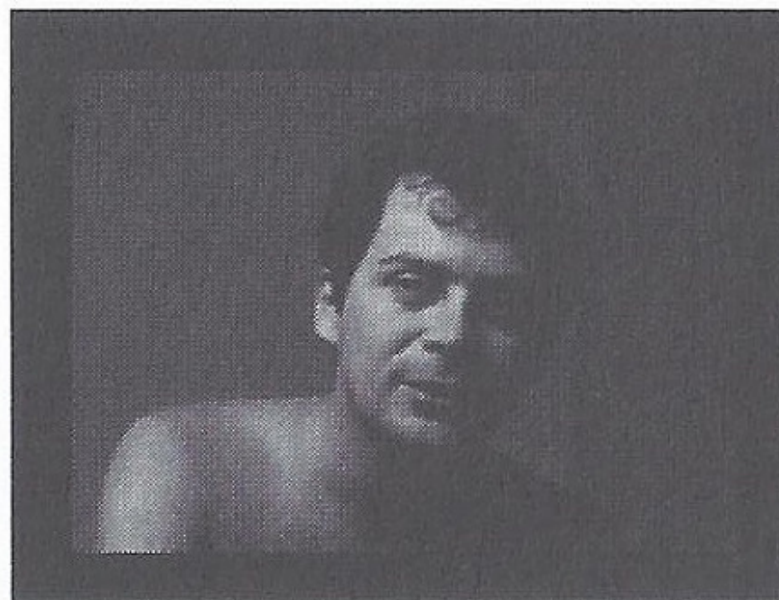
CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1998,

4'08", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Vermelho Sangue

Red Blood



FUNERAL ELÉTRICO

ELECTRIC FUNERAL

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1999,

2', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Pessoa que nos vê enquanto nós a observamos.

Person who see us while we watch her.



CORAÇÃO REBELDE

REBEL HEART

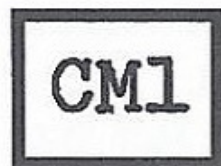
CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1999,

1'33", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Sobre um fundo amarelo, Leonardo mexe em seu cabelo e comenta a respeito de seu mal-estar.

On a yellow background, Leonardo touches his hair and comments about his sickness.



RETROSPECTIVA CARLOS MAGNO

CINE HUMBERTO MAURO | 26.JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI | 30JUL - 21H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 41 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM 1: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM 1: 14 YEARS OLD

carlosmagnodoriangreen@gmail.com



CONTRA VOCÊS

AGAINST ALL OF YOU

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1999,

2', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Um vídeo sobre interiores.

A video about interiors.



TARGA-STALKER

TARGA-STALKER

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2001,

4'30", COR, ANIMAÇÃO EXPERIMENTAL,
VÍDEO

Vídeo-manifesto contra imagens
políticas oficiais.

A video-manifest against official po-
litical images.



IMPRESCINDÍVEIS

ESSENTIALS

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2003,

5'22", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO.

Um pai tenta subverter seu filho,
que reage e resiste. Feito a partir
de imagens caseiras, o vídeo fala
de manipulação.

A father tries to subvert his son,
who reacts and resists. Done through
homemade images, the video speaks of
manipulation.



RETROSPECTIVA CARLOS MAGNO

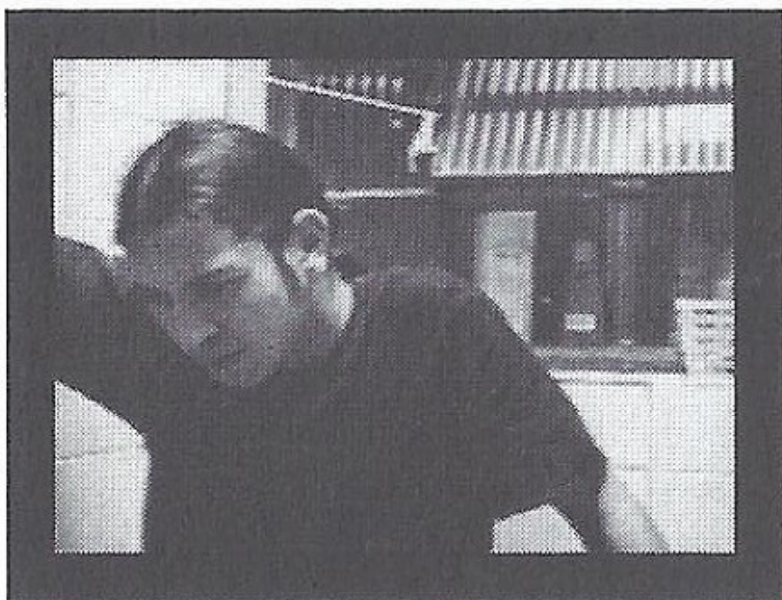
CINE HUMBERTO MAURO | 26.JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI | 30.JUL - 21H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 41 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM 1: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM 1: 14 YEARS OLD

carlosmagno.doriangreen@gmail.com



VERMELHO SANGUE

RED BLOOD

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1998,

4'08", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Vermelho Sangue

Red Blood



FUNERAL ELÉTRICO

ELECTRIC FUNERAL

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1999,

2', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Pessoa que nos vê enquanto nós a observamos.

Person who see us while we watch her.



CORAÇÃO REBELDE

REBEL HEART

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1999,

1'33", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Sobre um fundo amarelo, Leonardo mexe em seu cabelo e comenta a respeito de seu mal-estar.

On a yellow background, Leonardo touches his hair and comments about his sickness.



RETROSPECTIVA CARLOS MAGNO

CINE HUMBERTO MAURO | 26 JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI | 30 JUL - 21H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 41 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM 1: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM 1: 14 YEARS OLD

carlosmagnodoriangreen@gmail.com



CONTRA VOCÊS

AGAINST ALL OF YOU

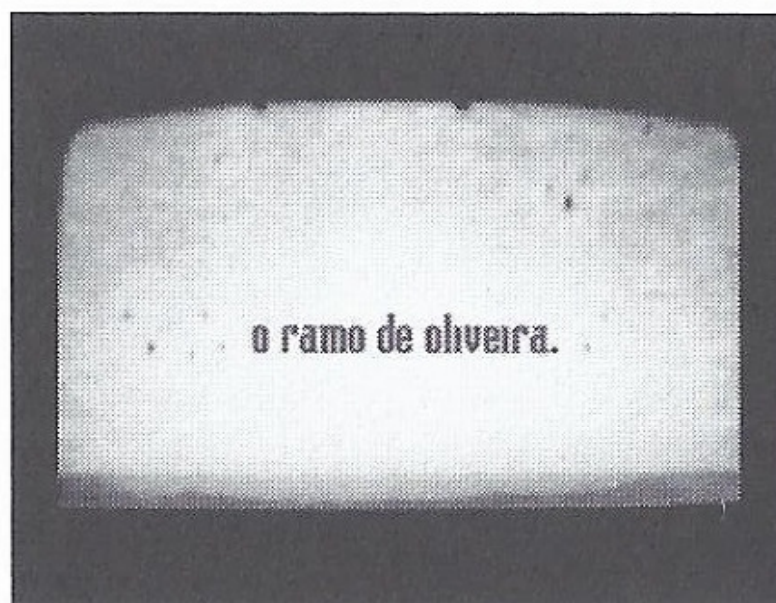
CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 1999,

2', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Um vídeo sobre interiores.

A video about interiors.



TARGA-STALKER

TARGA-STALKER

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2001,

4'30", COR, ANIMAÇÃO EXPERIMENTAL, VÍDEO

Vídeo-manifesto contra imagens políticas oficiais.

A video-manifest against official political images.



IMPRESCINDÍVEIS

ESSENTIALS

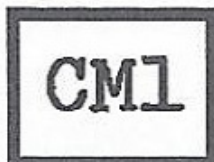
CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2003,

5'22", COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO.

Um pai tenta subverter seu filho, que reage e resiste. Feito a partir de imagens caseiras, o vídeo fala de manipulação.

A father tries to subvert his son, who reacts and resists. Done through homemade images, the video speaks of manipulation.



**RETROSPECTIVA
CARLOS MAGNO**

CINE HUMBERTO MAURO | 26JUL - 13H30

SALA JOÃO CESCHIATTI | 30JUL - 21H30

VÍDEO | DURAÇÃO: 41 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM 1: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM 1: 14 YEARS OLD

carlosmagnodoriangreen@gmail.com



MICHELANGELO ANTONIONI

MICHELANGELO ANTONIONI

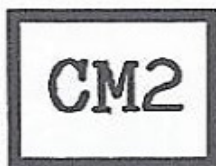
CARLOS MAGNO RODRIGUES -

BRASIL, MG, 1995,

4', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Feito à maneira dos primeiros vídeos de arte eletrônica, Michelangelo Antonioni é uma homenagem bem humorada da vídeo performance.

Michelangelo Antonioni is a witty approach of the video performance, made like the first videos from electronic art.



RETROSPECTIVA CARLOS MAGNO

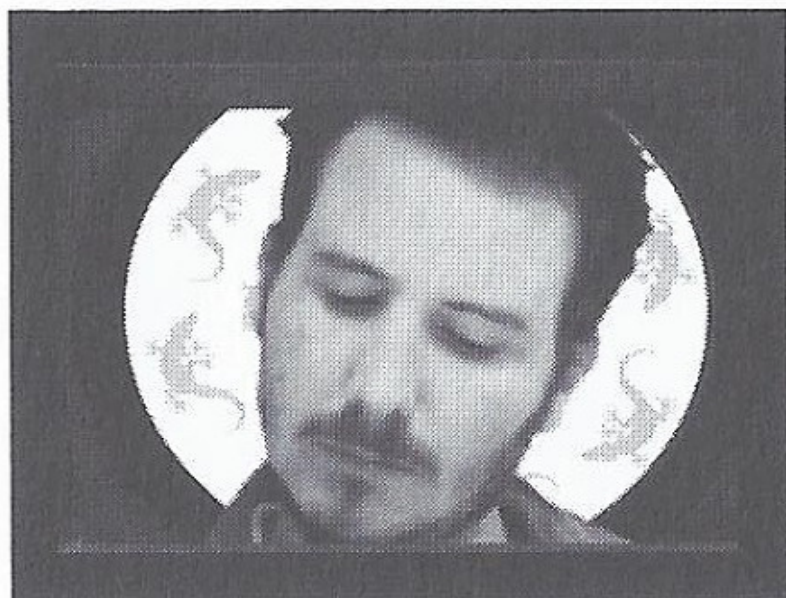
CINE HUMBERTO MAURO | 29JUL - 16H30

SALA JOÃO CESCHIATTI | 27JUL - 17H

VÍDEO | DURAÇÃO: 65 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM2: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM2: 14 YEARS OLD

carlosmagno.doriangreen@gmail.com



CHUBELRZ

CHUBELRZ

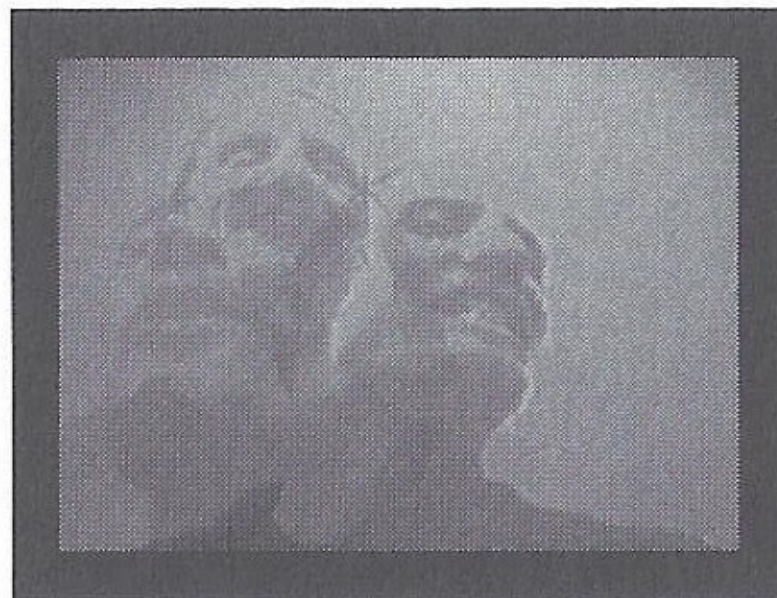
CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2003,

10', COR, DOCUMENTÁRIO EXPERIMENTAL,
VÍDEO

Histórias de escárnio contadas
em fim de noite.

Derision histories told at the end
of the night.



TUDO PUNK É CATÓLICO

EVERY PUNK IS CATHOLIC

CARLOS MAGNO RODRIGUES E BRUNO

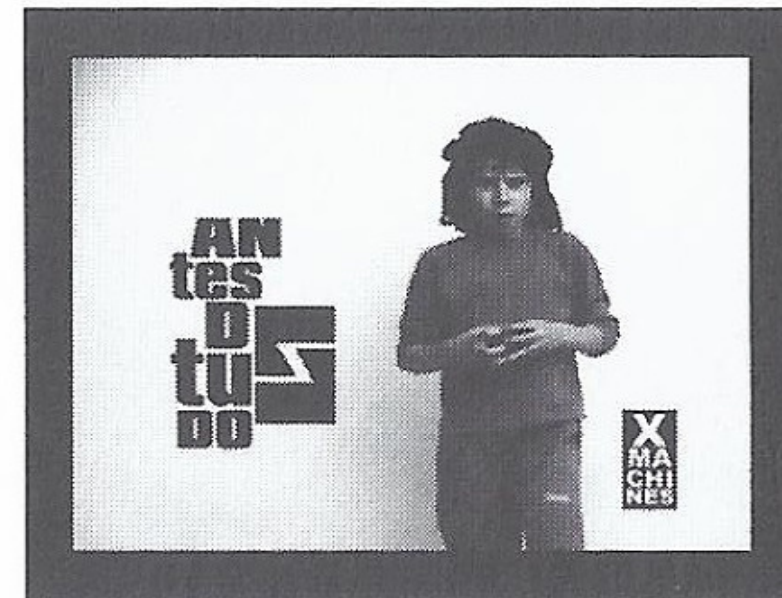
PACHECO

BRASIL, MG, 2003,

7', COR, EXPERIMENTAL, VÍDEO

Vídeo metalingüístico que ques-
tiona maneirismos da videoarte
contemporânea.

Metalinguistic video that questions
contemporary video art mannerisms.



ANTES DE TUDO

X-MACHINES

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2004,

5', COR, DOCUMENTÁRIO EXPERIMENTAL,
VÍDEO

Durante uma palestra, uma cri-
ança invade o palco e realiza
uma performance extrovertida,
incomodando e alterando o curso
dos eventos.

During a seminar, a child invades
the stage and carries out a extrovert
performance, upsetting and altering
the course of events.

CM2

RETROSPECTIVA
CARLOS MAGNO

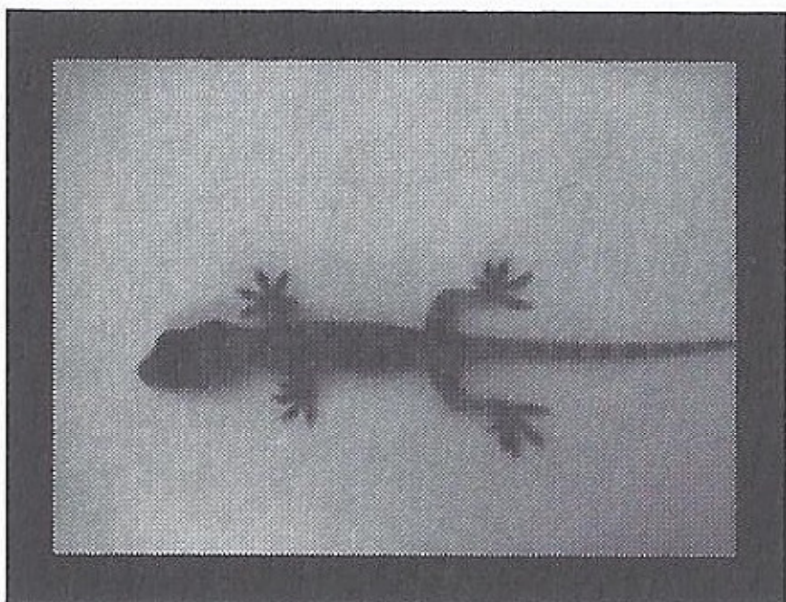
CINE HUMBERTO MAURO | 29JUL - 16H30

SALA JOÃO CESCHIATTI | 27JUL - 17H

VÍDEO | DURAÇÃO: 65 MINUTOS

CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM2: 14 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM2: 14 YEARS OLD

carlosmagnodoriangreen@gmail.com



ANTONIO D | ANTONIO D

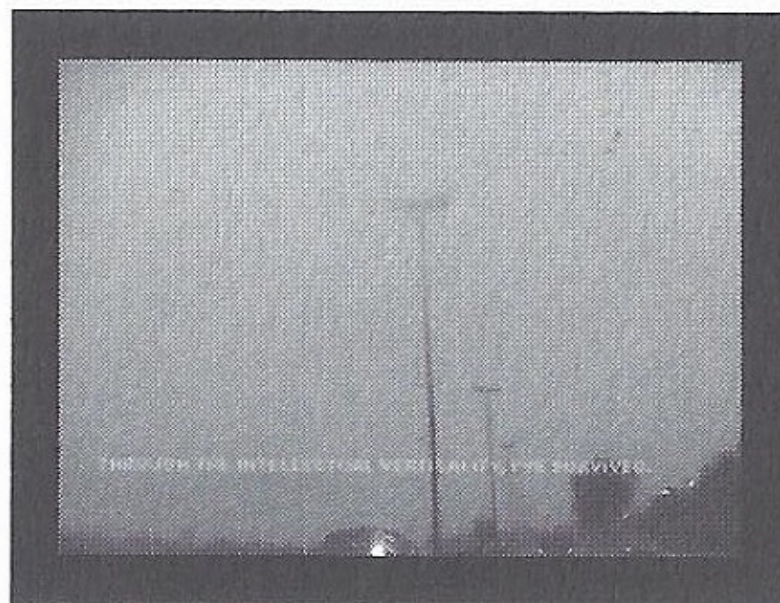
CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2005,

5'25", COR, DOCUMENTÁRIO EXPERIMENTAL, VÍDEO

Filme cético e antropológico sobre a religião e as crenças vulgares.

Anthropological film about religion and common belief.



KALASHNICOV

KALASHNICOV

CARLOS MAGNO RODRIGUES E CHICO DE PAULA

BRASIL, MG, 2006,

9'30", COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Nova versão, com inserções de imagens e textos que pretendem polemizar o uso do espaço fílmico como suporte autobiográfico que questiona realidades e suas interpretações.

New version, with image and text insertions which intend to polemize the use of the filmic space as a self-biographic support that questions realities and their interpretations.



ANTICRISTO (COM VÍDEO SOBRE A MINHA MORTE)

"ANTICHRIST" (A VIDEO ABOUT MY OWN DEATH)

CARLOS MAGNO RODRIGUES E DELLANI LIMA

BRASIL, MG, 2006, 28', COR, VIDEOARTE, VÍDEO

Documentário experimental e autobiográfico que relata experiências da vida dos autores, suas ideologias, conflitos e esperanças vazias. Formulado em 4 capítulos, mostra circunstâncias ocasionais, animais pequenos, trabalho de atores, discursos emblemáticos, experiências com cinema e arte eletrônica.

Experimental and autobiographic documentary that reports the authors' life experiences, ideologies, conflicts and empty hopes. Formulated in 4 parts, it shows, through casual circumstances, small animals, the actors' work and emblematic speeches and experiments with cinema and electronic art.

CM3**RETROSPECTIVA
CARLOS MAGNO**CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM3: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM3: 16 YEARS OLD
LEGENDAS EM INGLÊS (ENGLISH SUBTITLES)

carlosmagno.doriangreen@gmail.com

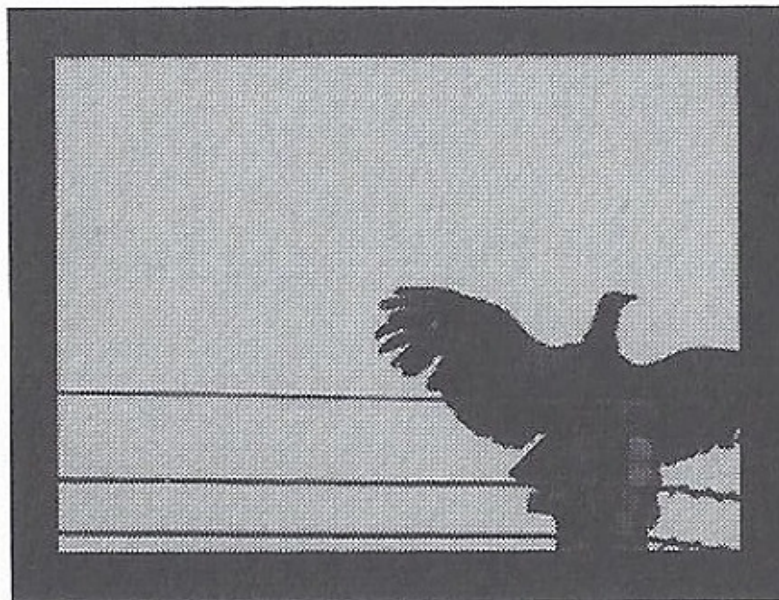
**IGRREV - IGREJA REVOLUCIONÁRIA
DOS CORAÇÕES AMARGURADOS****IGRREV - REVOLUTIONARY CHURCH OF THE
EMBITTERED HEARTS**

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2007, 11', COR, VIDEOARTE,
35MM

Surge mais um templo: Igreja Revolucionária dos Corações Amargurados. Flâmulas, estandartes, um hino de louvor, um ideário libertário de fé. Nesta igreja, são os fiéis os contemplados. Recebem ao invés de pagarem dizimo.

One more temple was built up: the Revolutionary Church of the Embittered Hearts. Pennants, flags, a hymn of praise, an ideal of faith for liberty. In this church, the contemplated are the worshippers.

**SEBASTIÃO, O HOMEM QUE BEBIA
QUEROSENE****THE MAN WHO USED TO DRINK KEROSENE**

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2007, 11', COR, VIDEOARTE, VÍDEO

PREMIADO COMO MELHOR CURTA BRASILEIRO PELO
JÚRI OFICIAL NA 9ª EDIÇÃOWINNER OF THE AWARD OF BEST BRAZILIAN SHORT
FILM BY OFFICIAL JURY IN THE 9TH EDITION

Mais uma vez vou comer minhas unhas e não vou olhar pôr-do-sol, nem escutar música. Quando acabarem as unhas arran-carei os pêlos dos meus braços, os fios grossos de minha sobrancelha. Mastigo tudo igual.

Once more I'm gonna bite my nails and I'm not gonna look at the sunset nor listen to music. When my nails are finished I'll pull the hair out of my arms, the thick hair out of my eyebrow. I chew everything up the same.

**CRISTO72**

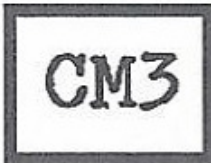
CRISTO72

CARLOS MAGNO RODRIGUES

BRASIL, MG, 2008, 17'10", COR, EXPERIMEN-
TAL, VÍDEO

Filme em que o personagem-autor Carlos Magno Rodrigues se expressa de maneira estereotipada em um programa de TV sobre cinema, sendo uma espécie de farsante pedante. Seu filho, ator, o acompanha em sentido contrário, com fala pouco compreensível e naturalista.

Film where character-author Carlos Magno Rodrigues expresses himself in a stereotyped way, in a TV program about cinema, like a pedantic poser. His actor son joins him by the opposite side, being vague and naturalistic.



RETROSPECTIVA CARLOS MAGNO

CINE HUMBERTO MAURO | 31JUL - 18H
SALA JOÃO CESCHIATTI | 31JUL - 20H
VÍDEO | DURAÇÃO: 74 MINUTOS
CLASSIFICAÇÃO ETÁRIA CM3: 16 ANOS | RATING CLASSIFICATION CM3: 16 YEARS OLD
LEGENDAS EM INGLÊS (ENGLISH SUBTTLES)

carlosmagnodoriangreen@gmail.com



ANALOGIA DO VERME | WORM ANALOGY
CARLOS MAGNO RODRIGUES E CRISTIANE VENTURA - BRASIL, MG, 2008, 18', COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

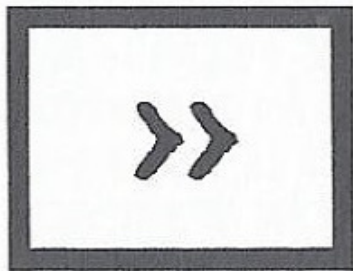
Filme documental sobre experimentos patéticos do personagem-autor Carlos Magno Rodrigues, o qual tenta atravessar seus braços com facas, e entre outras ações, filma amigos com a intenção de criar uma realidade fílmica compreensível.

Documentary about pathetic experiments performed by character-author Carlos Magno Rodrigues, who tries to pierce his own arms using a pair of knives. Among other attempts, he films his friends trying to create an understandable cinematographic reality.

DORIANGREEN | DORIANGREEN
CARLOS MAGNO RODRIGUES E ANDRÉS SCHAFFER
BRASIL, MG, 2008,
17'10", COR, DOCUMENTÁRIO, VÍDEO

Filme sobre experimentos dramáticos que chocam com o naturalismo cotidiano, cenas caseiras, exercícios dramáticos e leitura de textos pessoais compõem uma realidade fílmica na qual, mais uma vez, o personagem-autor Carlos Magno Rodrigues expõe-se em situações autobiográficas.

Film about dramatic experiments which collide with the everyday naturalism. Homemade scenes, dramatic exercises and the reading of personal texts compose a cinematographic reality where, once again, the character-author Carlos Magno Rodrigues exposes himself in autobiographic situations.



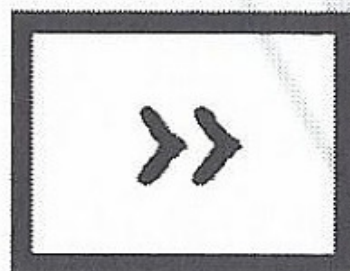
Lançamento | OpEning

26 de Julho | 18h00 | Cine Humberto Mauro

UM OLHAR PARTICULAR | A PRIVATE LOOK

Obras produzidas na Oficina de Realização Cinematográfica, oferecida na itinerância do 9º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte pelas cidades mineiras de Miráí, Cataguases e Varginha. Filmes: TRAVESSIA, FIO CONDUTOR, PRA ONDE VIM, DE ONDE VOU?

Works produced in the workshop "Introduction to Movie Realization", offered by the itinerating Program of the 9th Belo Horizonte International Short Film Festival in the cities of Miráí, Cataguases and Varginha, State of Minas Gerais. Films: Crossings, Leading Thread and To Where I Came, From Where I Go.



Debates E Encontros

Debates And Meetings

26 de julho | 17h | Teatro João Ceschiatti - DEBATE CB1

Debate com a presença dos diretores e/ou representantes dos filmes da Competitiva Brasileira 1

João Ceschiatti Theater | July 26th | 17h

DEBATE CB 1

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 1

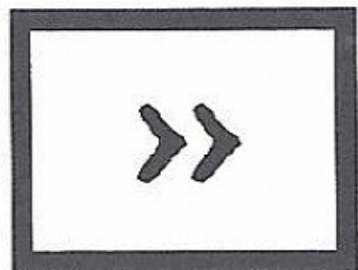
27 de julho | 18h | Sala Juvenal Dias - DEBATE CB2

Debate com a presença dos diretores e/ou representantes dos filmes da Competitiva Brasileira 2

Juvenal Dias Hall | July 27th | 18h

DEBATE CB 2

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 2



DebAtes E EncOntRos

Debates And Meetings

28 de julho | 16h30 | Sala Juvenal Dias - DEBATE CB3

Debate com a presença dos diretores e/ou representantes dos filmes da Competitiva Brasileira 3

Juvenal Dias Hall | July 28th | 16h30

DEBATE CB 3

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 3

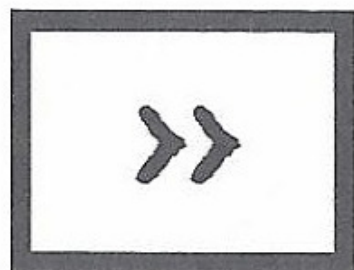
29 de julho | 16h30 | Sala Juvenal Dias - DEBATE CB4

Debate com a presença dos diretores e/ou representantes dos filmes da Competitiva Brasileira 4

Juvenal Dias Hall | July 29th | 16h30

DEBATE CB 4

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 4



DebAtes E EncOntRos

Debates And Meetings

30 de julho | 17h | Teatro João Ceschiatti - DEBATE CB5

Debate com a presença dos diretores e / ou representantes dos filmes da Competitiva Brasileira 5

João Ceschiatti Theater | July 30th | 17h

DEBATE CB 5

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 5

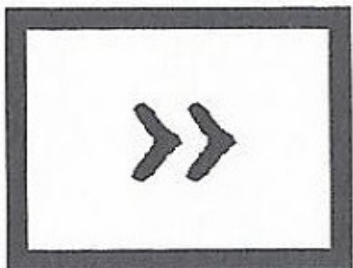
31 de julho | 16h30 | Sala Juvenal Dias - DEBATE CB6

Debate com a presença dos diretores e/ou representantes dos filmes da Competitiva Brasileira 6

Juvenal Dias Hall | July 31th | 16h30

DEBATE CB 6

Debate with the presence of film directors from the Brazilian Competitive Exhibition 6



DebAtes E EncOntRos Debates And Meetings

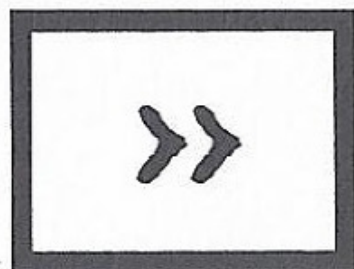
26 de julho | 20h | Sala Juvenal Dias - DEBATE OP

Debate com a presença dos diretores e/ou representantes dos filmes que participaram do lançamento do programa Um Olhar Particular

Juvenal Dias Hall | July 26th | 20h

DEBATE OP

Debate with the presence of film directors from the A Private Look Exhibition



DebAtes E EncOntRos

Debates And Meetings

25 de julho | 18h30 | Sala João
Ceschiatti - CEC e o Cinema

» TEMA

A história do CEC e a influência que a entidade teve no cinema nacional e mineiro. Vamos citar o cineclube, as publicações, as gerações, as programações que o CEC fez em salas de exibição, os altos e baixos da entidade e seus novos projetos.

» MESA: Paulo Augusto Gomes, Celina Albano, Ataídes Braga, Ronaldo Noronha ou Paulo Vilara

João Ceschiatti Theater | July 25th | 18h30
CEC and the cinema

Theme: The history of CEC and its influence on the cinema of Brazil and Minas Gerais. We'll talk about movie clubs, the publications, the generations, the exhibition made in several cinemas, the ups and downs of the entity and its new projects.

Table: Paulo Augusto Gomes, Celina Albano, Carlos Dênis, Machado, Ronaldo Noronha or Paulo Vilara

28 de julho | 19h | Sala Juvenal Dias -
A Crítica Cinematográfica

» TEMA

A história da crítica de cinema brasileira, com citações a Cahiers du Cinema, Revista de Cinema e Paulo Emílio Salles, além da trajetória que cada crítico deve seguir, avaliação da crítica contemporânea e crítica no suporte virtual.

» MESA: Marcelo Avellar, Rafael Ciccarini, Fábio Leite e Marcelo Miranda

Juvenal Dias Hall | July 26th | 20h
Criticism in the cinema

Theme: The history of criticism of Brazilian cinema, talking about Cahiers du Cinema, Cinema Magazine and Paulo Emílio Salles, as well as the path that each one must follow, assessment of contemporary criticism and this criticism in the virtual media.

Table: Marcelo Avellar, Rafael Ciccarini, Fábio Leite, Marcelo Miranda



Debates E EncOntros

Debates And Meetings

31 de julho | 19h | Sala Juvenal Dias
30 anos do Cine Humberto Mauro

» TEMA

A história da sala, casos interessantes, a relação de cada um com a sala, o perfil das mostras e novas perspectivas

» MESA: Mônica Cerqueira, Daniel Queiroz, Waleska Falci, Ana Siqueira

Juvenal Dias Hall | July 31th | 19h00
30 Years of Humberto Mauro Room

Theme: the history of the cinema room, its interesting cases, the relationship of each one with the room, the profile of the new exhibitions and prospects

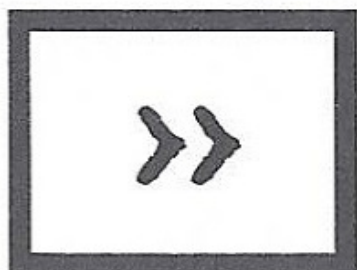
Table: Mônica Cerqueira, Daniel Queiroz, Waleska Falci e Ana Siqueira

27 de Julho | 19h | Sala Juvenal Dias
Reunião da Associação Curta Minas
ABD/MG

Juvenal Dias Hall. July 27th. 19h
Meeting of The Curta Minas Association (ABD/MG)

28 de Julho | 10h | Sala Juvenal Dias
Fórum Mineiro de Audiovisual

Juvenal Dias Hall. July 28th. 10h
Audiovisual Forum of the State of Minas Gerais



Eventos | Events

O FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE RESERVOU ESTE ANO ALGUMAS SURPRESAS QUE IRÃO APARECER NO DECORRER DA SEMANA.

O FESTIVAL FIRMOU PARCERIA COM ALGUMAS CASAS NOTURNAS E BARES DE BELO HORIZONTE. COM ISSO, O PÚBLICO PODERÁ APROVEITAR AS NOITES DO DIA 25 A 31 DE JULHO JUNTO AOS CINEASTAS PRESENTES NO FESTIVAL.

OU SEJA, CADA NOITE UM LUGAR, CADA LUGAR UM CLIMA DIFERENTE PARA QUE TODOS SE DIVIRTAM E APROXIMEM CADA VEZ MAIS SUA RELAÇÃO COM O CINEMA.

THIS YEAR THE BELO HORIZONTE INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL HAS A FEW SURPRISES THAT WILL TAKE PLACE ALONG THE WEEK.

THE FESTIVAL ESTABLISHED A PARTNERSHIP WITH SOME NIGHT CLUBS AND BARS OF THE CITY. THEREFORE, THE PUBLIC WILL BE ABLE TO TAKE ADVANTAGE OF THE FESTIVAL ON THE NIGHTS BETWEEN JULY 25TH AND 31ST ACCOMPANYING THE MOVIEMAKERS OF THE FESTIVAL.

THUS, EVERY NIGHT A DIFFERENT PLACE, EVERY PLACE A DIFFERENT MOOD, SO EVERYONE CAN ENJOY AND GET CLOSER TO THE MOVIE EXPERIENCE.

Programação: Schedule

DIA 25.07 - SEXTA-FEIRA

25TH JULY - FRIDAY

ESTABELECIMENTO

Entrada: OFF

Endereço: Rua Monte Alegre, 160. - Serra

Entrance Fee: OFF

Address: Rua Monte Alegre, 160. - Serra

A OBRA

Entrada: R\$ 12,00

Endereço: Rua Rio Grande do Norte, 1168 - Savassi

Entrance Fee: R\$ 12,00

Address: Rua Rio Grande do Norte, 1168 - Savassi

DIA 26.07 - SÁBADO

26TH JULY - SATURDAY

VELVET CLUB

Festa Oficial do Festival

Entrada: R\$ 12,00

Endereço: Rua Sergipe, 1493 - Savassi

Festival's Official Event

Entrance Fee: R\$ 12,00

Address: Rua Sergipe, 1493 - Savassi

DIA 27.07 - DOMINGO
27TH JULY - SUNDAY

CAFÉ COM LETRAS

Entrada: OFF

Couvert: R\$ 8,50

Endereço: Rua Antônio de Albuquerque, 781 - Savassi

Entrance Fee: OFF

Couvert: R\$ 8,50

Address: Rua Antônio de Albuquerque, 781 - Savassi

DIA 28.07 - SEGUNDA-FEIRA
28TH JULY - MONDAY

PUB MAJOR LOCK

Entrada: Até 0h - R\$ 15,00 masculino e R\$ 10,00
feminino

Endereço: Rua Major Lopes, 729 - São Pedro

Entrance Fee: Until 0h - R\$ 15,00 male and
R\$ 10,00 female

Address: Rua Major Lopes, 729 - São Pedro

DIA 29.07 - TERÇA-FEIRA
29TH - TUESDAY

MP5

Entrada: Até 0h - OFF

Após 0h - R\$ 10,00 masculino e R\$ 5,00 feminino

Endereço: Avenida Raja Gabaglia, 400 - Santa Lúcia

Entrance Fee: Until: 0h - OFF

After 0h - R\$ 10,00 male e R\$ 5,00 female

Address: Avenida Raja Gabaglia, 400 - Santa Lúcia

30.07 - QUARTA-FEIRA
30TH - WEDNESDAY

O BAR

Entrada: R\$ 3,00

Endereço: Rua Cláudio Manoel, 296 - Funcionários

Entrance Fee: R\$ 3,00

Address: Rua Cláudio Manoel, 296 - Funcionários

31.07 - QUINTA-FEIRA
31ST - THURSDAY

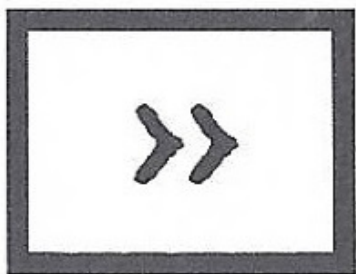
SAMBACANA GROOVE

Entrada: Até as 23:00 - R\$ 5,00

Para mais informações e descontos envie um e-mail
para sambacagroove.bh@uol.com.br

Entrance Fee: Até as 23:00 - R\$ 5,00

For more informations and discounts please send an
e-mail to sambacagroove.bh@uol.com.br



OfiCinas | WoRkshoPs

PARCERIA COM O CURSO DE CINEMA E AUDIOVISUAL DA FACULDADE DE COMUNICAÇÃO E ARTES DO CENTRO UNIVERSITÁRIO UNA.

INTRODUÇÃO À FOTOGRAFIA E ILUMINAÇÃO

28.07 - 9h às 13h / 14h às 18h - 8 horas/aula

Instrutor: Prof. Marcello Marques

Número de vagas: 20

Taxa de inscrição: gratuita

Mais informações pelo e-mail:

oficinas@festivaldecurtasbh.com.br

INTRODUCTION TO PHOTOGRAPHY AND LIGHTING

28th July - from 9 a.m. to 1 p.m. /

from 2 p.m. to 6 p.m. - 8 hours

Instructor: Prof. Marcello Marques

Number of students: 20

Enrollment fee: free

More in formations send an e-mail to:

oficinas@festivaldecurtasbh.com.br

INTRODUÇÃO AO ROTEIRO

29.07 e 30.07 - 9h às 13h - 8 horas/aula

Instrutor: Prof. Sânzio Cãnfora

Número de vagas: 20

Taxa de inscrição: gratuito

Mais informações pelo e-mail:

oficinas@festivaldecurtasbh.com.br

PARTNERSHIP WITH CINEMA AND AUDIOVISUAL COURSE OF THE FACULTY OF ARTS AND COMMUNICATION FROM UNA UNIVERSITY CENTER.

INTRODUCTION TO SCRIPT'S

July 29th and 30th

from 9 a.m. to 1 p.m. - 8 hours

Instructor: Prof. Marcelo Marques

Number of students: 20

Enrollment fee: free

More in formations send an e-mail to:

oficinas@festivaldecurtasbh.com.br

DOCUMENTÁRIO PARA VÍDEO

29.07 e 30.07 - 14h às 18h - 8 horas/aula

Instrutor: Maria de Fátima Augusto

Número de vagas: 20

Taxa de inscrição: gratuita

Mais informações pelo e-mail:

oficinas@festivaldecurtasbh.com.br

VIDEO DOCUMENTARY

July 29th and 30th

from 2 p.m. to 6 p.m. - 8 hours

Instructor: Maria de Fátima Augusto

Number of students: 20

Enrollment fee: free

More informations send an e-mail to:

oficinas@festivaldecurtasbh.com.br

PRODUÇÃO

28.07 a 31.07 - 9h às 15h - 20 horas/aula

Instrutor: Guilherme Fiúza

Número de vagas: 20

Taxa de inscrição: gratuita

Mais informações pelo e-mail:

oficinas@festivaldecurtasbh.com.br

PRODUCTION

July 28th and 31st

from 9 a.m. to 3 p.m. - 20 hours

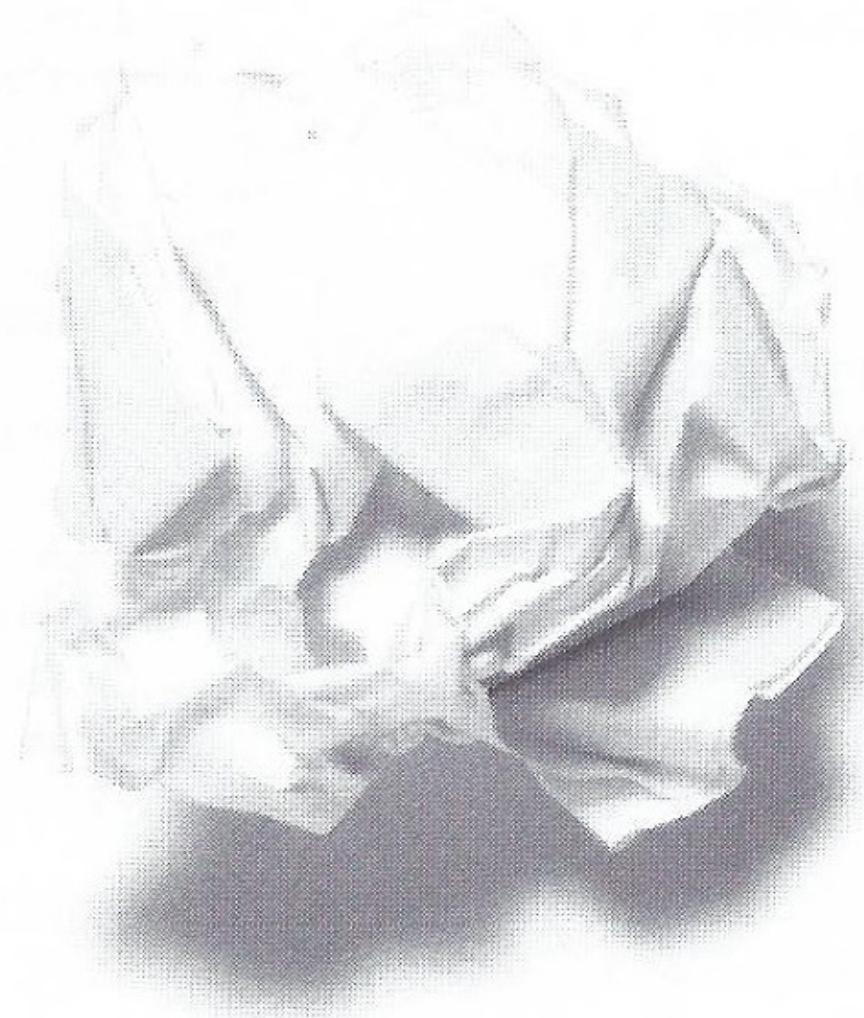
Instructor: Guilherme Fiúza

Number of students: 20

Enrollment fee: free

More informations send an e-mail to:

oficinas@festivaldecurtasbh.com.br





Índice Por diretor | index By director

Jimi Figueiredo - 61

Joana Nin - 62

João Carvalho - 54

Jorge Gonzalez - 71

Julia de Simone - 21

Julia Zakia - 19

Juliana Rojas - 20

Juliana Xavier - 55

» K «

Karim Aïnouz - 80, 81

Kasumi X - 42

Kleber Mendonça Filho
- 62

» L «

László Nemes Jeles - 35

Leonardo Cadaval - 24

Leonardo Cata Preta - 56

Leonardo Lacca - 20

Leonardo Sette - 26

Louise Ganz - 57

Luciana Julião - 69

Luiz Buñuel - 89

Luiz Rosemberg Filho - 93

» M «

Maciej Adamek - 64

Manon OTT - 67

Marcelo Ikeda - 17

Márcio Câmara - 61

Marco Dutra - 20

Marcos Pimentel - 48

Marcos Valín - 86

Maria Leite - 17

Marie Benito - 40

Marilyne Canto - 38

Mathieu Labaye - 70

Mathieu Navarro - 86

Matthew Walker - 39, 70, 72

Mehmet Can Koçak - 74

Mike Brune - 40

Mike Rollo - 67

Milen Vitanov - 83

» N «

Nacho Martín - 65

Nadia Szold - 35

» P «

Pascale Hecquet - 85

Patrícia Moran - 90

» R «

Rafael Terpins - 21

Raphaël Chevènement - 75

Renaud Callebaut - 64

Ricardo Alves Jr. - 27, 63

Ricardo Íscar - 65

Ricardo Miranda - 93

Rodolfo Magalhães - 56

Rodrigo Campos Rocha - 54

Rodrigo Grota - 28

Roman Bondarchuk - 38

Rudi Rosenberg - 74

» S «

Samira Pacheco Ayres

Heringer Daher - 53

Sanzio Machado - 53

Sávio Leite - 25

Sergei Ryabov - 84

Sérgio Borges - 57

Sheila Neumayr - 55

Silvino Fernandes - 86

Simon Ellis - 65

Stephan Hilpert - 75

Sylvain Nouveau - 86

» T «

Tanatchai Bandasak - 43

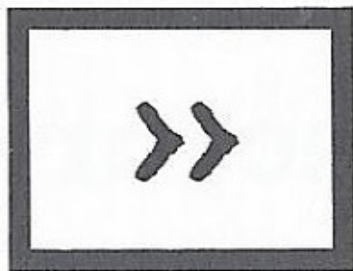
Theo Solnik - 24

Toshiki Iwahori - 83

» V «

Valérie Lienardy - 33

Victor-Hugo Borges - 19



ÍNDICE por País | index by country

» Brasil | Estados Unidos

Hic habitat felicitas | Hic habitat felicitas - 81

O preso | The prisoner - 80

Paixão nacional | choque metabólico irreversível | National passion | irreversible metabolic clash - 80

Seams | Seams - 80

» Brasil, CE

Rua Da Escadinha 162 | 162 Escadinha Street - 61

» Brasil, DF

Rua das tulipas | Street of tulips - 85

Superfície | Surface - 61

» Brasil, MG

A demolição | The demolition - 58

Analogia do verme | Worm analogy - 103

Antes de tudo | X-machines - xx

Anticristo (um vídeo sobre a minha morte) | "Antichrist" (a video about my own death) - 100

Antonio d | Antonio d - 101

Ará | Ará - 55

Banquetes | Banquets - 57

Brincadeiras (do Homem-Aranha) sem fim | Endless (Spiderman's) playtime - 54

Casa de máquinas | Power House - 17

Casa de Polanah | Polanah's House - 93

Chubelrz | Chubelrz - 100

Clandestinos | Illegals - 90

Contra vocês | Against all of you - 98

Convite para jantar com o camarada Stalin | Invitation to dine with comrade Stalin - 27

Coração rebelde | Rebel heart - 97

Cristo72 | Cristo72 - 102

Cuco | Cuco - 53

Curral | Corral - 54

Diálogos | Dialogs - 58

Divergrandpa | Divergrandpa - 58

Doriangreen | Doriangreen - 103

"Entreaspas" | "Between quotation marks" - 53

Fio condutor | Leading thread - 49

Funeral elétrico | Electric funeral - 97

Igrrev - Igreja Revolucionária dos Corações Amargurados | Igrrev -

Revolutionary Church of the Embittered Hearts - 102

Imprescindíveis | Essentials - 98

Jardim das cores | Garden of colors - 84

João Rosa | João Rosa - 90

Kalashnicov | Kalashnicov - 101

Material bruto | Rude material - 63

Matodentro | Matodentro - 55

Mercúrio | Mercury - 25

Michelangelo Antonioni | Michelangelo Antonioni - 99

Miravento | Windtree - 23

Moradores do 304 | Dwellers of the 304 - 56

Náusea | Nausea - 53

No infinito oceano da multidão | In the ocean of infinite crowd - 57

O beijo cruel | Cruel kiss - 86

O corte de cabelo do diabo | The devil's haircut - 96

O crime da atriz | The actress's crime - 23

Os filmes que não fiz | The films that I haven't made - 18

Para quem não enxerga e não entende bem as palavras | For those who can't see and can't understand



ÍNDICE poR País | indEX by counTry

well the words - 96

Paraisópolis | Paradisepolis - 57

Pra onde vim, de onde vou | To where

I came, from where I go - 50

Peiote | Peiote - 17

Sebastião, o homem que bebia
querosene | The man who used to
drink kerosene - 102

Sentinela | Sentinela - 22

Spell | Spell - 96

Targa-stalker | Targa-stalker - 98

The nature | The nature - 55

Todo punk é católico | Every punk
is catholic - 100

Travessias | Crossings - 48

Tricoteios | Tongues of fire - 56

Tudo que tenho a dizer | Every-
thing I have to say - 54

Vermelho sangue | Red blood - 97

» Brasil, PE

Eletrodoméstica | Eletrodomestic
- 62

Décimo segundo | Tenth second - 20

Ocidente | West - 26

Solidão pública | Public solitude
- 23

» Brasil, PR

Satori uso | Satori uso - 28

Visita íntima | The visit - 62

» Brasil, RJ

A Carta | The Letter - 93

Animadores | Happy birthday - 26

Bricolage | Bricolage - 93

Carta de um jovem suicida | Letter
from a young suicide - 17

Drežnica | Drežnica - 25

Encanto | Encanto - 21

Ismar | Ismar - 22

Manhã na Roça - Carro de Bois
| Morning in the country - car
steers - 90

Partida | The leaving - 25

» Brasil, SP

A cauda do dinossauro | The tail of
the dinosaur - 24

Areia | Sand - 22

Amarar | Wave - 18

Banho de mar | Stranded - 24

Batalha - a guerra do vinil | Vinyl
wars - the battle - 21

Cocais, a cidade reinventada | Co-

cais, the reinvented city - 27

Dossiê Rê Bordosa | Dossiê Rê Bor-
dosa - 28

Icarus | Icarus - 19

Pajerama | Pajerama - 24

Saliva | Saliva - 27

Tarabatara | Tarabatara - 19

Trópico das cabras | Tropic of
goats - 26

Um ramo | A stem - 20

» Alemanha

Enquadrando | Bildfenster - 72

Fogo que não se apaga | Nicht
löschbares Feuer - 89

Meu final feliz | My happy end - 83

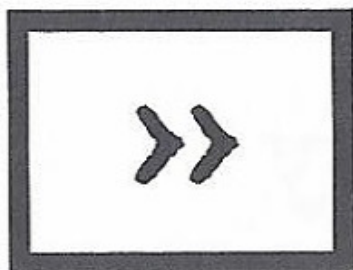
Porque um homem é humano | Weil
der mensch ein mensch ist - 75

Um dia ensolarado | Ein sonniger
tag - 84

» Áustria

Fawn | Fawn - 36

Torre de pássaros | Der turm des
ornithologen - 40



íNDICE poR País | indEX by cOUNTry

» **Bélgica**

Dji vou veu volti | Dji vou veu volti - 73

De volta as ruas | Retour à la rue - 68

Kwiz | Kwiz - 64

Orgesticulanismus | Orgesticulanismus - 70

Sem amanhã | Sans lendemain - 33

Uma girafa na chuva | Une girafe sous la pluie - 85

» **Canadá**

Fantasmas e ruas de cascalho |

Ghosts and gravel roads - 67

Maité | Maité - 69

Paraíso | Paradise - 32, 71

» **Chile**

Embaixo | Debajo - 34

» **Croácia**

Matador de cidade | City killer - 34
(Grad na nisanu)

» **Espanha**

Atenção ao cliente | Atencion al cliente - 86

Música de jazz | Jazz song - 71

O cerco | El cerco - 65

Op.1207-x | Op.1207-x - 69

» **EUA**

A aventura | The adventure - 40

Ao vivo em Stuttgart | Live @ Stuttgart - 42

Formas, passos e robôs | Shapes, steps and robots - 72

Furto | Thievery - 35

» **França**

13 anos | 13 ans - 74

Aula particular | Une leçon particulière - 75

Caixa de surpresa | Polichinelle - 42

Como todo mundo | Como todo el mundo - 32

Hugh | Hugh - 86

Lyyli | Lyyli - 41

O arco secundário | L'arc secondaire - 42

Rosto de anjo | Faccia d'angelo - 32

Sim talvez | Oui, peut-être - 38

Um cão andaluz | Un chien andalou - 89

Yu | Yu - 67

» **Hungria**

Com um pouco de paciência | Türelem - 35

» **Inglaterra**

Cidade de Guindastes | City of Cranes - 69

Delicado | Soft - 65

Filho | Son - 36

John e Karen | John and Karen - 70

Operador | Operator - 39, 72

» **Irã**

O Pássaro | Parandeh - 73

» **Israel**

De Volta Para Casa | The Home Leave - 37

» **Malásia**

Checkpoint | Checkpoint - 77

Kamunting | Kamunting - 77



ÍNDICE por País | index by country

Mona | Mona - 77

Pangyau | Pangyau - 77

Perdido | Lost - 77

Sexta-feira | Friday - 77

» México

O Desejo | El Deseo - 40

» Polônia

Na Estrada | W Drodze - 64

» Romênia

Ondas | Valuri - 37

Um bom dia para nadar | O zi buna
de plaja - 34

» Rússia

O peixe | Ryba - 39

O peixinho | Rybka - 84

» Suíça

A primavera de Sant Ponç | Le print-
emps de Sant Ponç - 38

Cedo ou tarde | Tôt ou tard - 83

Tocador de sinos | The bell ringer
- 71, 74

» Tailândia

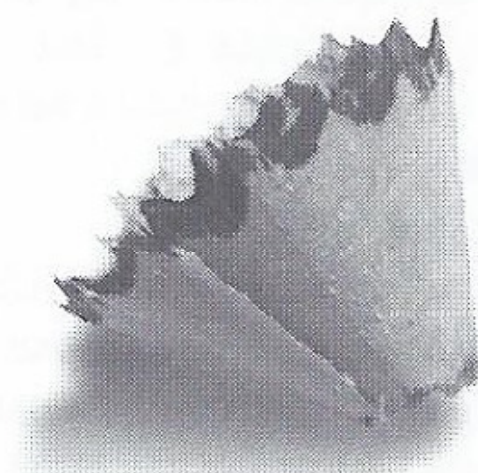
Rima sem fim | Endless rhyme - 43

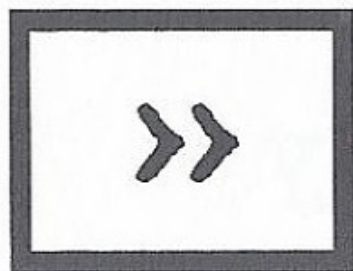
» Turquia

Boa noite | İyi geceler - 74

» Ucrânia

Taxista | Taxyst - 38





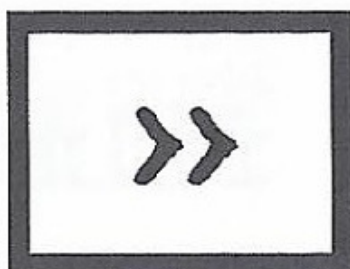
Índice por curta | Index by short film

- "Entreaspas" | "Between quotation marks" - 53
13 anos | 13 ans - 74
A aventura | The adventure - 40
A carta | The Letter - 93
A cauda do dinossauro | The tail of the dinosaur - 24
A demolição | The demolition - 58
A primavera de Sant Ponç | Le printemps de Sant Ponç - 38
Amarar | Wave - 17
Analogia do verme | Worm analogy - 103
Animadores | Happy birthday - 26
Antes de tudo | X-machines - 100
Anticristo (um vídeo sobre a minha morte) | "Anti-christ" (a video about my own death) - 101
Antonio d | Antonio d - 101
Ao vivo em Stuttgart | Live @ Stuttgart - 42
Ará | Ará - 55
Areia | Sand - 22
Atenção ao cliente | Atencion al cliente - 86
Aula particular | Une leçon particulière - 75
Banho de mar | Stranded - 24
Banquetes | Banquets - 57
Batalha - a guerra do vinil | Vinyl wars - the battle - 21
Boa noite | İyi geceler - 74
Brincadeiras (do Homem-Aranha) sem fim | Endless (Spiderman's) playtime - 54
Bricolage | Bricolage - 93
Caixa de surpresa | Polichinelle - 42
Carta de um jovem suicida | Letter from a young suicide - 17
Casa de máquinas | Power House - 17
Casa de Polanah | Polanah's House - 93
Clandestinos | Illegals - 90
Cedo ou tarde | Tôt ou tard - 83
Checkpoint | Checkpoint - 77
Chubelrz | Chubelrz - 100
Cidade de Guindastes | City of Cranes - 69
Cocais, a cidade reinventada | Cocais, the reinvented city - 27
Com um pouco de paciência | Türelem - 35
Como todo mundo | Como todo el mundo - 32
Contra vocês | Against all of you - 98
Convite para jantar com o camarada Stalin | Invitation to dine with comrade Stalin - 27
Coração rebelde | Rebel heart - 97
Cristo72 | Cristo72 - 102
Cuco | Cuco - 53



Índice por curta | Index by short film

- Curral | Corral - 54
De volta às ruas | Retour à la rue - 68
De volta para casa | The home leave - 37
Décimo segundo | Tenth second - 20
Delicado | Soft - 65
Diálogos | Dialogs - 58
Divergrandpa | Divergrandpa - 58
Dji vou veu volti | Dji vou veu volti - 73
Doriangreen | Doriangreen - 103
Dossiê Rê Bordosa | Dossiê Rê Bordosa - 28
Drežnica | Drežnica - 25
Eletrodoméstica | Eletrodomestic - 62
Embaixo | Debajo - 34
Encanto | Encanto - 21
Enquadrando | Bildfenster - 72
Fantasmas e ruas de cascalho | Ghosts and gravel roads - 67
Fawn | Fawn - 36
Filho | Son - 36
Fio condutor | Leading thread - 49
Fogo que não se apaga | Nicht lösbares Feuer - 89
Formas, passos e robôs | Shapes, steps and robots - 72
Funeral elétrico | Electric funeral - 97
Furto | Thievery - 35
Hic habitat felicitas | Hic habitat felicitas - 81
Hugh | Hugh - 86
Icarus | Icarus - 19
Igrrev - Igreja Revolucionária dos Corações Amargurados | Igrrev - Revolutionary Church of the Embittered Hearts - 102
Imprescindíveis | Essentials - 98
Ismar | Ismar - 22
Jardim das cores | Garden of colors - 84
John e Karen | John and Karen - 70
João Rosa | João Rosa - 90
Kalashnicov | Kalashnicov - 101
Kamunting | Kamunting - 77
Kwiz | Kwiz - 64
Lyyli | Lyyli - 41
Maité | Maité - 69
Manhã na roça - carro de bois | Morning in the country - car steers - 90
Matador de cidade | City killer (grad na nisanu) - 34
Material bruto | Rude material - 63
Matodentro | Matodentro - 55
Mercúrio | Mercury - 25
Meu final feliz | My happy end - 83
Michelangelo Antonioni | Michelangelo Antonioni - 99



Índice por curta | Index by short film

Miravento | Windtree - 23

Mona | Mona - 77

Moradores do 304 | Dwellers of the 304 - 56

Música de jazz | Jazz song - 71

Na estrada | W drodze - 64

Náusea | Nausea - 53

No infinito oceano da multidão | In the ocean of infinite crowd - 57

O arco secundário | L'arc secondaire - 42

O beijo cruel | Cruel kiss - 86

O cerco | El cerco - 65

O corte de cabelo do diabo | The devil's haircut - 96

O crime da atriz | The actress's crime - 23

O desejo | El deseo - 40

O pássaro | Parandeh - 73

O peixe | Ryba - 39

O peixinho | Rybka - 84

O preso | The prisoner - 80

Ocidente | West - 26

Ondas | Valuri - 36

Op.1207-x | Op.1207-x - 69

Operador | Operator - 39, 72

Orgesticulanismus | Orgesticulanismus - 70

Os filmes que não fiz | The films that I haven't made - 18

Paixão nacional | choque metabólico irreversível | National passion | irreversible metabolic clash - 80

Pajerama | Pajerama - 24

Pangyau | Pangyau - 77

Para quem não enxerga e não entende bem as palavras | For those who can't see and can't understand well the words - 96

Paraíso | Paradise - 32, 71

Paraisópolis | Paradisepolis - 57

Partida | The leaving - 25

Peiote | Peiote - 17

Perdido | Lost - 77

Porque um homem é humano | Weil der mensch ein mensch ist - 75

Pra onde vim, de onde vou | To where I came, from where I go - 50

Rima sem fim | Endless rhyme - 43

Rosto de anjo | Faccia d'angelo - 32

Rua da escadinha 162 | 162 escadinha street - 61

Rua das tulipas | Street of tulips - 85

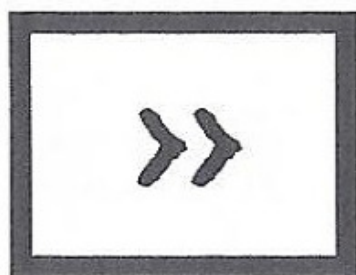
Saliva | Saliva - 27



Índice por curta | Index by short film

Satori uso | Satori uso - 28
Seams | Seams - 80
Sebastião, o homem que bebia querosene | The man who used to drink kerosene - 102
Sem amanhã | Sans lendemain - 33
Sentinela | Sentinela - 22
Sexta-feira | Friday - 77
Sim talvez | Oui, peut-être - 38
Solidão pública | Public solitude - 23
Spell | Spell - 96
Superfície | Surface - 61
Tarabatara | Tarabatara - 19
Targa-stalker | Targa-stalker - 98
Taxista | Taxyst - 38
The nature | The nature - 55
Tocador de sinos | The bell ringer - 71, 74
Todo punk é católico | Every punk is catholic - 100
Torre de pássaros | Der turm des ornithologen - 40
Travessias | Crossings - 48
Tricoteios | Tongues of fire - 56
Trópico das cabras | Tropic of goats - 26
Tudo que tenho a dizer | Everything i have to say - 54

Um bom dia para nadar | O zi buna de plaja - 34
Um cão andaluz | Un chien andalou - 89
Um dia ensolarado | Ein sonniger tag - 84
Um ramo | A stem - 20
Uma girafa na chuva | Une girafe sous la pluie - 85
Vermelho sangue | Red blood - 97
Visita íntima | The visit - 62
Wolfie, o pianista | Wolfie the pianist - 83
Yu | Yu - 67



10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

Governador do Estado de Minas Gerais
Aécio Neves

Vice-Governador do Estado de Minas Gerais
Antônio Augusto Junho Anastasia

Secretária de Estado de Cultura
Eleonora Santa Rosa

Secretário Adjunto de Estado de Cultura de Minas Gerais
Marcelo Braga

**FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO/
PALÁCIO DAS ARTES**

Presidente
Lúcia Camargo

Vice-Presidente
Nestor Francisco de Oliveira

**Diretora de Planejamento,
Gestão e Finanças**
Tânia Mara Borges Boaventura

Diretora Artística
Sandra Costa Almeida de Lino Faria

**Diretora de Marketing, Intercâmbio e
Projetos Especiais**
Mônica Cerqueira

Diretora de Ensino e Extensão
Patrícia Avellar Zol

Diretora de Programação
Cláudia Garcia Elias

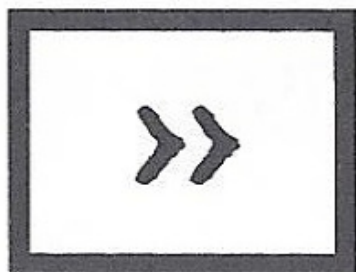
Gerente de Artes Visuais
Domingos Sávio Reale Pereira

Programadora do Cine Humberto Mauro
Ana Siqueira

Chefe de Departamento de Artes Plásticas
Fábio Daniel Guimarães

Assistente de Produção
Márcia Renó Macedo

Acervo
Fernando Pacheco



10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

Montagem

Edivaldo Gomes da Cruz, Vitorino Ribeiro
Neto e Wilton Bernardino Marques

Estagiários

Felipe de Ávila e Marcela Yoko

Secretária

Norma Dôres

Instituto Cultural Sérgio Magnani

Diretor-Presidente

Geraldo Abranches Mota Batista

CENTRO DE ESTUDOS CINEMATOGRAFICOS DE MINAS GERAIS - CEC

DIRETOR EXECUTIVO

Lourenço Veloso

CONSELHO CURADOR

Marcelo Castilho Avellar

(Presidente do Conselho / President of Council)

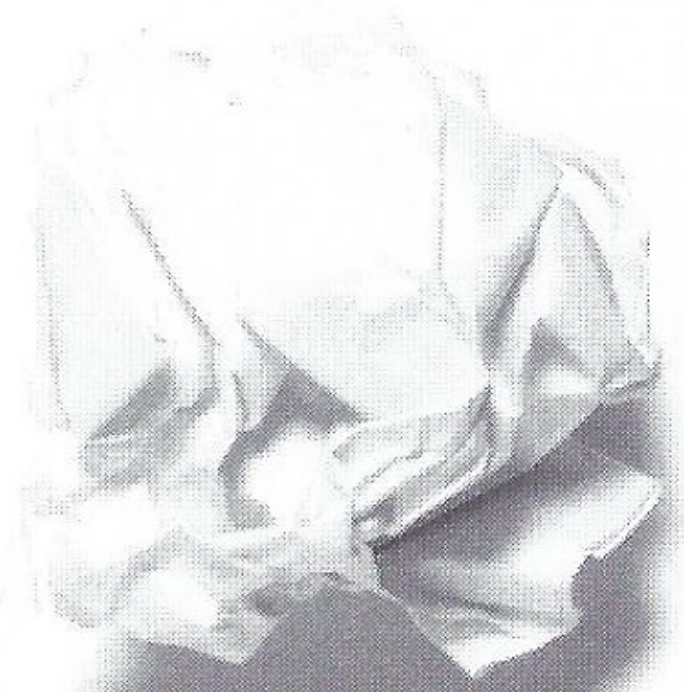
Daniel Queiroz

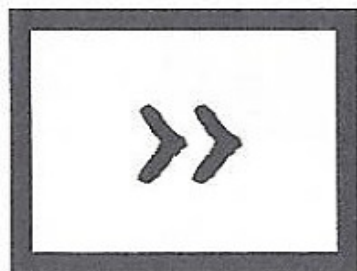
Paulo Augusto Gomes

Tiago Mata Machado

Paulo Vilara

Fábio Leite





10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

COORDENAÇÃO

COORDINATION

Centro de Estudos Cinematográficos de Minas Gerais (CEC)

PRODUTOR EXECUTIVO

EXECUTIVE PRODUCER

Geraldo Veloso

DIREÇÃO DE PRODUÇÃO

DIRECTOR OF PRODUCTION

Laura Corrêa

SECRETARIA EXECUTIVA

EXECUTIVE SECRETARIAT

Jaqueline Del Debbio

GERÊNCIA FINANCEIRA E EXECUTIVA

EXECUTIVE AND FINANCIAL MANAGER

Ariane Pignaton

ASSISTENTE DE DIREÇÃO DE PRODUÇÃO

ASSISTANT TO THE DIRECTOR OF PRODUCTION

Flor Pinheiro

ASSISTENTE DE SECRETARIA EXECUTIVA

ASSISTANCE OF EXECUTIVE SECRETARIAT

Igor Amin

TRÁFEGO DE FILMES

TRAFFIC OF COPIES

Mariana Paes

PRODUÇÃO EDITORIAL

EDITORIAL PRODUCTION

Luana Melo

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO - CONVIDADOS

ASSISTANCE OF PRODUCTION - GUESTS

Liliane de Paula

ESTAGIÁRIO DE PRODUÇÃO

INTERN OF PRODUCTION

Rener Tobias

APRESENTAÇÃO

PRESENTATION

Ana Flávia Rennó

TRADUÇÃO

TRANSLATION

Allison Santos

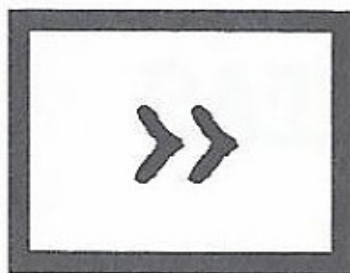
Jaqueline Del Debbio

Laura Corrêa

Mariana Paes

Rosellys Veloso

Frederico Picardi



10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

DESIGN GRÁFICO E WEBSITE

GRAPHIC DESIGN AND WEBSITE

Aliás Comunicação

LEGENDAGEM ELETRÔNICA

ELECTRONIC SUBTITLES

Alexandre Souto (35mm)

Marco Aurélio Ribeiro (vídeo)

AUTORAÇÃO DE DVD

DVD AUTORING

Marco Aurélio Ribeiro

COMISSÃO DE SELEÇÃO E PROGRAMAÇÃO

MOSTRA COMPETITIVA BRASILEIRA

COMMISSION OF SELECTION AND PROGRAMMING

BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION

Daniel Queiroz

Daniela Azzi

Marcelo Miranda

COMISSÃO DE SELEÇÃO E PROGRAMAÇÃO

MOSTRA COMPETITIVA INTERNACIONAL -

MOSTRA ESPECIAL INTERNACIONAL

COMMISSION OF SELECTION AND PROGRAMMING

BRAZILIAN COMPETITIVE EXHIBITION AND INTERNATIONAL

SPECIAL EXHIBITION

Ana Siqueira

Beth Miranda

João P. Dumans

Tiago Mata Machado

Rafael Ciccarini

Paulo Augusto Gomes

CURADORIAS

CURATORY

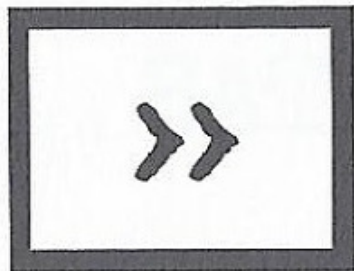
Daniel Queiroz

João P. Dumans

Júlia Nogueira

Lúcia Ferreira

Marcelo Castilho Avellar



10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE

EQUIPE DE SUPORTE

SUPPORT TEAM

Ana Carolina Soares
João Emediato
Josiane Viana
Maria Isabel Cançado
Paula Motta
Tomás Amaral
Júlia Nogueira
Rubens Rangel

MOTORISTA

Driver

DANIEL RUI
Pedro Lobo

ASSESSORIA DE IMPRENSA

PRESS ADVISORY COMMITTEE
Fabiana Ferrara

FOTOGRAFIA

PHOTOGRAPHY
Paulo Lacerda

ASSESSORIA CONTÁBIL

ACCOUNTING ADVISORY COMMITTEE
Contábil Sodré

VT E SPOT DE DIVULGAÇÃO

PROMOTIONAL VIDEO AND RADIO SPOT
Imago Vídeo

LIMPEZA

CLEANING
Sônia de Jesus Silva
Hélio "Sardinha" Rodrigues
Shirley Lopes

PROJEÇÃO

PROJECTION
Mercídio Scarpelli
Alípio José Ferreira

PORTARIA

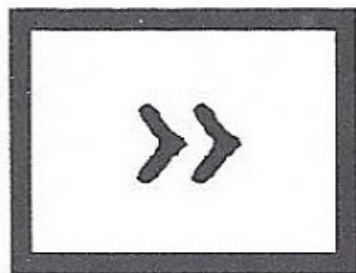
ENTRANCE
Tadeu Marcelo Esteves Rodrigues
José Horta de Oliveira
José Avelino de Abreu Rosa

BILHETERIA

BOX OFFICE
Dercy Rosa

SEGURANÇA

SECURITY
Antônio Carlos de Oliveira
Sebastião Fonseca de Oliveira



aGradEcimentos | ThAnKS

O 10º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CURTAS DE BELO HORIZONTE gostaria de agradecer:
The 10th Belo Horizonte International Short Film Festival would like to thank:

A todos os participantes das Mostras Competitivas Brasileira e Internacional;
All those participating in the Brazilian and International Competitive Exhibitions;

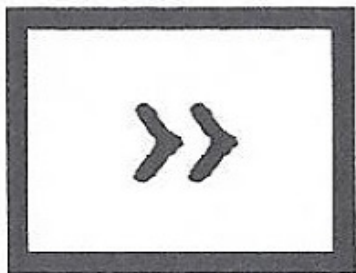
A todos os participantes das Mostras Especiais, Palestras e Debates;
All those participating in the Special Exhibitions, Lectures and Debates;

A todos os funcionários da Fundação Clóvis Salgado;
All employees of Clóvis Salgado Foundation;

A todos os parceiros do evento;
All of our partners;

E a todos que colaboraram e fizeram acontecer os 10 anos de Festival.
And all that collaborated and made the 10th editions of the Festival happen.

Ana Luiza Veloso
Bruna Miranda (Velvet)
Claide Gosling
Cláudio Rocha (O Bar / A Obra)
Frederico Santos
Gleizer Naves
Helenice Alves
Janaina Bernardes
Lelé (Deputamadre)
Lino Rorigues (O Bar / A Obra)
Luana de Carvalho Ferreira
Luciano Souza (Velvet)
Marcelo Crocco (O Bar / A Obra)
Marcus Paschoalin (MP5)
Martha Giefeke Meniconi (Café Com Letras)
Olívio Cardoso Filho (Estabelecimento)
Rafaela Zampier
Ramiro Maia (Major Lock)
Raquel Santos
Simone Oliveira
Tatiana Caju (Locadora Cinecité)



Realização



Patrocínio



Mantenedores Fundação Clóvis Salgado / 2008



Participação



Ministério da Cultura



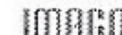
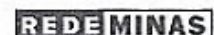
Apoio



Quanta



Apoio Institucional



Apoio Cultural



Ministério da Cultura



Realizado com os benefícios da Lei Municipal de Incentivo à Cultura de Belo Horizonte

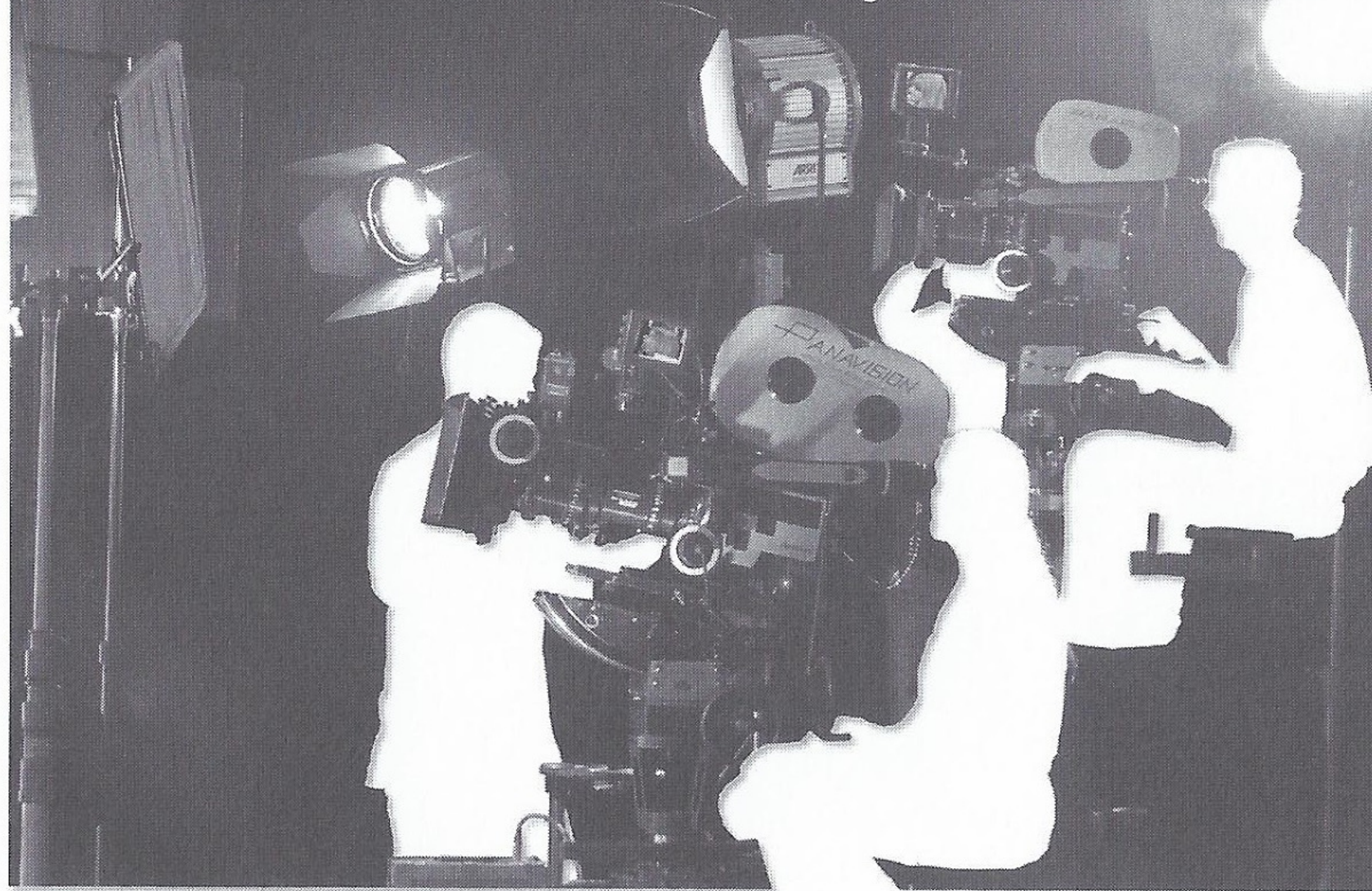
tudo para uma
produção de
sucesso.
Aliás, quase
tudo.

Com a união das 3 maiores
empresas do setor
cinematográfico, surge o
maior complexo de locações
do Brasil: um verdadeiro pólo
facilitador que disponibiliza
em um só local, 4 estúdios
completos, câmeras,
iluminação, movimento,
maquinária, elétrica e
acessórios.

Só aqui você encontra
tudo para o sucesso de sua
produção.

Aliás, quase tudo: agora, só
falta o seu talento!

ESTÚDIOS • CÂMERAS • ILUMINAÇÃO • MOVIMENTOS

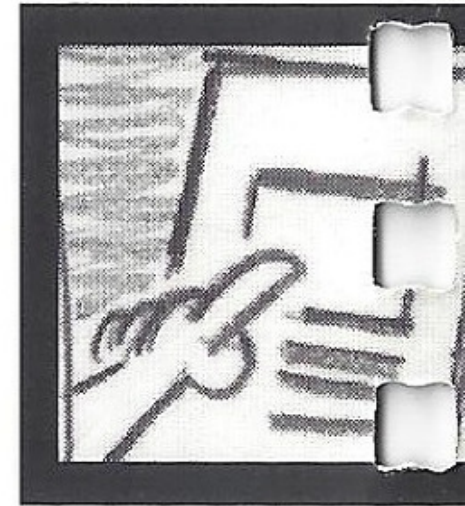
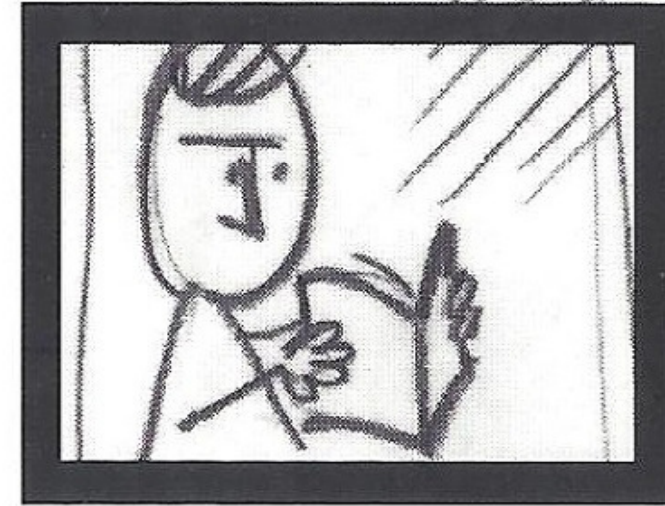


estúdios
Quanta A SERVIÇO DO CINEMA
BRASILEIRO

www.estudiosquanta.com.br - contato@estudiosquanta.com.br

R. Mergenthaler, 1000 - São Paulo - SP - Fone: (11) 2164-3400





www.festivaldecurtasbh.com.br